

1897/4

EVANGELICSANSZKI KALENDARI

na 1925. navádno leto.

IV. LETNI TEKÁJ.

VÖDÁNI PO
PREKMURSZKOJ EVANGELICSANSZKOJ SINYORIJI.



N 998 / 1950

CSISZTI DOBICSEK SZE OBRNÉ NA CERKEVNE DOBRE CILE.



Dr. Luther Marton

Potrěbna znánya na 1925. leto.

Od racúnanya vrěmena.

Krsztsanszkoga vrěmena racúnanya tekócse 1925. leto od Krisztusovoga rodjenjá racúnamo. Tò je navádno leto, stero z-365 dněvov, ali z-52 tjědna i z-1 dněva sztojí. Zacsne pa tñdi dokoncsa sze z-csetřtekom. — Cěrkevno leto sze zacsne z 1. adventszkov nedelov. —

Pòleg *sztaroverszkoga* kalendarija 1925. jan. 1. dén na nas januára 14. dén szpádne.

'*Zidovje* lěta od sztvorjěna szvěta mao racúnajo. Szvoje 5686. leto 1925. szept. 19. zacsnejo.

Törki i *Mohamedánszkoga* vadlíványa drůgi naszledńici vrěmen od Mohameda poběga z-Mekke v-Medine zacsnejo, ka za Hedsra iměňujejo i 1925. zacsnejo szvoje 1343. leto.

Lětni csasz.

Szprotolětje sze zacsne mārca 2-toga ob 4. vōri 13. min. predpoldnėvom. Nōcs i dén szta toga csasza ednāko dūgiva.

Leto sze zacsne junija 21-toga ob 11. vōri 50. minuti popoldněvi. Prināsž je toga csasza nājdugsi dén.

Jeszén sze zacsne szeptembra 23-toga ob 2. vōri 41. min. popoldněvi. Nōcs i dén szta zdā ednāko dūgiva.

Zima sze zacsne decembra 22-toga ob 9. v. 37. min. predpoldnėvom. Prināsž je toga csasza nājkracsisi dén.

Prěsztopni szvėtki.

Vel. pėtek apr. 10; Vűzem apr. 12; Kriszt. v nėbo zaszt. māj. 21; Riszālszka nedela māj. 31. Szv. trōsztva ned. jun. 7; 1. adventszka nedela nov. 29.

Fasenszki tekāj.

Fasenszko vrěmen sze zacsne po Trě krāli na drůgi dén, tò je jan. 7-ga i třpelo bode do febr. 24-ga, vszevkűp 49 dněvov.

Premenyávanye mészeca sze znamenűje :

☉ mlād, ☽ mladānics, ☿ pun, ♃ sztařics.

Szunce z szvojimi planetami.

Na szrědi szvoji planět je nase szunce.

Glávne planete szo: **Merkur**; szkoron 8 milijon mil od szunca; leto nanyem trpí 88 dni.

Venusz: 15 milijon mil od szunca; leto na nyê trpí 225 dní.
Zemla: 20 milijon mil od szunca; leto na nyê trpí 365 dní.
Mars: 32 milijon mil od szunca; leto na nyem trpí 687 dní.
 948 máli planet do 1922. lta; ali zvézd zbrodjávci ji escse vszako-
 leto nájdejo vecs na tisztom táli pod nébov.
Jupiter: 107 milijon mil od szunca; okôli szunca obhodi szvojo
 pôť v 12 létaj ednôk, záto na nyem 12 nasi lét trpí edno leto.
Szaternusz: 194 milijon mil od szunca; szvojo pôť okôli szunca
 obhodi v 39 létí i 116 dnévi, záto na nyem edno leto tak
 dugo trpí.
Neptun: 621 milijon mil od szunca; okôli prjde ednôk v 164 létaj
 i 216 dnévi; leto na nyem záto tak dugo trpí.
Uranusz: 396½ milijon mil od szunca; okôli szunca obhodi
 szvojo pôť v 84 létaj.
 Planet-planete, stere sze nátmre okôli véksi planet vrtíjo i z véksimi
 vréd pa okôli szunca, sze za mescece zovéjo. Zemla má 1.,
 Mars 2., Jupiter 9., Szaternusz 10., Uranusz 4 i Neptun 1 mészec.

Národní svétki.

24. mája: Ciril i Metod;

28. junija: Vidov dan;

1. dec: Ouszvetek národnoga zjedínyenya Srbov, Hrvatov i Szlovencov;

17. decembra: Rodsztni dén Nyegovoga Velicsansztva Krála Alexandra.

Planêt znamênya:

Szprotolétje.	Leto	Jeszén.	Zíma
Kos 	Rak 	Vága 	Bak 
Bík 	Oroszlán 	Roglács 	Dezd'zévnyek 
Dvojki 	Devojka 	Sztréla 	Ribe 

Postna tarifa.

Za navádna píszma: Za píszma do téze 20 g. po vszê dr'závi SHS prisztojbina 1 D; za vszáki nadalni 20 g. ali dél té téze 50 par vecs. — Vu zvönszke országe do téze 20 g. 3 D; za vszáki nadalni 20 g pa 1·50 D itn.

Dopisznice (kárte). Znamka za 50 par; dopisznica z-odgovorom znamka 1 Din; — vu zvönszke országe dopisznica 1·50 Din.

Tiszkovine. Postnina za vszáki 50 g. je 20 par. — Vu zvönszke országe 40 par. (Te'za szamo do 2 kg.)

Vzorci blága (áruminta). Prisztojbina za tézo do 100 g. je 50 par. — Za zvönsztvo 80 par.

Priporöcseno. Za »priporöcseno« je escse poszebna prisztojbina 2 D; — iszto za zvönsztvo.

Ekszpreszne posiljátve. Prisztojbina za píszma i dopisznice 2 D; vu zvönszke országe 4 D.

Za vrédnosztva píszma. Prisztojbina do 100 dinárov je 3 D. itn.

Postne nakáznice. (Utalvány) Prisztobjina^{ca} do 25 Din. je 1 D; do 50 Din. je 1-50 D; do 100 Din. je 2-50 D., do 300 Din. je 3 D. itn. — Szamo do 1000 Din. sze lahko posle po nakaznici. — V-inozemsztvo szo poszebne dolocsbe. —

Za vozno-postne posiljávte (závoje—vrecse, pakete) sze plácsa do 3 kg. 8 D., do 5 kg. 12 D., do 10 kg. 25 D., do 15 kg. 40 D., do 20 kg. 50 Din.

Szunca i mészeca potemnénye v-1925-tom leti.

V-1925-tom leti dvakrat potemnê szunce i mészec, z-steroga de prinász szamo z-vsžáksega edno-edno potemnénye vidôcsê.

1. **Szunce z-cêla potemnê** jan 24-toga; pri nász de sze tak tálno i tüdi malo vidlo. Tô sze zacsne 24-toga ob 1-dnoj vöri 41 m. po popoldnévi; z-cêla potemnê ob 3-tjoj vöri 2-oj minuti; do 4-te vöre 6-te minute, szkoncsa sze ob 4-toj vöri 45 m.; poprêk sze dokoncsa ob 6 v. 6 m. Vidôcsê de v-polnocsnj Ameriki, na Atlanti môrja pôlnocsnom, vu Eurôpe záhodnom i Afrike polnocsnom kráji
2. **Tálno-mészeca potemnénye** febr. 8.—9-toga. Vidôcsê de na Velkoga-oceána i Ausztrálie záhodnom táli, v-A'zii, v-Indián-oceáni, v-Eurôpi i Afriki ino na Atlanszkom môrji, Poldnésnye i Polnocsne Amerike z-hodnom brêgi môrja. Zacsne sze febr. 8-ga ob 9 v. 9 m. po poldnévi; sredína ob 10 v. 42 m. po p. d. Konec febr. 9-toga ob 12 v. 15 p. pred p. dn. Potemnénya velikoszt 0.73 tále mészeca premêra (rádio).
3. **Rincso (gyürüs) szunca potemnénye** juliusa 20—21. Pri nász nebode vidôcsê. Zacsinyalo de sze jul. 20-toga ob 8 v. 3 m. po pdn., konec jul. 21. ob 1 v. 33 m. pr. pd. Vidlo de sze vu Ausztrálie zhodnom i na Tihoga (velkoga) Oceána poldnésnyem táli.
4. **Tálno mészeca potemnénye** augusztusa 4-ga. Prinász sze nebode vidílo. Zacsne sze aug. 4-toga ob 11 v. 47 m. pr. pd. dokoncsa sze ob 2-goj v. 18 m. po p. dn. Vidlo de sze v Pôlnocsnj i Poldnésnyoj Ameriki na Tíhom (velkom) Oceáni, v-Ausztrálii i Zhodnoj A'zii.

Krsztsanszkgoga vrémèna racsúnanya nájznamenitési csaszi.

Tek. leto je od Jezus Krisztusovoga rojsztva	1925.
Od I. krsztsanszkgoga rimszkgoga caszara, Vel. Konstantina, povrnénya mao	1614.
Od grüntanya rimpápestva	1224.
Od razlôcsenya záhodne i zhodne cêrkvi	870.
Od gorinájdenya püksenoga práha	583.
„ „ knígstampanya	285.
„ Dr. Luther Mártona rojsztva	442.
„ gorinájdenya Amerike	432.
„ zacsétka reformácije	408.
„ notriprinesenyá krumpisa v Eurôpo	340.

Od dokoncsanya 30 létne bojne	277.
„ gorinájdanya lokomotíva	225.
„ grúntanya Amerikanszke republike	222.
„ potrplivoszti zapovedi II. Józefa	141.
„ gorinájdanya obrambnoga ceplenyá	130.
„ núcanya lokomotívnoga hajóva	122.
„ prvoga probanya 'zeleznice lokomotíva	119.
„ gorinájdanya telegráfa	87.

Vladárszke hí'ze králevcsine SHS.

Nyegovo Velicsanszto Král Alekszander, rodjen v Cetinji dné 4. decembra 1888 Vládati je zácsao 16. auguszta 1921. Porocsen 8. jun. 1922. z-rumunszkov princesiov, Máriov, rodj. 8. jan. 1899.

Szesztra: Princesza Jeléna rodjena na Reki (Fiume) 23. oktobra 1884; zdána 21. auguszta 1911. z Konstantinom Konstantinovicom, kotrigov bívse ruszoszke caszarszke rodbine.

Brat: Princ Juri, rodjen v Cetinji 27. auguszta 1897.

Ny. Visoszti Peter Stefan tronusanaszledník, rodjen 6. szept. 1923. v Beográdi.

Rodovnica dinasztíje Karadjordjevicov.

Peter szpadno, vboji z Tórkami 1783—1784, nyegova 'zena Marica vmrla 1811.

Szin: Karadjordje Juri Petrovics, rodjen leta 1752. v Visevci. Vmorjen v nocsi 12. na 13. junija 1817. v Radovanji pri Szmederevi, vrhovni szrbszki vojszkovodja od februarja 1804 do szeptembra 1813; — 'zena Jeléna císi kneza Nikole Jovanovicsa z Maszlovseva, rodjena leta 1765, vmrla 11. februarja 1842. v Belgrádi.

Toga szin: Alekszander Karadjordjevic rodjen 29. szeptembra 1806. v Topoli. Nyegov prvi vucsitel je bio Doszitej Obradovics. Leta 1814. je só z ocsom v Ausztrijo, odkéc je v jeszén tisztoza leta odísao v Ruszijo, gde sze je vóosznóvo. Leta 1839. sze je vrno v Szrbijo, leta 1840. je pósztao kotriga beográdszke okró'zne szodnije, leta 1841. adjutant knéza Mihala, leta 1842. pa je bio 'zebráni za knéza Szrbíje. Leta 1858. je po zaprtíj Národne szkupcsine odszto'po, só je v Ausztrijo i 'zivo do szmríi 22. aprila 1885. v Temesvári. Pokopan je v Bécsi. Nyegova 'zena Perszida, císi Jevrema Nena-dovicsa, rodjena 1813. v Valjevi, vmrla je 29. márcá 1873 v-Dunaju.

Nyegov szin: Peter, rodjen dne 29. junija 1844. v Belgrádi, od 2. junija 1903. kral Szrbíje, od 1. decembra 1918 král Szrbov, Hrvatov i Szloencov, vmrô je 16. auguszta 1921. Nyegova 'zena Zorka, císi csrnogorszkoza knéza Nikola I., rodjena 11. decembra 1854 v-Cetinji, vmrla 4. márcá 1890 rávnotam.

Deca: Jeléna, rojena 23. oktobra 1884 na Reki, porocsená z ruszkim velikim knézom Jovanom Konstantinovicom Romanovim, vmorjeni leta 1918 od bolsevikov: szin Vsevolod Jovanovics, rodjen leta 1914. v Petrográdi.

Gjorgje, rodjen 27. avgusztá 1887, sze odpovedao sztolonaszlednistva 27. marca 1909.

Aleksander, rodjen 4. decembra 1888. v Cetinji, predsztolonaszlednik od 27. marca 1909. Regent od 11. julija 1914. i král od 16. avgusztá 1921.

Jelena, žena bývega szrbszkoga poszlanika v-Dunaju Gjorgje Simicsa.

Arsen, rodjen 4. aprila 1859. v Temesvári, porocsen z Auroro knezinjov Demidovov di S. Donato, razporocsená 1896., vmrlá 1905. Szin princ Pavel rodjen 15. aprila 1893. v Petrogradi.

PREDGOVOR.

Ár je nas „Evangelicsanszki kalendari“ vu preminõcsem leti vise nasega csákanya povszdu goriprijéti, záto szmo szkoncsali, ká ga na prisesztno leto, escse vu véksem racsúni vödámó, ná on kém vu vecs híz prineszé radoszt ino blagoszlov.

Ár vedno vsze dragse gratúje, szmo mí tüdi szamo po dúgom boji z-tiszkárnov komá doszégnoh tó, ka szmo nas kalendari páli mogõcsi po faláti za 10 dinárov dati vszákomi (indri szo 'ze láni 12—15 din. kostali drúgi kalendariji); csi pa sto z-nasega kalendaria 10 falátov, ali vecs odá, tisztomí escse 10 procentov dopúsztká ide.

Zvõn toga sto szí ete kalendari szprávi ino ga tiszti escse podpéra z-tém naso církev, ár sze csiszti dobícsek na církevne dobre cíle obrné, predevszém na stampno fundácijo, potom pa na »Diacski-dom.«

Vu vszákójd dobroj, pobožnojd evangelicsanszkojd hízi sze csetvére knige nájdejo. Z-té 3 kníg ete nas cãtni 'zitek z-vekivecsnim

'zítkom prikapsijo vküper i dopunijo i té szo: Biblia, molitvene i pszmene knige. Té knige në szamo vu hízi, nego vu církví i vu soláj sze tüdi nájdejo i tak miszlimo, escse vu vszákóga dobroga evangelicsanszkoaga csloveka szrdci. Vnõgokrát szo 'ze szkoz-nüvali vnõgi, kakse dráge kincse znamenüjejo za nász té knige. Ta strta kniga je pa kalendari, steri nam lét szvetszki tekáj na znánye dáva i je zítka dober, veren priátel, ár nasz na pobo'znoszt i módrooszt nadigáva.
































Szlovenszkoaga evangelicsanszkoaga kalendarija drúgoga nega zvõn etoga nasega; záto té neszmi faliti niti z-edne evangelicsanszke famílije. Toga kalendarija obilen držétek, nyega lépo vöposztávlenye oblászti nász na tó prosnyo, ká evangelicsanszkoaga kalendarija vszáki cstítel z-ednim siritel tüdi bode evangelicsanszkomí kalendariji.

Gda zahválimo vszo prijaznívo pomõcs i trúde nasim priátelom, proszimo mogõcsna zelénýa podpszanim na znánye dati.

Pucinci, M. Sobota, 1924. avgusztns mészeca.





























Fliszár János. Luthár Ádám Kováts Stevan
vpok. vucsitel, pom. red. ev. dühovnik, glavni red. ev. sinyõr, pomo'zni red.

JANUÁR má 31 dní SZECSÉN

Dén	Protestanszki	Rím. kath. i sztároverszki	Szunca		Mészeca		
			zhod	záhod	zhou	záhod	
1	Csetrtek	Nôvo leto	Nôvo leto	 7 48	4 20	popold	predp.
2	Pétek	Abel ☾	Makar †	 7 48	4 21	12 14	12 2
3	Szobota	Benjamin	Genovéva	 7 48	4 22	12 40	1 8
Evang. Máte 2. 13—23. Epistola: Titus 3. 4—7.							
4	Nedela	Po nôvom letiu	Po nôvom letiu	 7 48	4 23	1 5	2 11
5	Pondélek	Simon	Telesfor	 7 48	4 23	1 33	3 14
6	Tork	Tri kráľovdén	Tri kráľovdén	 7 48	4 24	2 5	4 14
7	Szrêda	Atilla	Lucian mantr.	 7 47	4 25	2 41	5 13
8	Csetrtek	Marcel	Szeverin ap.	 7 47	4 26	3 22	6 8
9	Pétek	Malanija	Julian mantr.	 7 46	4 28	4 8	6 59
10	Szobota	Ágota ☽	Vilm. püsp.	 7 46	4 26	5 1	7 46
Evang. Lukács 2. 41—52. Epistola: Rim. 12. 1—5.							
11	Nedela	Po trí kr. I.	Po trí kr. I.	 7 45	4 30	5 58	8 26
12	Pondélek	Ernö	Árkád	 7 45	4 32	6 58	9 2
13	Tork	Vidor	Veronika	 7 45	4 33	8 1	9 33
14	Szrêda	Bódog	Hilár	 7 44	4 34	9 5	10 1
15	Csetrtek	Loránt	Pavel szamn.	 7 44	4 35	10 10	10 29
16	Pétek	Gusztáv	Marcel pk.m.	 7 43	4 36	11 17	10 54
17	Szobota	Anton	Anton	 7 42	4 33	predp.	11 26
Evang. János 2. 1—11. Epistola: Rim. 12. 6.—16.							
18	Nedela	Po trí kr. II.	Po trí kr. II.	 7 41	4 39	12 26	11 48
19	Pondélek	Sára ☾	Kanut krao.	 7 40	4 41	1 38	12 19
20	Tork	Fáb. Sebest.	Fáb. Sebest.	 7 39	4 43	2 51	12 55
21	Szrêda	Ágnes	Ágnes dev.	 7 38	4 44	4 6	1 40
22	Csetrtek	Arthur	Vince mantr.	 7 37	4 46	5 17	2 32
23	Pétek	Zelma	Rajmund †	 7 36	4 47	6 23	3 36
24	Szobota	Táde ☽	Timoth pk.	 7 35	4 47	7 20	4 47
Evang. Máte 8. 1—13. Epistola: Rim. 12. 17—21.							
25	Nedela	Po t. kr. III.	Po t. kr. III.	 7 34	4 50	8 7	6 3
26	Pondélek	Vanda	Polikárp pk.	 7 33	4 51	8 47	7 19
27	Tork	Lothár	Z. v. sz. János	 7 32	4 53	9 20	8 33
28	Szrêda	Károl	Margit	 7 31	4 55	9 49	9 45
29	Csetrtek	Adél	Szal. sz. Fr.	 7 30	4 56	10 17	10 53
30	Pétek	Mártonka	Martina †	 7 29	4 57	10 42	11 59
31	Szobota	Virgilia ☽	Nol. Pat.	 7 28	4 59	11 9	predp.

Dén je dúgi prvoga 8 vör 32 m.; do konca mészeca 59 m. zraszté.
 Vrémèna-höd pôleg Herschela: Vu zacsétki trdi mráz. 10—18 snég, mocni vi-
 héře 18—24 trdi mráz. 24—31 lépo, mlácsno vrémèn.
 24-ga z-céla potemnê szunce, ali nê prinász:

FEBRUÁR má 28 dní SZÜSEC

Dén	Protestanszki	Rim. kath. i szfároverszki	Szunca		Mészeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
Evang. Máte 8. 23–27. Epistola: 13. 8–10.							
1	Nedela	Po 3 kr. IV.	Po 3. kr. IV.		7 27 5 00	11 36	1 3
2	Pondélek	Karolina	Szvecsnica		7 26 5 2	12 6	2 5
3	Tork	Balázs	Balázs pk.		7 25 5 4	12 40	3 5
4	Szrêda	Ráchel	Korz. András		7 23 5 6	1 20	4 1
5	Csetrtek	Ágotha	Ágotha dev.		7 22 5 7	2 5	4 54
6	Pétek	Dorothea	Dorothea †		7 20 5 9	2 52	5 42
7	Szobota	Tivadar	Romuáld		7 19 5 10	3 50	6 25
Evang. Máte 20. 1–16. Epistola: I. Kor. 9. 24–10. 1–5.							
8	Nedela	Septuages.	Septuages.		7 18 5 11	4 50	7 2
9	Pondélek	Abigant ☉	Alex. Cirill.		7 16 5 13	5 53	2 36
10	Tork	Elvira	Skolasztika		7 14 5 15	3 57	8 5
11	Szrêda	Berthold	Lurd. Marija		7 13 5 16	8 2	8 33
12	Csetrtek	Lidia	Szervita		7 11 5 18	9 9	8 59
13	Pétek	Ella	Ricci Kata †		7 10 5 19	10 17	9 25
14	Szobota	Bálint	Bálint mantr.		7 9 5 21	11 27	9 52
Evang. Lukács 8. 4–15. Dpistola: 2 Kor. 11. 19–12. 1–9.							
15	Nedela	Sexages.	Sexages.		7 7 5 23	predp.	10 21
16	Pondélek	Juli ☾	Juli		7 5 5 24	12 38	11 54
17	Tork	Donát	Donát pk.		7 4 5 25	1 50	11 34
18	Szrêda	Konrád	Simon pk.		7 2 5 27	3 00	12 20
19	Csetrtek	Zsüzsza	Konrád		7 00 5 28	4 7	1 18
20	Pétek	Álmos	Aladár †		6 58 5 30	5 6	2 23
21	Szobota	Eleonora	Eleonora		6 57 5 32	5 56	3 35
Evang. Lukács 18. 31–43. I. Kor. 13. 1–10.							
22	Nedela	Quinquage	Quinquage		6 55 5 34	6 39	4 51
23	Pondélek	Alfréd ☉	Dam. Péter		6 53 5 35	7 15	6 7
24	Tork	Mátyás	Mátyás ap.		6 51 5 37	7 46	7 21
25	Szrêda	Géza	Pepelnica ††		6 49 5 38	8 15	8 32
26	Csetrtek	Sándor	K. Margit ††		6 48 5 39	8 45	9 40
27	Pétek	Ákos	Leander ††		6 46 5 41	9 8	10 47
28	Szobota	Elemér	Román ††		6 44 5 43	9 36	11 52

Vrémëna hõd põleg Herschela: 1–8. prijaznivo, lëpo vrëmëm. 8–16. mrzlo, 16–23. vetrovje, mraz; na konci mészeca doszta sznegá i dé'zd'za.

Prvoga je dén 9 v. 33 m. dúgi; do konca mészeca naraszté 1 v. 26 m. 8-ga z tála potëmnë mészec.

MÁRC má 31 dní MÁLI TRÁVEN

Dén	Protestanszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunca		Mészeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Nedela	Posztna I.	Invocabit	6 42	5 44	10 5	predp.
2	Pondélek	Lujza ☾	Szimplicp. ††	6 40	5 46	10 39	0 54
3	Tork	Kornélia	Kunigunda ††	6 38	5 48	11 16	1 55
4	Szrêda	Kazmér	Kazm. kand. ††	6 36	5 49	11 58	2 47
5	Csetrtek	Adorján	Özséb ††	6 34	5 50	12 46	3 27
6	Pétek	Gottlieb	Perpetna ††	6 32	5 51	1 40	4 22
7	Szobota	Tomás	Agnin Tam. ††	6 30	5 53	2 39	5 1
Evang. Máté 15. 21—28. Epistola: I. Thess. 4. 1—7.							
8	Nedela	Posztna II.	Reminisc.	6 28	5 54	3 41	5 35
9	Pondélek	Franciska	Franciska ††	6 26	5 55	4 44	6 7
10	Tork	Olimpia ☽	40 mantr. ††	6 25	5 57	5 51	6 35
11	Szrêda	Aladár	Konstantin ††	6 23	5 59	6 59	7 2
12	Csetrtek	Gergor	Gergel pk. ††	6 21	6 00	8 8	7 29
13	Pétek	Krisztján	Szabin m. ††	6 19	6 2	9 18	7 55
14	Szobota	Mathild	Mathild ††	6 17	6 3	10 30	8 23
Evang. Lukács 11. 14—28. Epistola: Efez. 5. 1—9.							
15	Nedela	Posztna III.	Oculi	6 15	6 5	11 42	8 56
16	Pondélek	Henriotte	Herbert ††	6 13	6 6	predp.	9 33
17	Tork	Gertrud ☾	Patrick pk. ††	6 11	6 7	12 52	10 17
18	Szrêda	Sándor	Sándor pk. ††	6 9	6 9	1 59	11 8
19	Csetrtek	József	József ††	6 7	6 10	2 59	12 10
20	Pétek	Hubert	Joakim ††	6 4	6 12	3 51	1 17
21	Szobota	Benedek	Benedek ap. ††	6 2	6 14	4 35	2 30
Evang. János 6. 1—15. Epistola: Galat. 4. 21—31.							
22	Nedela	Posztna IV.	Laetare	6 00	6 15	5 12	3 44
23	Pondélek	Igor	Viktorian ††	5 58	0 16	5 44	4 58
24	Tork	Gábor ☽	Gábor ar. ††	5 56	6 17	9 12	6 10
25	Szrêda	Frumen	Ozn. B. D. M.	5 54	6 19	6 41	7 20
26	Csetrtek	Emánuel	Emanuel ††	5 52	6 21	7 8	8 20
27	Pétek	Hajnalka	Dam. Ján. ††	5 50	6 22	7 36	9 35
28	Szobota	Gedeon	Kap. Ján. ††	5 48	6 23	8 3	10 40
Evang. János 8. 46—59. Epistola: Zsid. 9. 12—15.							
29	Nedela	Posztna V.	Judica	5 47	6 24	8 35	11 41
30	Pondélek	Izidor	Kerény m. ††	5 45	6 26	9 11	predp.
31	Tork	Árpád	Guidó ap. ††	5 42	6 27	9 52	12 38

Vrémèna hód pôleg Herschela: Vu zacsetki meszeca szneg i de'zd'z; 10—17 lepò mlácsno vremen; 17—24. premenyávano; na konci meszeca sztálno lepò, mlácsno vremen.

ÁPRIL má 30 dni VELKI TRÁVEN

Dén	Protestanszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunca		Mészeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Szréda	Hugó ☾	Hugó pk. ††	5 40	6 29	10 37	1 30
2	Csetrték	Áron	Paulín Fr. ††	5 39	6 31	11 29	2 17
3	Pétek	Keresztély	Boléz. dev. ††	5 36	6 32	12 25	2 58
4	Szobota	Izidor	Izidor pk. ††	5 35	6 33	1 26	3 35
Evang. Máte 21. 1—9. Epistola: Filip. 2. 5—11.							
5	Nedela	Cvetna n.	Palmarum	5 33	6 34	2 28	4 6
6	Pondélek	Cölesztin	Cöleszt. p. ††	5 31	6 36	3 34	4 36
7	Tork	Hermann	B. H. J. ††	5 28	6 37	4 42	5 3
8	Szréda	Lidia	Dionis pk. ††	5 26	6 39	5 51	5 29
9	Csetrték	Vel. csef. ☉	Vel. csef. ††	5 24	6 40	7 3	5 56
10	Pétek	Vel. pétek	Vel. pétek ††	5 22	6 42	8 16	4 24
11	Szobota	Vel. szobota	Vel. szob. ††	5 20	6 43	9 31	4 53
Evang. Márk 16. 1—8. Epistola: I. Kor. 5. 6—8.							
12	Nedela	Vüzen	Vüzen	5 19	6 44	10 44	7 31
13	Podélek	Vüz. pond.	Vüz. pond.	5 17	6 46	11 54	8 14
14	Tork	Tibor	Jusztin m.	5 14	6 47	predp.	9 4
15	Szréda	Atala	Anasztázia	5 12	6 49	12 56	10 3
16	Csetrték	Lambert ☾	L. Benedek	5 10	7 50	1 50	11 8
17	Pétek	Anicet	Anicet pk. †	5 8	7 51	2 35	12 18
18	Szobota	Ilma	Apollon. m.	5 7	7 52	3 14	1 30
Evang. János 20. 19—23. Epistola: I. Ján. 5. 4—10.							
19	Nedela	Po vüzmi I.	Qasimodo	5 5	6 54	3 46	2 43
20	Pondélek	Tivadar	Tivadar m.	5 3	6 56	4 15	2 54
21	Tork	Anzelm. pk.	Auzelm pk.	5 1	6 57	4 42	5 3
22	Szréda	Szotér	Szotér Caj.	4 59	6 59	5 9	6 12
23	Csetrték	Béla ☉	Béla	4 58	7 00	5 35	7 19
24	Pétek	Gyüri	Gyüri m. †	4 56	7 1	6 2	8 25
25	Szobota	Márk	Márk ev.	4 55	7 2	6 32	9 29
Evang. János 10. 11—16. Epistola: I. Peter 2. 21—25.							
26	Nedela	Po vüzmi II.	Misericord.	4 53	7 4	7 6	10 28
27	Pondélek	Arisztid	Zita dev.	4 51	7 6	7 45	11 23
28	Tork	Valéria	Krizs. Pav. m.	4 49	7 7	8 29	predp.
29	Szréda	Albertina	Józsefa obr.	4 47	7 9	9 18	12 12
30	Csetrték	Katalin	Szien. Kat.	4 45	7 10	10 13	12 56

Vréména hód pöleg Herschela: 1—9 premenyávno; 9—16 mrzlo, premenyávno; 16—23 prijétno lépo, konec mészeca hladno, vla'zno.

Prvoga je dén dúgi 12 v. 49 m., do konca mészeca prirashtë 1 v. 37 m.































MÁJ má 31 dni RISZÁSCSEK

Dén	Protestanszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunca		Meszeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Pétek	Filip ☾	Filip Jakob †	4 44	7 11	11 11	1 34
2	Szobota	Zsiga	Athanáz pk.	4 43	7 12	12 13	2 7
Evang. János 16. 16—23, Epistola: 1 Peter 2. 11—20.							
3	Nedela	Po vüzmi III	Jubilate	4 41	7 14	1 19	2 37
4	Pondélék	Forjan	Forján	4 39	7 15	2 22	3 4
5	Tork	Gotthárd	Pius pápa	4 37	7 16	3 31	3 30
6	Szrêda	Frida	Volizk. János	4 36	7 17	4 41	3 57
7	Csetrtek	Napoleon	Gizella	4 35	7 19	5 55	4 24
8	Pétek	Gizella ☽	Mihál arch.	4 33	7 20	7 11	4 52
9	Szobota	Gregor	Naz. Gregor	4 32	7 22	8 26	5 27
Evang. János 16. 5—15. Epistola: Jakob 1. 16—21.							
10	Nedela	Po vüz. IV.	Cantate	4 30	7 23	9 40	6 7
11	Pondélék	Mamert	Mamert pk.	4 29	7 25	10 38	6 55
12	Tork	Pongrác	Pongrác m.	4 28	7 26	11 47	7 53
13	Szrêda	Szervác	Szervác	4 26	7 27	predp.	8 58
14	Csetrtek	Bonifác	Bonifác m.	4 25	7 28	12 37	10 8
15	Pétek	Zsófi	János †	4 24	7 28	1 17	11 20
19	Szobota	Mózes ☾	N. sz János	4 22	7 31	1 51	12 33
Evang. János 16. 23—30. Epistola: Jakob 1. 22—27.							
17	Nedela	Po vüzmi V	Rogate	4 21	7 32	2 21	1 44
18	Pondélék	Erik, Hamlet	Venanc	4 20	7 34	2 47	2 53
19	Tork	Ivó	Cölesztin	4 19	7 35	3 13	4 1
20	Szrêda	Bernát	Bernát	4 18	7 36	3 38	5 8
21	Csetrtek	Krszt.vnêb.	Krszt.vnêb.	4 17	7 37	4 4	6 14
22	Pétek	Julia ●	Julia m. †	4 16	7 38	4 32	7 18
23	Szobota	Desiderius	Desider. pk.	4 15	7 39	5 5	8 19
Evang. János 15. 26. 16. 1—4. Epistola: 1 Peter 4. 7—11.							
24	Nedela	Po vüz. VI.	Exandi	4 14	7 40	5 41	9 16
25	Pondélék	Vrban	VII. Gregor p.	4 13	7 42	5 23	10 10
26	Tork	Filip	Filip	4 12	7 43	7 10	10 56
27	Szrêda	Béda	Béda	4 11	7 44	8 2	11 36
28	Csetrtek	Emil	Ágost pk.	4 10	7 45	8 59	predp.
29	Pétek	Maxim	Magdolna	4 9	7 46	9 59	12 10
30	Szobota	Ferdinánd ☾	Janka dev.	4 9	7 47	10 00	12 40
Evang. János 14. 23—31. Epistola: Dján. 2. 1—13.							
31	Nedela	Riszálsz. n.	Riszálsz. n.	4 9	7 48	12 5	1 8

Vrêmena hód pöleg Herschela: 1—8 doszta dé'zd'zôvja; 8—15 premenyávno;
15—22 vetrôvje, déz'd'z; konec meszeca lépo, toplo.
































Prvega je dén dúgi 14 v. 27 m. do konca meszeca priraszté 1 v. 13 m.

JUNI má 30 dni IVANSCSEK

Dén	Protestanszki	Rím. kath. i sztároverszki	Szunca		Mészeca			
			zhod	záhod	zhod	záhod		
1	Pondélek	Risz. pond.	Risz. pond.		4 06	7 50	1 11	1 32
2	Tork	Anna	Erazmus		4 06	7 51	2 19	1 57
3	Szrêda	Klotild	Klotild, k. ††		4 05	7 52	3 30	2 23
4	Csetrték	Franz	Franc		4 04	7 53	4 44	2 50
5	Pétek	Bonifac	Bonifacpk. ††		4 04	7 54	6 1	3 21
6	Szobota	Norbert	Norbert ††		4 03	7 54	7 17	3 58
Evang. János 3. 1—15. Epistola! Rím. 11. 33—36.								
7	Nedela	Szv tr. n.	Szv. tr. 1.		4 03	7 55	8 30	4 43
8	Pondélek	Medárd	Medárd pk.		4 03	7 55	9 36	5 37
9	Tork	Felix	Felicián		4 03	7 56	10 32	6 42
10	Szrêda	Margit	Margit kral.		4 03	7 56	11 17	7 52
11	Csetrték	Barnabás	Tejlovo		4 03	7 56	11 54	9 7
12	Pétek	Klandius	Chris. Ján †		4 03	7 57	predp	10 21
13	Szobota	Tobiás	Pad.szv. Ant.		4 02	7 57	12 26	11 34
Evang. Lukács 16. 19—31. Epistola: I. János 4. 16—21.								
14	Nedela	Po szv. tr. 1.	Szv. tr. 2.		4 02	7 58	12 53	12 45
15	Pondélek	Vid	Vid		4 02	7 58	1 19	1 53
16	Tork	Justin	Reg.sz. Franz		4 02	7 58	1 44	3 00
17	Szrêda	Laura	Rainar mtr.		4 02	7 58	2 8	4 6
18	Csetrték	Arnold	Efrém		4 02	7 58	2 36	5 10
19	Pétek	Gyárfás	Jézus. szrdc.		4 02	7 58	3 7	6 11
20	Szobota	Ráfáel	Szilvér pk.		4 02	7 58	3 41	7 10
Evang. Lukács 14. 16—24. Epistola: I. János 3. 13—18								
21	Nedela	Po szv. tr. 2.	Szv. tr. 3.		4 02	7 58	4 21	8 3
22	Pondélek	Paulina	Paulina		4 02	8 59	5 5	8 51
23	Tork	Zoltán	Ediltrud dev.		4 03	8 59	5 56	6 34
24	Szrêda	Ivan	Ivan krsztitel		4 03	8 59	6 51	10 10
25	Csetrték	Vilmos	Vilmos		4 03	8 00	7 50	10 42
26	Pétek	Jan. i Pavel	Jan. i Pavel †		4 04	8 00	8 51	11 10
27	Szobota	László	László kr.		4 04	8 00	9 53	11 31
Evang. Lukács 15. 1—10. Epistola: I. Peter 5. 6—11.								
28	Nedela	Po szv. tr. 3.	Szv. tr. 4.		4 04	8 00	10 58	predp.
29	Pondélek	Peter i Pavel	Peter i Pav.		4 05	8 1	12 2	12 1
30	Tork	Pavel	Pavel szp.		4 06	8 2	1 10	12 26

Vrémèna hòd pòleg Herschela: Zacsètek mészeca je premenývavno; 6—13 doszta de'zd'za; 13—21 vetròvje de'zd'z konec mészeca premenývavno. Prvoga je dén dùgi 15 v. 44 m., do 22-toga raszté 13 m. potom 2 m. poménsa. Zacsètek leta 21-ga 11 v. 50 m. popold.
































JULI má 31 dní JAKOBESCSEK

Dén	Protestanszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunca		Mészeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Szrêda	Tibold	Jezus szv. kr.	 4 6	800	221	1251
2	Csetrtek	Ottokár	Szrp. B. Mar.	 4 7	300	334	118
3	Pétek	Kornél	Heliodor †	 4 8	800	450	151
4	Szobota	Vöri	Ulrik pk.	 4 8	800	6 5	231
Evang. Lukacs 6. 36—42. Epistola: Rim. 8. 18—23.							
5	Nedela	Po szv. tr. 4.	Szv. tr. 5.	 4 9	800	716	320
6	Pondélek	Ezsaiás ☉	Ezsaiás pk.	 4 9	800	817	419
7	Tork	Ciril i Meth.	Ciril i Meth.	 4 10	759	210	528
8	Szrêda	Teréz	Erzsébet kr.	 4 10	759	951	644
9	Csetrtek	Lukrécia	Verona dev.	 4 11	758	1027	8 2
10	Pétek	Amália	Amália †	 4 12	757	1057	918
11	Szobota	Lili	Pius	 4 13	757	1123	1032
Evang. Lukacs 5. 1—11. Epistola: I. Peter 3. 8—15.							
12	Nedela	Poszv. tr. 5.	Szv. tr. 6.	 4 14	756	1150	1142
13	Pondélek	Jenő ☾	Anaklét	 4 15	755	predp.	1250
14	Tork	Eörs	Bonaventura	 4 16	754	1214	157
15	Szrêda	Henrik	Henrik casz.	 4 17	754	1240	3 3
16	Csetrtek	Valter	Karmel B. M.	 4 18	753	110	4 4
17	Pétek	Elek	Elek mantr.	 4 19	753	142	5 4
18	Szobota	Frigyes	Kamill	 4 20	752	220	559
Evang. Mate 5. 20—26. Epistola: Rim. 6. 3—11.							
19	Nedela	Po szv. tr. 6.	Szv. tr. 7.	 4 21	750	3 2	649
20	Pondélek	Illés ☉	Jeromos	 4 22	749	351	734
21	Tork	Dániel	Praxeder	 4 23	748	445	812
22	Szrêda	Maria Magd.	Maria Magd.	 4 25	747	543	845
23	Csetrtek	Lenke	Apollinár pk.	 4 26	746	643	914
24	Pétek	Krisztina	Krisztina †	 4 27	745	746	941
25	Szobota	Jakab	Jakab	 4 28	744	649	10 5
Evang. Márk 8. 1—9. Epistola: Rim. 6. 19—23.							
26	Nedela	Po szv. tr. 7.	Szv. tr. 8.	 4 29	743	953	1029
27	Pondélek	Olga	Pantaleon	 4 30	742	1057	1054
28	Tork	Ince ☉	Ince pk.	 4 31	740	15 5	1120
29	Szrêda	Márta	Márta dev.	 4 33	739	115	1149
30	Csetrtek	Judith	Judith	 4 34	737	227	predp.
31	Pétek	Oszkár	Ignác Lojola †	 4 35	736	341	1224

Vrémëna hód pôleg Herschela: V-zacsétki lépo, 6—12 mokro vrémën; 12—20 lépi, topli dnévi; k-konci premenývavo.

Prvoga je dén dúgi 15 v. 54 m; na konci z-53 m. kratísí.

AUGUSZTUS má 31 dní MESZCEK

Dén	Protestanszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunca		Mészeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Sobota	Verige Petra	Verige Petra	 4 36	7 35	453	1 6
Evang. Máte 7. 15—23. Epistola: Rim. 8. 12.—17.							
2	Nedela	Poszv.tr. 8.	Szv. tr. 9.	 4 37	7 34	5 58	1 59
3	Pondélek	Hermina	Stevan m.	 4 39	7 32	6 56	3 3
4	Tork	Domonk. ☉	Domonkos	 4 40	7 31	7 42	4 15
5	Szrêda	Osvald	Mészics.D.M	 4 42	7 29	8 21	5 33
6	Csetrtek	Berta	Preobr.l. Jez.	 4 43	7 27	8 54	6 52
7	Pétek	Ibolya	Kajetan m. †	 4 45	7 26	9 24	8 10
8	Szobota	László	Cirjék mtr.	 4 46	7 25	9 50	9 25
Evang. Lukacs 16. 1—9. Epistola: I. Kor. 10. 6—13.							
9	Nedela	Po sz tr. 9.	Szv. tr. 10.	 4 47	7 23	10 17	10 36
10	Pondélek	Lovrenc	Lovrenc	 4 48	7 22	10 44	11 45
11	Tork	Tibor ☾	Zsuzsa	 4 49	7 20	11 11	12 51
12	Szrêda	Klára	Klára dev.	 4 51	7 18	11 44	1 57
13	Csetrtek	Ipoly	Ipoly	 4 52	7 16	predp.	2 57
14	Pétek	Özsébeta	Özsébeta ††	 4 54	7 15	12 20	3 54
15	Szobota	Márija	Vnéb. D.M.	 4 55	7 14	1 00	4 45
Evang. Lukacs 19. 41—48. Epistola: I. Kor. 12. 1—11.							
16	Nedela	Poszv.tr.10	Szv. tr. 16.	 4 56	7 12	1 47	5 32
17	Pondélek	Anasztáz	Hiacint	 4 57	7 10	2 39	6 12
18	Tork	Ilona	Ilona casz.	 4 59	7 8	3 36	6 47
19	Szrêda	Huba ☉	Tulozi Lajos	 5 00	7 6	4 36	7 17
20	Csetrtek	Stevan krao	Szv. Stevan	 5 2	7 5	5 38	7 45
21	Pétek	Samu	Sz. Franz †	 5 5	7 3	6 42	8 10
22	Szobota	Menyhért	Timoth	 5 4	7 1	7 49	8 34
Evang. Lukacs 18. 9—14. Epistola: Kor. 25. 1—10.							
23	Nedela	Po szv.tr.11.	Szv. tr. 12.	 5 5	6 59	8 50	8 58
24	Pondélek	Bertalan	Bertalan ap.	 5 7	6 57	9 57	9 23
25	Tork	Lajos	Lajos krao	 5 8	6 55	11 5	9 50
26	Szrêda	Izsó	Zefirin	 5 10	6 54	12 15	10 23
27	Csetrtek	Gebhard ☽	Kal.sz. Jozsef	 5 11	6 52	1 26	11 1
28	Pétek	Auguszt	Auguszt.pk.†	 5 12	6 50	2 35	11 47
29	Szobota	Ernesztin	Obgl. Ivana	 5 13	6 48	3 42	predp.
Evang. Márk 7. 31—37. Epistola: 2 Kor. 3. 4—9.							
30	Nedela	Po szv.tr.12.	Szv. tr. 13.	 5 15	6 46	4 41	12 44
31	Pondélek	Erika	Rajmund m.	 5 16	6 43	5 32	1 50

Vrêmena hõd pôleg Herschela: Zacsétek mészeca mokro; 4—11 ploha,
11—19 de'zd'zevno; konec mészeca premenjávano.
Prvoga je dén dúgi 14 v. 59 m., na konci z-1 v. 32 m. kratsisi.






























SZEPTEMB. má 30 dni MIHÁLCSEK

Dén	Protestanszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunca		Mészeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Tork	Egyed	Egyed	5 18	6 41	6 14	3 5
2	Szrêda	Rebeka	Jusztus m.	5 19	6 39	6 49	4 23
3	Csetrtek	Hilda	Manszvétpk.	5 21	6 38	7 20	5 42
4	Pétek	Róza	Róza dev. †	5 22	6 36	7 40	7 00
5	Szobota	Viktor	Jusztin Lovr.	5 23	6 34	8 17	8 14
Evang. Lukacs 10. 23—37. Epistola: Gal. 3. 15—22.							
6	Nedela	Poszv.tr.13	Szv. tr. 14.	5 24	6 32	8 43	9 26
7	Pondêlek	Regina	Kássai m.	5 26	6 30	9 11	10 36
8	Tork	Marija	Mála mesa	5 27	6 28	9 42	11 43
9	Szrêda	Ádám	Klav. szv. P.	5 24	6 26	10 17	12 48
10	Csetrtek	Erik	Tol. Miklos	5 30	6 24	10 57	1 47
11	Pétek	Teodora	Protaz i Jác.†	5 31	6 22	11 41	2 40
12	Szobota	Guido	Márija	5 32	6 20	predp.	3 29
Evang. Lukacs 17. 11—19. Epistola: Gal. 5. 16—24.							
13	Nedela	Poszv.tr.14	Szv. tr. 15.	5 34	6 18	12 32	4 11
14	Pondêlek	Szerén	P. szv. krizsa	5 35	6 16	1 28	4 48
15	Tork	Nikodém	B. D. M.	5 36	6 14	2 27	5 20
16	Szrêda	Edit	Kornél k. ††	5 37	6 12	3 29	5 48
17	Csetrtek	Ludmilla	Szv. Franz	5 39	6 10	4 32	6 14
18	Pétek	Titusz	Kupertini ††	5 40	6 8	5 36	6 38
19	Szobota	Vilhelmina	Január pk. ††	5 42	6 6	6 42	7 3
Evang. Máte 6. 24—34. Epistola: Gal. 5. 25. 6. 1—19							
20	Nedela	Poszv.tr.15	Szv. tr. 16.	5 43	6 4	7 48	7 28
21	Pondêlek	Máte	Máte ap.	5 45	6 2	8 57	7 55
22	Tork	Moric	Moric m.	5 46	6 0	10 7	8 24
23	Szrêda	Thekla	Thekla dev.	5 47	5 57	11 17	9 00
24	Csetrtek	Gellért	Rob. od D.M.	5 48	5 55	12 27	9 43
25	Pétek	Kleofás	Gellért pk. †	5 50	5 53	1 34	10 34
26	Szobota	Jusztina	Ciprián Juszt	5 51	5 51	2 33	19 36
Evang. Lukacs 7. 11—17. Epistola: Efez. 3. 13—21.							
27	Nedela	Poszv.tr.16	Szv. tr. 17.	5 53	5 49	3 26	predp.
28	Pondêlek	Vencel	Vencel krao	5 54	5 47	4 9	12 45
29	Tork	Mihál	Mihal arch.	5 55	5 45	4 46	2 10
30	Szrêda	Jeromos	Jeromos	5 56	5 43	5 18	3 17

Vrêmena hód pôleg Herschela: Zacsétek mészeca je premenývno; 10—18 lépo prijéno; od 18-ga do konca de'z'd'zevno.

Prvoga je dén dúgi 13 v. 23 m., na konci z-1 v. 36 m. kratsisi.
Zacsétek jészeni: 23-ga 2 v. 44 m. popold.

OKTÓB. 31 dní SZVESZTVINSCSEK.

Dén	Protestanszki	Rím. kath. i sztároverszki	Szunca		Mészeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Csetrtek	Malvin	Remjg pk.	 5 58	5 41	5 46	4 34
2	Pétek	Petra	Vazit. angel†	 5 59	5 39	6 15	5 50
3	Szobota	Helga	Kandid m.	 6 1	5 37	6 41	7 4
Evang. Lukács 14. 1—11 Epistola: Efez. 4 1—6.							
4	Nedela	Po szv tr. 17	Szv. tr. 18.	 6 2	5 35	7 9	8 16
5	Pondélek	Aurél	Placid m.	 6 3	5 33	7 39	9 26
6	Tork	Brunó	Brunó m.	 6 5	5 31	8 12	10 32
7	Szréda	Amália	Csiszle D.M.	 6 6	5 29	9 51	11 36
8	Csetrtek	Etelka	B. D. Márija	 6 8	5 27	8 33	12 33
9	Pétek	Divnisziusz	Divnisziusz†	6 9	5 25	10 23	1 24
10	Szobota	Gedeon	Bonv Franz.	6 11	5 23	11 9	2 9
Evang. Máté 22. 34—46, Epistola: I. Kor. 1. 4—9.							
11	Nedela	Poszv tr. 18	Szv. tr. 19.	 6 12	5 21	predp.	2 48
12	Pondélek	Miksa	Miksa	 6 13	5 19	12 14	3 21
13	Tork	Kálmán	Elnárd	 6 15	5 17	1 15	3 50
14	Szréda	Helen	Kalliszt	 6 16	5 15	2 18	4 18
15	Csetrtek	Tréza	Tréza	 6 18	5 13	3 22	4 42
16	Pétek	Gál	Gál †	 6 19	5 11	4 29	5 5
17	Szobota	Hedvig	Hedvig	 6 21	5 9	5 35	5 30
Evang. Máté 9. 1—8. Epistola: Efez. 4. 22—28.							
18	Nedela	Po szv tr. 19	Szv. troj. 20	 6 23	5 8	6 45	5 57
19	Pondélek	Lucian	Peter Alkant.	 6 24	5 6	7 56	6 25
20	Tork	Irene	Vendel	 6 25	5 4	9 8	6 59
21	Szréda	Orsa	Orsa dev.	 6 26	5 2	10 20	7 41
22	Csetrtek	Előd	Kordula	 6 28	5 0	11 29	8 29
23	Pétek	Gyöngyike	Ignác potr. †	 6 30	5 58	12 31	9 28
24	Szobota	Salamon	Rafael ang.	 6 31	5 58	1 25	10 33
Evang. Máté 22. 1—11. Epistola: Efez. 5. 15—21							
25	Nedela	Po szv. tr. 20	Szv. troj. 21.	 6 33	4 55	2 10	11 46
26	Pondélek	Domiter	Domiter	 6 34	4 54	2 47	predp.
27	Tork	Szabina	Szabina m.	 6 35	4 52	3 29	1 00
28	Szréda	Simon Judás	Simon Judás	 6 37	4 50	3 49	2 16
29	Csetrtek	Zenó	Narisz	 6 39	4 48	4 13	3 30
30	Pétek	Kolos	Alfonz †	 6 40	4 47	4 42	4 43
31	Szobota	Szpom. ref.	Farkas pk. ††	 6 41	4 46	5 7	5 55

Vrěmena hōd pōleg Herschela: Vu cělom meszeci premenývno vremen bode.
Prvoga je dén dūgi 11 v. 43 m. na konci z-1 v. 38 m. kratsisi.
































NOVEMB. má 30 dní ANDRESCEK

Dén	Protestanszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunca		Meszeca	
			zhod	záhod	zhod	záhod
Evang. János 4. 47—54. Epistola: Efez 6. 10—17.						
1	Nedela	Po szv tr. 21	Vszi szvéci	6 43	4 44	5 36 7 6
2	Pondélek	Achill	Düsní dén	6 44	4 42	6 8 8 15
3	Tork	Viktor	Hubert pk.	6 46	4 41	6 44 9 21
4	Szrêda	Károl	Bar. Károl	6 48	4 39	7 24 10 22
5	Csetrtek	Imre	Imre hg.	6 49	4 37	8 12 11 17
6	Pétek	Lénárd	Lenárd m. †	6 51	4 36	9 5 12 5
7	Szobota	Rudólf	Engelbertpk.	6 52	4 35	10 1 12 17
Evang. Máté 18. 23—35. Epistola: Filip. 1. 3—11.						
8	Nedela	Poszv tr. 22	Szv. troj. 23	6 53	4 34	11 1 1 22
9	Pondélek	Tivadar ☾	Tivadar	6 55	4 32	predp. 1 52
10	Tork	Luther Már.	András	6 57	4 31	12 3 2 19
11	Szrêda	Márton	Márton pk.	6 58	4 29	1 6 2 44
12	Csetrtek	Jónás	Márton m.	7 00	4 28	2 10 3 8
13	Pétek	Szaniszló	Szaniszló †	7 2	4 27	3 17 3 32
14	Szobota	Klementina	Jozafát m.	7 3	4 26	4 26 3 57
Evang. Máté 22. 15—22. Epistola: Filip. 3. 1 7—21.						
15	Nedela	Po szv tr. 23	Szv. troj. 24	7 4	4 25	5 37 4 24
16	Pondélek	Ödön ☉	Ödön	7 6	4 24	6 51 4 56
17	Tork	Hortense	Gregor	7 7	4 22	8 5 5 36
18	Szrêda	Eduárd	Peter i Pav.	7 9	4 21	9 17 6 22
19	Csetrtek	Erzsébet	Erzsébet	7 10	4 20	10 25 7 19
20	Pétek	Jolán	Valois Fel. †	7 12	4 19	11 22 8 24
21	Szobota	Alivér	D. D. Marije	7 13	4 19	12 11 9 36
Evang. Máté 9. 18—26. Epistola: Kol. 1. 9—14.						
22	Nedela	Po szv tr. 24	Szv. troj. 25	7 14	4 18	12 51 10 50
23	Pondélek	Kelemen ☽	Kelemen pk.	7 16	4 17	1 24 predp.
24	Tork	Emma	Iván Kriszt.	7 17	4 16	1 54 12 4
25	Szrêda	Kata	Kata	7 19	4 15	2 20 1 18
26	Csetrtek	Milos	Berch. János	7 20	4 14	2 45 2 30
27	Pétek	Virgil	Dev Marija †	7 21	4 13	3 10 3 41
28	Szobota	Stefánia	Stevan ap.	7 23	4 13	3 36 4 51
Evang. Máté 21. 1—9. Epistola: Rim, 13. 11—14.						
29	Nedela	Advent 1.	Advent 1.	7 24	4 13	4 6 6 00
30	Pondélek	András ☽	András ap.	7 25	4 12	4 41 7 6

Méseca hód pôleg Herschela: Zacsétka premenývavno; 8—16 prijétno, têpo; 16—23 vetróvje; 23—30 sznêg i vetróvje.

Prvoga je dén dúgi 10 v. 1 m., na konci z-1 v. 14 m. kratsisi.

DECEMB. má 31 dní PROSZINEC

Dén	Protestantszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunca		Meszeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Tork	Elza	Elig pk.	 7 26	4 12	5 19	8 10
2	Szrêda	Aurélia	Bibiana mtr.	 7 27	4 11	6 3	9 8
3	Csetrtek	Olivia	Xav. Franz.	 7 29	4 11	6 53	9 59
4	Pétek	Bára	Bára †	 7 30	4 10	7 49	10 44
5	Szobota	Vilma	Száva	 7 31	4 10	7 47	11 22
Evang. Lukacs. 21. 25—36. Epistola: Rim. 15. 4—13.							
6	Nedela	Advent 2 n.	Advent 2.	 7 32	4 9	9 49	11 54
7	Pondêlek	Ambrus	Ambrus	 7 34	4 9	10 51	11 22
8	Tork	Marija ☉	Nevt.p.D.M	 7 35	4 9	11 54	12 47
9	Szrêda	Natália	Fourier Peter	 7 36	4 9	predp.	1 10
10	Csetrtek	Judith	Melkiondesz	 7 36	4 9	12 57	1 33
11	Pétek	Árpád	Damáz †	 7 37	4 9	2 4	1 57
12	Szobota	Gabriella	Otilia	 7 38	4 9	3 13	2 23
Evang. Máte 11. 2—10. Epistola: I. Kor. 4. 1—5.							
13	Nedela	Advent 3.	Advent 3.	 7 39	4 9	4 25	2 51
14	Pondêlek	Szilárd	Nikáz	 7 40	4 9	5 39	3 27
15	Tork	Johanna ☉	Valérián	 7 41	4 10	6 55	4 10
16	Szrêda	Albina	Etelka kán.††	 7 41	4 10	8 7	4 3
17	Csetrtek	Lázár	Lázár	 7 42	4 10	9 12	6 7
18	Pétek	Augusztá	Grácián pk.††	 7 43	4 10	10 7	7 19
19	Szobota	Viola	Pelágia ††	 7 44	4 10	10 51	8 35
Evang. János 1. 19—28. Epistola: Filip 4. 4—7.							
20	Nedela	Advent 4.	Ađvent 4.	 7 44	4 11	11 28	9 52
21	Pondêlek	Tomás	Tomas ap.	 7 45	4 11	11 59	11 7
22	Tork	Zenó ☉	Zeno mantr.	 7 46	4 12	12 16	predp.
23	Szrêda	Viktória	Viktória	 7 46	4 12	12 51	12 21
24	Csetrtek	Ádám i Eva	Ádám i Eva	 7 46	4 13	1 16	1 31
25	Pétek	Koledn.szv.	Koledn.szv.	 7 47	4 14	1 42	2 41
26	Szobota	Stevana m.	Stevana m.	 7 47	4 14	2 8	3 48
Evang. Lukacs 2. 33—40. Epistola: Gal. 4. 1—7.							
27	Nedela	Po koled. n.	Po koled. n.	 7 47	4 15	2 40	4 55
28	Pondelêk	Kamilla	Drov.decé d.	 7 48	4 16	3 17	6 00
29	Tork	Dávid	Tomas	 7 48	4 17	3 59	7 00
30	Szrêda	Zoárd ☉	Dávid	 7 48	4 18	4 46	7 53
31	Csetrtek	Szilveszter	Szilv. pk.	 7 48	4 18	5 40	8 40

Vrêmena ě hōd pōleg Herschela: V-zacsétki premínývájōcse vrēmen; 8—15 sznég i de'zd'z; 15—22 preménývāno; 22—31 sznē'zni vihérje. Prvoga je dén 8 v. 46 m. dūgi; do 21-ga z-20 m. kratsisi; do konca 4 m. zraszté Zima sze zacсне 22-ga ob 9 v. 37 m.

Oá regulov vrêmena :

Regule telko valáfo,
Kelko blôdni na nyé dáfo,
Csi nede tak, te de ovak,
Csi de ovak, te neo etak.

Bôg te gléda doli z-nébe,
Ka on scsé, dene pred tébe ;
Ravnanye on vu rôki má,
Ka szmo vrêdni, tiszto nam dá.

Cslovek nemre prebroditi,
Cile nyegve vôzbroditi . . .
Neprevidjene szo poti,
Po steri on vodi lüdí.

Delo, szkibnoszt, previdênnye,
Ino csedno prerazmênnye :

Naj bô nase nakanênnye,
Nê pa pred nyega idênnye.

Na brezpametno csinênnye,
Sto zná na kakse znamênnye ?
Na blôdnikov satrûvanye
I norcsekov modrûvanye.

Nika vecs nê trbê dati,
Tébole csedno delati ;
Vu Bôgi sze prav vûpati
Z-sorsom vrêlo bojûvati

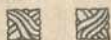
Nigdár nê vnêmar vcagati,
Nego vszîgdár krepko sztáti :
Tak vsze mámo obládati
I szébe gor' obdr'zati.

F.

'Zelênnye na nôvo leto.

Na nôvo leto dáj nam,
Goszpodne, ti sztári dárov
vecs i vecs ! Ábraháma vero
Ruthe lûbézen, Stevana ver-
noszt notri do szmrti. Dá-
vida vûpazen vu Bôgi, pred
grehom Józefa grozo. Môdro
szrdce prîszpodobno k-Sala-
monovomi. Pod krízom Pavla
veszéli csût, Môzesa roké na
molítev. Simeona ocsi vu
vmíraní. Márie poníznoszt,
Márthe pacslivoszt Gosz-
podni szlû'zit brez povelênna
k-Bojûvanyi z-Bôgom Jáko-
bátrivnoszt, publikánusa szrd-
cé na po'zalûvanye grêhov.
Zvelicsítela náklonoszt na
lûbeznívo odpüscsênnye, Kor-
neliusza rame na dobrocsi-

nênnye. Temnice varivácsa
pítájôcsa vûszta í Nathaniela
blá'zeno nájdenyé. Nêzmen-
kanya olícsni vrcs i mele
cseber, kak je tô ta vdovica
prí Eliási mêla. Kamurnika
radoszt do Bo'ze rêcsi, an-
gelov szprévod do nebeszki
vrát. Ednoga priátela, kak
prí Naini, steri velí tém 'za-
lûvajôcsim : ne jôcste sze !
Eden dén pred Damasku-
szom vszakoj Sauluszo na-
tûri, edno Bethesdo pri vsza-
kom vrácsenyi beté'znikov.
Nôve Rîszále krsztsanszkim
gmánam. Tá na darûje Go-
szpôd vu nôvom leti nam
i vszem krsztsenikom !





**Sztô lét sztaroga vrêmena-pioroka
pozdráv k-1925-toga leta ev. kalendaria
cstitelom.**

V-etom nôvom mládom leti
Vász z-szrdcá pozdrávlam,
Zdâ, da z'edno leto znôva
Nazâ k-vam prihájam.
Vsze, ka scsête i 'ze'ête
Vî eto pôt meti,
Vam nâ dá Bôg v-obilnoszti
V-etom mládom leti!

Tônye nâ bode vsze blágo,
Ali szilje drágo;
Máhra, szvinyé i belice
Májo cêno právo.
Vu bôtaj, vu ostarijaj
Dobro mero meti,
Dáj vam Bôg vsze, ka 'zelête
V-etom nôvom leti!

Nikoga nâ netérjajo
Dácse i porcie;
Nâ preidejo i vesznejo
Csek i nakáznice,
Pênez pa povôli mête,
Nê v-papéri, — v-zláti,
Dáj vam Bôg vsze v-obilnoszti
V-etom mládom leti!

Bravéti ino praszéti
Nika nâ neskôdi;
Szmrt, kûga i vszáki beteg
Od vász dalecs hodi.
Doktor, patika i vrásztvo
Nâ pocsíva v-míri,
Dáj vam Bôg vsze, ka nemate
V-etom nôvom leti!

'Zivázen i perotnína
Sze ná povno'záva ;
Piscsetino, goszetino
Szirmák ná tú vdábla
Tak, da sze pokrepí národ
V-dúsi ino v-téli.
Dáj vam Bôg vsze, ka 'zelête
V-etom mládom leti !

Nâ láda mir ino zlo'znoszt
Pri vszákoj dr'zini ;
Da vu veszeljej 'zivéjo
Lüdjé v-vszákoj hi'zi.
Nâ bode mir vu országi,
Národ vu dobrôti,
Dáj vam Bôg vsze, ka nemate
V-etom mládom leti !

Razbojnici, hüdobnyáci
Sze ná szpokoríjo ;
Vsze hüdôbe tánihájo
E'nga neszkaríjo.
Dober dúh ná láda povszéd
Po vszem velkom szvéti,
Dáj vam Bôg vecs, kak 'zelête
V-etom nôvom leti !

Csesztníci, kak do etimao
Pravico szlú'zijo ;
Z-ednáke pôti na krívo .
Nigdár nesztôpijo.
Pravica i previdénye
Má vágo ravnati,
Dáj vam Bôg vsze v-obilnoszti
V-etom nôvom leti !

Nezbívanye i zburkanye
Nâ naveke preide ;
Národov zametávanya
Cvétje ná povêhne.
Szokol, orl sze vjedínata
Sztranke prerazmeti,
Dáj vam Bôg, ka szi 'zelête
V-etom nôvom leti !

Ogrizávanye, odürnoszt,
Nâ z-vasi szrdc miné,
Lübézen i postüvanye
Sztôpi na meszto nyé.
Da bode právo jedinsztvo
Trôst vu prísesztnoszti,
Dáj vam Bôg vecs, kak 'zelête
V-etom mládom leti !

Velki goszpôdje, csi jeszto ?
Nâ véksi rasztéjo ;
Z-áldovmi sze nestímajo,
Csi je prineszéjo !
Nezasztávlajo országa
I vsze dobra eti,
Dáj vam Bôg vsze v-obilnoszti
V-etom nôvom leti !

Novinárje, csi písejo,
Szé ná negrizéjo
Med szebom nehasznovito —
Ár je neprijétno.
Nâ písejo vszi isztino,
Na pravice pôti,
Dáj vam Bôg vsze v obilnoszti
V-etom nôvom leti !

„DüsevniLiszt“i, „Szabadság“
Pa „Mórszke Krajíne“
Nezavrízte, vrêlo cstíte,
'Znyih sze dobra vcsíte.
„Ev. Kalendari“ kûpiti
Nê trbê pozábszti,
Náj vam dá Bôg, ka nemate
V-etom mládom leti.

Vise mócsi nedelajte
Da sze nevrázite,
Trêznoszt, mertücslívoszt vu
Na zdrávje pazite: [vszem,
Vino píte i nê vodô
V-cêlom etom leti,
Dáj vam Bôg, ka szi 'zelête
V-etom nôvom leti !

Düsevnoga zvelicsanya
Vise vszega mête,
Brezi toga szte nika nê
Vrêdni, tô vszi vête.
Tak de vam i v-nébi dobro
Slo, nê szamo eti,
Dáj vam Bôg vsze, ka nemate
V-etom nôvom leti!

Ka vam tak nâ 'zelém escse?
Vernoszt v-vasem histvi? —
Prijátelsztvo ino jákoszt
Vu vszem tüváríszti?
Tá szo pri tebi tak szlovín
Vszígdár domá eti.
Dáj vam Bôg vsze, ka nemate
V-etom nôvom leti!

Zdâ pa národ moj lübléni
Osztani pá z-Bôgom,
Milosztza nyegva te vari,
Obdarúj z-dobrôtom.
Na blá'zeno pávidênye
Nazâ prídém k-leti,
Dáj vam Bôg vsze v-obilnoszti
V-etom nôvom leti.

Decé molítev.

— Pripovészt. —

Poszlovenco FLISZÁR JÁNOS.

— Dobro ütro vam Bôg
dáj Miklôs! Naj sze vam ne-
vnô'za edno malo eszi k-kôlam
sztôpiti, rávno vász íscsem.

— Bôg je ji prineszao,
goszp, span v-naso málo vész!
Z-kém nyim bodem na szlü'zbo
— odgovóri te obercseni, eden
krepkoga têla, razmetoga obráza
v-norvégszki ribicsov gvanti oble-
cseni mô'z i tá sztôpi k-naszrêdi
na ceszti sztojécsemi kocšüji.

Vész, vu steroj szta sze tiva
zgovárjajôcsivã najsla, je mála,
komaj z-25 híz sztojécsa prôszta
vesznicska, Norvégie poldnésnyem
táli na brêgi môrja, od vodé ko-
maj na sztô sztopú'jov bíla, Nyé
sztançarje szo ribicsíjo znásali,
nyúvo polje je nê zemla, nego
môrje bílô. Tô sze tébole dá
prerazmití, ár dúgo vôssko Nor-
végie Kjôlen kamena brézina ob-

lé'ze, tak da je nyé zemlé komaj
eden deszéti, v-nájvecs mészta
dvayszeti tao prípraven na pol-
szko delo — ovo logôvje pokrí-
vajo, ali pa na gôszti viziko
pozdígnylene kamene pecsíne i
mlake oblé'zejo. Protí môrji sze
brézíne náglo nagíblejo, malo
dolôv osznovéjo, na stere z-bre-
gôv zrêberja náglo doj tekôcsi
potocke i vodé vecs i vecs ka-
ménya nanoszíjo i oszíplejo je.
Tak szo pri môrji bodôcsi sztan-
çarje prisziljeni szvoje potrebô-
cse z-môrja szí priiszkati.

Globse vu országi, gde ne-
ga mlák i pecsín i grünt je szpo-
doben na delo: sze prebráno
vértivanye, ogradcsarsztvo znása.
Zvün tej delajo lüdjé v-szolní
bajcaj i v-rázlocsní fabrikaj. Nor-
végi szo jáko razmetí vucsécsí
národ, prerazmíjo sôle vrêdnoszt,

z-radosztjöv popádne vszáki ponújajöcso priliko na vöosznoványe szvoje, escse i te náj szirmaskêsi pörgar tüdi. Na delo je vszigidár gotov, trpécsi, szkrben, zvejszten i ömuren. K-nyega düsevnim lasztnosztam szlíhsi jákosztni právd veliko postüvanye. pröti drügim práva szrdcsnoszt, na szlüzbo gotovnoszt i globoka verszka obcsütnoszt. Vu eti dühovni lasztnosztaj jeszte ona

znöva mládi span i rokô podá ribicsi. Vütro z-glávnoğa várasa z-Christiánie vszevucselicsne professore goszté csákajo. Brezi rib je në cêli norvégszki obed. Jáko bi radi bilí, csi bi nyim mogli ribe szpravili, kamesi deszét falátov z-öne fajte, z-kaksimi szte pred stírami tjédni goszpej barönojci tak veliko radoszt szpravili.

— Goszpon span, mi vszi, kí v-etoj vézsi sztojimo, szmo



Trplênje.

velika möcs, stera ogvüsa nyuvoj domovini, no csi je od natüre po szköpom oblönana, ka med nájzevcsenése i prednyêse drúzave szlíhsi. Pröti natüre zádevam na szühom — pröti vihérom i szlápom na mörji sze nesztanoma bojüvajöcs szí: batrivnoszt, tröst i növo möcs zajímlejo i vdáblajo od ocsév vzéte dráge örócsíne: z-szvétoğa vadlúványa.

— Od goszpon baröna szemvam glász prineszao, pregovorí

szrdcá gotovi barona prosnyí zadoszta vcsiniti. Tomi dobroğa szrdcá baröni szmo veliko zahválnoszt dúzni. Ár v-preminöcsoj trdnoj zími, gda nasz je prék cseresz tjédnov vihér i zápisje në püsztílo k-mörji i odebilo nász je od vszega szlúza: nasz je nyihova dobrovolnoszt mentüvala odpogíbanya z-tém, ka szo nam delo dáli k-szlúzi. Mi szmo vszi nyihovi na szlüzbo gotovi verníci. Ali dnesz — nadaljáva nadale i

na nébo glédavsi ercsé: nemam vŭpanya k-szrecsi.

— Zakâ nê? — píta span — vê lepsega vrêmena 'zeleti nemre, kak je dnesz.

— Isztino májo, szamo, ka je vcserâ pred mrâkom jáko 'zerjáva bíla néba; dnesz gojčno je pa ober Kjôlen bre'zine gôle glâve szivkaszi klobúk bio, stero telko zadene, ka blúzi na nász nasztrêga vihér. Vszegavêcs bomo probali — szamo prvle poglédnem Peter sôgora, kak sztoji pri zdrávji.

— Ka je pa doszégnolo Petra? Táksega krepkoga csloveka túdi obláda beteg?

— Nikse málo pripetjé ga je doszégnolo eto ovi dén, iszli na, ka csi bi mené, ali koga drúgoga dojslo, bi lehko velko pripetjé bílô 'znyega. 'Znyive, gde je na zelgyicsi okápaó, je prôti dômi sô. Rogátanye i kricsanye zacsűvsi, sze je nazáj zglédno i vidi dvá konya v-kocsűj naprêzéniva naszkakôk bê'zati. Szôszednoga fabrikánta szin sze je pelao z-szesztrôv i bisztri konyi szo nyidva vneszli. Péter kak tó vára je hitro prevido, ka csi konyi do szredíne vészi pribé'zijo gde sze vôsška pôt med z-zemlé vösztójécsimi kamnami zaviné i kre pôti pelajôcsega sanca nôvi môszt je escse túdi nê zgotovleni: tam sze kocsűj zagvűsno k-pecsíni vdári i vu nyem szedécsi neszrecsno obhodijo. Krepko sztojécsi, je pricsakao vnôrikêp bê'zajôcsi naprêz. Kak szo do nyega pribé'zali z-blűszkabisztrôcsóv popádne rűdaskoga konya za vűzdo z-táksóv mocsűj, ka szo konyi malonê názhrbt szpadnoli i kocsűj je sztano. Escse je szedlani kony nemiroven bio, ali Peter je prêk szégno, da bi ga z-gladjenyem krotio, ali kak sze je prêk

nagíbaó, kony je rűd cukno, steri je Petra tak v-prszí dregno, ka je szpadno. Ali vűzdo je escse i te nê pűszto z-rôk, z-ocelnov szvojev rokôv je doj do zémle potégno konya glavô, tak da sze je té odnyega oszloboditi nê mogao. Od zasztávleni konyév sze vö odmotavsi je nazáj napeté sztano i da szo té obscűtíli, ka szo sze na právoga nameríli, szo mirovno, liki krotke birke sztáli.

— Pôtnikom sze je nikâ nê zgôdílo?

— Z-vön sztráha nika nê. Pri nanáglom sztánenyi i durki szo sze dobro prijali za szed-liscse i kocsűj sze je túdi nê gor obrno.

Mládi patvariszt je dojszko-cso i Petra za obê rokê prijécs etak erkao: — Prijátel, vász je szam Bôg poszlaó pred nász. Brezi vász bi li náj szmrten glász zvedli nájni sztarisi. Vase dobrocsinênye eti zdâ szamo z-recsűjv zahválímo, — ali nájni ocsa za nyé zahválen bode vam.

— Naj tó neszpomínajo, moj goszpon, — odgovóri Peter — meni szo nika nê dú'zni. Rad szem, ka szem nyim mogôcsi bio napomôcs bidti, ali tó necsini cslovek za plácso. Csi bi za dobrovólno pomôcs plácsa hodíla, teda bi szirmák, kí nema plácsati, vesznoli mogao vu nevôli.

— Eto dobrovolno pomôcs ni jasz, ni moja szesztra nepozábiva vam nigdár. Ali povête, nê szte sze vdaríli med szpadájom, nebolí vász kaj? Szedte szí gori na moj kocsűj, naj vász domô odpelam.

— Zahválím, nê szem navadjeni sze voziti. Naplécsa vr'zeni ledreni kapút je zasztavo rűda vdárec. Eden kony me je poklacsó, ali tó je szamo odzvűna. Kak huszár me je ednôk kony brszno, tak poznam jasz 'ze

konyszki kôpit dotíkanye. Szamo szi zdâ z-goszpodicsinov gori szedta v-kocsûj, na bak naj kocsis széde, nyegove roké konyi 'ze z-dr'zánya cüglóv poznajo i 'ze szo sze sztréznili z-sztráha.

Gdâ je pa vido, ka sze ta mláda deklína od sztráha genoti nevüpa, jo je lepô doj zdigno z-baka i nazáj v-szedeliscse djao.

Kocsûj sze je obrno i med zájemnim náklonom szo sze z-rédnim trappom dale pelali.

— Péter je zisztinom vrlí cslovek, odgovori topla span. Lehko je gizardávi na nyega nej szamo rod nyegov, nego vszi norvégszki ribicsje. Ali zagvüsno je od onoga batrivno szrdcsnoga dela dôbo té szpômenek, za steroga volo zdaj more posztelo sztráziti.

— Tak je, domô je prisao, ali domá kaksté je steo delo zatajiti, je 'ze plantati zácsao. Kôlina szo nyemi otekle i na rami sze nyemi je tüdi poznalo potkôvi meszto. Fabrikánt ga je vcsaszi tiszti dén pogledno, z-szebom je pripelao i z-ednim doktora, steri je pomíro tak nyega kak familio, ka drúge nevarnoszti nega, li nisterni dén more v-poszteli osztánoti i potom escse eden tjeden neszmi vó z-h'íze idti.

— No Miklos prijátel, zdaj pa escse edno zavüpanye mam doprineszti vu fabriki. Nazáj idôcs jasz tüdi poglédnem Peter priátela: Bôg zvami!

Lehki kocsûj je tá drdrao; tam osztányeni ribics sze je pa notri povrno k-nájbl'zányoj hízi. Tô je edna krepka, prôszta hramba bila, stera je z-cêlov szvojov zvônésznyov posztavov kázala nyé sztancsarov rédnosz, gusztus i szkrbnosz. Trnác, dvorisese csiszto i vsze na szvojem meszti. Hízno vertinyo je v-künyi

med delom najsao. Tô je edna 30—32 lét sztara vrla 'zenszka bila, poníznoza znásanya, z-prijétnim vöglédanyem: vu vszem náj jaksí réd, csisztoécsa, stera szo vsza kázala. ka je szkrbna mati dr'zine szvoje.

— Dober dén Mari! Kakszte kaj? — píta te pridôcsi.

— Zahválim Miklos; hvála Bôgi, zdaj szmo 'ze mirovnési. Dnesz gojldno je znôva tü bio doktor i ogvüsao me je, kâ Petra bolezen li hitro miné. Na nôgi sze nyemi 'ze jáko nepozna, ka je poklácseni bio, za nisteri dén de 'ze vsze v rédi. No ali hodva notri v-h'ízo, tam szo li ovi tüdi.

Notri szta sztôpila zdâ v-prôszto, ali prijétno csiszto hízo. Peter, hízni goszpodár je 'ze nê le'zao. Na ednom poszlonyátom sztolci, steroga je on szam napravo, je szedo i kosaro pleo, stero gda je zavolo vréména v-hízo prítisznyen, je nyegova prijétna mestrija bila. Pri tom deli szta nyemi nyegovivi dvé deteti: edna 11 lét sztara deklina i eden 9 lét sztar pojbits, steriva szta v-tom hípi od sôle pocsitnico mela, z-velkov vrêlosztjov pomágala.

Zvôn nyega i Petra szo escse stírje mózje bilí vu hízi. Steri szo szi z Miklosom i z-híznov vertinyov zgovárjali: z-Mariskov szo szi bratje, prem. Rehskild Jánosa deca. Ti pét bratje z-sôgorom Baner Petrom szo edno málo ribicsno tüváristvo, ali drúzstvo osznôvili. Zgráblene ríbe szo z-ednim naprêzom na kôlaj, steri je pri tom nájsztarêsem bráti: pri Miklosi bio, na blízisa i dalésznya bajcna mészta, k-fabrikom i v-drúga znána mészta vozili. Ribicsíja nyim je, csi je vrémén prilicsno bilô, ogvüsala vszakdenésznyi krúh. Doszta vise

mere szo nê potrebuivali i pri sparavnom živilényi szo zadovolen žitek živeli. Práva bratinszka lübéznoszt je je prikapsila vküper, eden-z-tim drügim szo szi razdélili dobro i to húdo. Vszakdanésnye dni szo sze vküp trüdfli za vküpno delo, szvétesnye dni szo pa vküp sli na edno vöro húdo v-cérkev. Csi je pa tó za hüdoga vrémena nemogócse biló, te szo sze gde pri ednoga, gde pri toga drügoga hízi vküp szpravili, na-



Jezus mentüje Petra.

prê szo szi vzéli pri norvégszki familij nezaosztányeno örocsino: biblio, molitvene i pesmen knige; z-szvétooga pizma szo eden, eden tál gori precsteli, popêvali, Bogá molili i tak vu dományoj híznoj bo'zój szlüzbi szo dáli Bógi, ka je bo'ze.

Po zájemnom pokloni pregovori Miklos k-híznomi vérti:

— Tak trbê dr'zati doktorovo zapôved, sôgor?

— Posztela je nê za moskoga vudné — odgovori Peter. Li tecsasz valá kaj žitek, dokacs

cslovek more delati. Léva rôka me 'ze nebolí i z-nôge mi tüdi tá ide otêk Eta dobra decá szo sznocskar pri poszteli tak lepó Bogá molili, ka szem vszo bolezen pozábo i dnez szem szploj ponovleni sztano gori. Medtém je z-ocsinov lübéznosztjov glado cséri Ellike i színeka Gusztia glavó.

— Rad szem, ka szi sze tak friske vküper pôbrao po táksem pripetjê, stero bí drügoga nalehci za nevoláka napravilo. Ali zdá pa znáte ka? — delo csáka na nász. Goszpon barôn szo ribe prozili, stere navécsar tá moremo szpraviti. Szamo je tó pitanye, koga mo zvali meszto Petra? Ti poznáni szo etaksega hlpá v-ednom, ali v-drügom poszli 'ze razisli.

— Nikoga nê, — odgovori hízna vertinya — meszto mo'zá mo sla jazs. Nê szamo ednók szem hodíla 'ze z-vami na môrji. Té nistere vöre, ka mo tam, Ella i Guszti ta razveszeljávala ocsó. Baróna prosnyo nemúdnó moremo szpuniti. Barónojca — kak szamí znáte, szo jáko doszta dobra vcsinolí z nami i z-nasov decóv.

— Isztino más mati — potrdí mô'z, — Te pa Miklós, zrichtajte sze i kak náj prvle idte, da hitré nazáj prideté. Mári de z-vami sla; ona tüdi zná obracsati lopate, k-ravnácsi pa z-nász eden tak nerazmi, kak ona.

Dobro je — szklene zgovárjanye Miklós, — hodmo! Malo domó poglédnem i szebom vzezem vláke. Za pô vere bom vasz 'ze na brégi csakao. Pét brátov je Petri roké pôdalo i sli szo.

Hízna vertinya je zdá hitro v-künyo sla i cséri Elliki je kivnola, stera jo je uaszledúvala.

Na ognjesci je prôszti obed 'ze z-polojne gotov bio. Elliko je opomenôla nadale, ka má csiniti. Opomenôla jo je, na koj má paziti prîpresztéranyi i naj sze pascsi ocsi vsze povôli vesiniti.

— Vsze de vrédi mama — odgovori szmejécs ta lûbezníva deklícska. — Pazila bom, da csi prídejo, vsze vu rédi náidejo. Vidílo sze je 'znyénoga máloga obráza, ka sze je radúvala nazavúpanyi.

Szvoje delo odpravivsa i napôt sze vzevsá, mó'zá kúsne i z-decôv vréd vu Bo'zo milosztso porácsajôcs, sze je pascsila za ovimi k-môrji, stere je 'ze vsze tam naisla na brégi.

Gda szo 'ze notri zdéváli v-mocsno ládjo potrébne skéri, na Miklosa rêcs szo notri szeli v-nyô i od bréga jo vkraj porínoli i z-etim zdühávanyem: vu *iméni Jezusovom*, szo lopate v-vodô námocsili. Na ednom kráji szo trijé, na ovom dvá szedela, Mari je k-ravnácsi sztánola.

Vrêmen je jáko lêpo bilô. Môrje gladko, kak deszka i z-lopatami v-genyenoj vodi sze je szunce z nébe lepô szvétílo, tak da bi nyega tráki verosztúvali ober szpajôcse vodé. Vidni kraj je csishti bio, zrák miroven — vszepovszéd velika tíhocsa i mirovnoszt. Szamo da dosztakrát etakso tíhocso môrje escse i v-létasnyem vrêmeni hitro premení. Skrivnoga meszta naprê vderé vihér, z-nevidôcsimi perotámi prízené obláke, steri napúsztiyo szvoje 'zlebé i velka ploha sze vlejí 'znyíh i trészkejôcs púsztasajo szvoje sztrêle: blízke ober vodé. Na stero sze mirovno môrje zburka i sztrahsno válovje vizíke bregé i globoke prepaszti nasztávi. Cšemérne pené z-velkov mocsjôv

vdérjajo i bîjejo, tak da vu vszákom megnyeni sze zná vu szmrtno globoko prepaszti vtóniti; na vsze kraje sze grob protí. Ober etak-sega válovja sze escse i te náj bole zdrzen cslovek vidívsí szvojo krhkoszt, szpokori i k-Bôgi povrné. Zdávnja pravica je: 'Sto nevé Bogá moliti, naj ide na môrje, tam sze navcsi moliti.'

Ríbicsje doszta znájo gúcsati od morszkoga vihéra nevarnoszti i nyega mócsi; dosztim de med nyimi prvle ali szledka nyega válovje szmrten pokrív. Csi je etaksi vihér zadrobisa i csi dugo trpi i oni opesajo med válovjem sze mantrajôcsi, da nyim 'ze nateliko opesajo, povisznejo roké, ka z-lopatami neládajo, teda szlédnyi szvoj zdüháv poslejo v-nébo ocsi nebeszkomi i na sors sze zanihájo. I csi táksega hípa eden krepek vál gori obrné ládjo z-rokámi sze v-nyô zgrabivsi, gda 'ze prvle v-nyô zbudajo z-szebom prinesene osztre nó'ze, na steroga stíle je vszákoga imé notri vrêzано, za té stíle sze dr'zécsi od vodé teccasz szem-tá lúcsajo, dokecs szploj oszlabiepi, od válovja sze do ednoga nevtopíjo. I csi za nisteri dén eden drúgi veter edno, ali drúgo tákso ládjo k-brégi prízené i vóvr'ze, primorszki sztancsarje nó'zice vöszpoberéjo i z-na stíle szpíszani iménov zvéjo, kelko i sto szo bílí, stere nó'zice potom tim nyihovim domô poslejo, kí tak zvéjo szvoji neszrecsní lûbléni 'zaloszten szpadáj.

Miklos je z-szvojmí túvárismi në sô dalecs v môrje. Gda je z-kúsenyá 'ze na prípravno meszto priplavao, te je lopato vö z-vôde potégno i pravo: tú sztanmo i probajmo.

Ládja je sztánola, ali Axl, steri je z-ocsámi vodô sercávao,

právi: dobro de sze nam na lêvi kraj dr'zati, od toga kraja idejo mále ríbe, nyé májo segô naszledúvati te velke.

Vszi sze tá zglédnejo i uprav velika vno'žina máli ríb plava kre lêve sztráni.

— Tô je dobro znamêneje — právi Miklós — tamtá sze obrnmo. Ládja sztáne i na lêvi kraj vu vodô püszl'jo vláke. Delo tecsé kak szo segô meli. Za máli csasz gori potégnejo vlák, steri je në bio prázen. Tô szo vecskrát ponávlali i kak namali dale i dale idejo, szo v-táke meszto prisli, gdetá sze je eden sereg ríb vleklo, v tákse meszto szo trufili, ka sze je vlák o'zmécsao. Z-velkov radoszt'jov i zadovolnoszt'jov szo je vö bráli i natô pripravleno dúgo lado zděvali, edna je jaksa bíla od te drúge, lêpe morszke lazac ríbe.

Z-porobom szmo lehko zadovolni — právi szmejécs Miklos. — Z-těmi pacs velko veszeljé szprávmo goszpě barónojci. Zdaj je esce stiri vóra, do záhoda szunca je tá szprávmo.

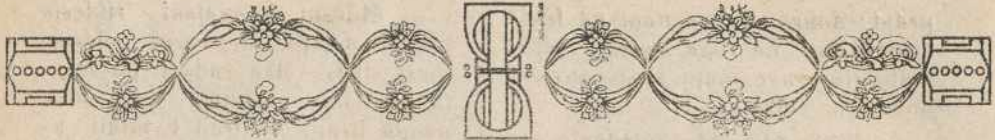
Ali naednôk nyemi miné zobráza veszeljé. Z-viszine sze nevarnoszti glász csűje po ríbicsa fticsi. Vszi sze proti brěgi zglédnejo. Tam sze ober ceszté naduzi velki práh pozdigáva. Od Kjölen bregá sze pa csaren oblák približáva. V-prísesztnom megnenyi sze mörja voda peniti zacne i fodre nasztanyújejo na nyé.

— Vihéra csalarica naz je dönok zadrobisala — sze csemeri Miklos. — Károly, ete pláscs pokri na Marike plécsa, ár té csamuren oblák polévanco neszé. Zdá pa li dr'zmo proti brěgi, ná válovje nebije k-ládje sztěni. Mocšno pográ'zdžáte i gonté lopate.

Mocsni navajeni ríbicsje krepko delajo. Ali zöcsi vdérja-jöcsi vihér velke zádevi posztáv-la pred nyé. Válovje sze eden ovoga tirajöcsi törmi i mláti k-ládji. Vsze bole jo nazáj i nazáj vržejo i na lêvo — na dészno lücsajo, liki edno orěhovo lücsino. Néba zacsa grmeti, velka ploha sze vlejí, krajíno gösztá meglá obléže, tak da je nemogöcse znati, v-steri krá je brěg. Sztáva vszigdár nevarněsa gratúje. Csarni oblácke sze zamáli csasz odtégnejo, i csi sze bár néba znöva razvedri, vihér sze vszebole povéksáva i válovje goni. Zaman vise möcsi dela 5 moskov, nika nevalá. Ládja nikak nemre napré pridti, kak 'zalosztno pametújejo, vsze bole sze nazáj i vkrá od cíla v-nevaren krá ríva od szünyávajöcsiga válovja proti vö zvöde sztojécsim pecsín sztrmcom, oköli steri nasztanyúvajöcsi vrtělci szo szmrtni grobi onim neszrecsnim, kí sze odválovja tá od'zenéjo. Dúšo nyim cágloszt obvzeme. Roké szo 'ze szploj trüdne, neládajo lopate goniti, vsze bole sze blízajo k-nevarnim vrtělom.

Márike pogléd proti brěgi blödi, na nyé blědom obrázi sze globoka boleznoszti mrácsi. Vihér jo neszmileno vnása vsze dale i dale od dömi, od mo'zá, od decé proti szmrtnomi brödi. Ocsí sze nyé szkuzijo — z-prsz eden, eden teski zdüháv pobüdi. Vszi szmo totá — právi z-túžnim tihim glászom — Lovrenc brátsek: za nász 'ze nega oszlobodjěnya. Tô 'zalosztno stímanye vszi vadlújejo; i ze-vsžé vüszť sze zglászi: *Bögnas, szmilűj sze nam!*

'Ze szo vszi na to náj hüse pripravleni bili, roké neládajo, válovje nepotihsáva — prék sze dájo 'zalosztnomi sorsi, na Boga



Materszka lübéznoszt.



sze zanihávsí. Mari vu szrdci te szvoje vu bo'zo obrambo porácsa, szlobód jemlé od nyih.

Kak sze escse ednók i obszlednyim prôti dômi zglédne, gori szkricsí i prôti brêgi ká'ze z-rokôv: „Étam na brêgi moja deca, bár glédajte, — za nász na kôliná klecsécsi Bogá molijo. Moje cséri i színeka molítev poszlúhne néba. — Bratje! Li delajmo! nepopúsztmo!! z-nami je Bôg!!!

Tam tá sze zglédnejo i oh Bo'ze! tam gde sze brêg prizdigávati zacsne, na poznanom brézcsi dvê nedúznivi deteti na kôliná klecsíta, rokê vkúp djáne prôti nébi dr'zíta i Bogá molita. Eto vidénye i szesztré szrdce gibajôcsi cvil, kak nébe sztrêla obhodi nyih szrdcá, nôvo môcs vlejê v-nyúve pomenkane 'zile.

Miklos je szamo telko pravo: *Ponyem! Sztisznite escse ednók lopate! Naprê! Vu Jezusa imêni!*

Lopate znôva zácsajo delati nahitroma i z-haszkom. Tak da bi sze povéksala dvakrat nyihova môcs, tak dabi sze 'ze nebi vídla neobládana môcs vihéra — ládja je nê vecs slá nazáj, escse sze je tak vídlo, da bi naprê slá — dale, dale od vrtélov.

— Mari — odgovori Miklós — malo naprávo k-pecsíni bli'ze moremo dr'zati. Tam mo malo bole za závitjom proti vôttri. Z-mocsnim vöd'r'zányem sze nyim je i tó poszrecsilo. Isztina, ka je eti tüdi velko válovje, tü je tüdi krepek boj — i veliko pazko potrebúje i vöd'r'zánye, csi li na edne lopate stíl dúgo pôt scsémo príditi, ali dônok vecs vüpanya mámo, ka nasz nesztanoma vdérjajôcsi szláp neodebije nazáj od cíla.

Mari ravnácsa rúd z-gvüsnosztjov v-rokaj dr'zécsa pogléd nesztanoma na molécsoj deci má. Z-gláve nyê je vóter rôbec doli scsészao, z-vlaszámi szembá plohotao. Na nyéni posztrahseni obráz znôva 'zítka erdécsa fáriba príde. Z-ôcsi sze nyê vere trôst i materszka lübéznoszt szvéti. Na vüsztaj obládnosztí znaménye. Szrdce gibajôcse vidénye — med sztrahsno vdérjajôcsim szmrtnim válovjem lübléne decé molítev na nôvi trôst pobüdjene 'zenszke obrázi nevkleknyeno vüpanye i mirovnoszt. Nê je tak csüdo, csi je 'ze v-dvojnosztí pogibajôcse i bojüvájôcse szvoje brate z-szebom pobüdila, z-nôvím trôstom napunila.

— Hvála Bôgi! — odgovorí znôva Mari — ovo ide Peter, precí mo mentüvani nevôle.

Uprav on híti prôti nyim.

Peter je domá, gda je 'zena odísli z-decôv obed odpravo i pá zácsao kosare pleszti. Gda sze je po poldnévi vihér zdrô i práh neszao, je tak miszlo, ka tó za máli csasz hénya i nê je doszta dao na nyega, tém bole, ár szo oblácke odísli i pá sze je razvédrilo, l vrêmen je 'ze nateliko odíslo, ka pôleg nyegovega racsúna bi ríbicsje 'ze odpraviti mogli szvoje delo. Vszáko minuto je csakao, ka 'zena v-h'zo sztôpi. Da je je nêbilô, je nemiroven bio i da je 'ze nê sô de'záz, je deci, steri szo ga proszili, ka do materi prôti sli, dopúszto, ná idejo i poglédnejo, csi szo 'ze k-brêgi prisli, ali nê? Deca szo odísli. Ni 'zena ni deca neprídejo. Nemre sze vcsakati. Hüdoga sze je szômno. Náimre, da je vihér vsze bole vdérjao, z-steroga je on dobro znao, ka tó znamenúje. Tá vr'ze napô szkoncsano delo kosare, vó ide v-szémbo, v-rôke

vzeme z-ti véksi kujsi stilov, sürsivi dvê lopati, stere bi za drugoga prezmetne bilé, ali on je je nalehci nucao i pascsi sze k-môrja brêgi. Tam najde molécskleesécsa deco, steri szo z-nedúžnim szrdcom molili i tak steli pomagati tim z-válovjem sze bojújajócsim, Nedúžna decsica, csi szo glib gíngavi bilí, szo 'ze tak mocsno vero meli vu szvoji máli szrdcáj, ka szo za sztátno držali, ka je Bôg poszlúhne i mater oszlobodi z-nevôle. Peter kak zaglédne, ka szo ovi esese globoko na môrji je zarazmo, ka je je vihér esese med ribicsivanyem zadrobisao i od tisztiga mao vu boji sztojlo z-válovjem. Zagvüšno szo 'ze opesali i obtrüdili i nalehci je k-pecsini vdári szláp.

Globoko sze szlrsznovsi vu szrdci eresé: Za Božo volo, tü je velka pogübel!

Gori szi zoszúcsse rokáve, v-edno dúgo vószko sájko notri széde i krá jo poríne od bregá na vodó. Pozábivsi konyaklács, bolescino, doktora prepovészta. Zdá szamo tó vídi, ka 'zena z-bratmi, decé mati, nyegovo celo blájzensztvo sze vu pogübeli vrtí. On tá more pridti, csi de zócsi žnyim sztála pekla vsze protivinsztvo, môrja cêla groznoszt — on prêk nyé more vdréti. Lehka vószka sájka od lopát nyegovi gnána i esese vihér je jo tüdi pomágo, hitro tá priplava. Gda je 'ze szamo na eden lücsáj bio, prêk szkricsi: pazte!

Za nisterno minuto po ednom váli zdignyeno sájko z-velkov prilicsnosztjov i bisztrócsov hitro k-ovoj naravna i v-prípravnom megnenyi, liki závec nalehci prêk v-nyó szkocsi. Na 'zeno lübeznívi pogléd vrže i Miklosi eresé:

— Tebí je 'ze zadoszta bilô, püsztí me na szvoje meszto. Potom tim ovim právi: ví trjé tam na tisztom kráji vódrzte; Akszel i jasz va na etom kráji za doszta. Vsze dugo nede trpelo.

Ládja je obcsütíla pomócs.

Petra lopata, od krepki, pocsinyeni rôk obrácsana, je vu velikoj meri pomagala naprêide-nye — hitré je plavala, vihér je jo nê nateliko zasztávlao; za mále pô vere szo pri brêgi bili.

— *Hvála Goszpodnomi Bôgi!* — zdühávajo krsesáke dojzvészí z-gláv, ribicsje.

Peter je 'zeno v-nárocsa obíno i vózdigno z-ládje z-etimi lübeznívimí recsámi: Mati vujsli szmo pogübeli, zdá 'ze lehko mirovno ides k-decsici.

Potom je pa esese itak obtrüdenim i v-ládji szedécsim sôgorom pravo: No Miklos, vórno szte sze bojúvali, obládali szte vdérjajócsi szláp; decski szte na petáj!

Nê je nasa vřednoszt oszlobodjénye, odgovori ete. Nego tvoje decé molítev i 'zené nabüdjávanye, brezi té bi válovje 'ze ober nász plészalo szvoj vragometen plesz.

Mari je medtém k-nyé be'zécso deco obínola i küsüvala. Na kôlina je pokleknoła britko sze jocsécsa, té szkuze szo bilé hvála, lübézen i blájzenoga obcsüténya znaménya. Szkuzami je polévala za nyé sze molécse decé nedúžen obráz: tó szo mile materé radoszti szkuzé.

Ti ovi tüdi doj poklek-novsi szo z-zahválnim szrdcom dáli Bôgi hválo za csúдно oszlobodjénye. Hválili szo Petri, ka nyim je napomócs prisao, stero je on odszébe odvno, vém nyemi je tó dúžnoszt bila. Za

tô nyemi nehodi hvála, tomi Visnyemi, ki je decé molítev poszlúhno i oszlobodjéne darúvao.

Molítev velíto môcs má,
Dúsi szrdci mírovnoszt dá,
I kríz nosziti pomága,
Gréhsniki lehkôto dáva.

Záto jo je Bôg nasztavo,
Vu csloveka szrdce viavo,
Jezus túdi szam tak veli:
»Nesztanoma Bogá molí!»

Ribe szo barônojci notri pripe-
lali, csi bár keszné, kak szo ra-
csúnali, za stere bi szkoron z-
'zitkom plácsali i dvé famlíi v-
britko 'zaloszt pogrôzili. Stero
je barônojca globoko na szrdcé
vzela, ár bi toj neszrecsi li ona
bíta zrok. Hválo je dála goszp.
Bôgi, ka jo je od té podgovor-
noszti mentúvao i zvôn plácese
ríb je je obilno darúvala i na



Gospodne zdr'zi nász!

dugo lét sze në szpozábila 'znych.

„Z-trúdom i z-lic z-nojom icesi krúh szvoj“, je pravo Bôg Ádami, gda ga je vö z-paradizoma zgono.

I mí szinôvje nyegovi, národ cslovecsanszki z-isztinom vszi med rázlocsnimi sztávami 'živôcsi, sze tesko trúdimo, kí na pôli, kí vu delavnici, kí vu piszárnici, kí pod zemlôv, kí na

vodi, pod vodôv i escse vu zrâki, za szvoje vszákdanesnye potrebcsine, në szamo ednôk med velikimi nevarnosztami. Kelko neszrecsni vrêli delavni ocsév i matéréo 'zitek, kí sz' szkrbijo za te szvoje, szpádne na porob rázlocsnim pogübelnosztam i nedú'zne decé posztávi vu tú'zno szírotinsztvo. Ali da je 'zitek boj, v-steroga je cslovek od Bôga posztávleni, sze more bojúvati.



SZKRBNO SZÉCSI BÔG.

Ocsa szkrb noszis na méne,
Pod nébov zemli etoj,
Csi me nihá, osztávi vsze,
Li Tí szvétí z-ménom boj!
Tebé 'zelém, tebi 'zivém,
Blá'zensztvo pri tebi naidem,

Kak to popárjeno cvêtje
Hladna rosza otávi,
Oranyeno moje szrdce
Mi tvoj bal'zam ozdrávi.
Na molítev odprém vúsztá,
Molim te szrdca csisztoga.

Razvedrí sze meni túdi
Oblacsína nébe mrák,
Stero i tvojoj dobrôti
Mam zahváliti szrdcá.
Zahválnosztí szkuze tocsim,
Gda tvo' szvéto imé glászim.

Szlab szem i pomenkávajo
Mi perôti vrêloszti
Kaksté vrêlo sze 'zelejo
K-tebi gor' pozdignoti.
Oh dáj mi môcs, dokecs 'zivém
Jedíno li tebi szlú'zim.

Oh dáj mi, naj csi dokonesam
Ete zemelszki bé'záj
Csisztá dúsa sze ná z-tebom
Vjedína tam odzgoraj,
Od tébe me neodvrné,
Vu nebészaj dícsim tebé!

Lütaranszki céhmester pri kath. cérkvi.

No pa bi sze táksa grehota tüdi mogla gda zgoditi? bi pítao niki môten, bigoten právoverec (?), ka bi sze jedinozvelicsitelna szv. hí'za bo'za z-tém oszkrúnila, da bi v-nyê krívoverec, jeretnik, — szpunyávae ôpravice? Pa je bogme tak bílô! Isztina ka dobro dávno, zdâ 'ze blúzi 100 lét bode. ka je pri szv. Bedeniki za Donsec, szledi za Szlámar plébánosa dugo lét ivanovszki Keremár (po hí'zi Ádanics) kí je plébánusi nájbli'zányi szôszed bio, lütaranszke vere cslovek szpunyávae céhmestersztvo.

Tisztoga hípa je pri cérkvi zvön podérajôcse zleszá po nevolnom cimprane sôle, gde je sztári Kodela gvant pokrpávae i tüdi kak tak skolniksztvo szpunyávae, csi je nê meo szilnêsega dela i Inkaiove ostarie, vsteroj je z-Kermedína tá prítepeni sztári Dávid, kí je v-püti naplécsaj prineszao z-szebom cêlo szvojo vrêdnoszt, vise 50 lét blagoszlávlaio i na kôdistvo szprávlao ivanovszke, kükecske, pánavovszke analfabetne kmete i osztankom szvojm, steri je povôli meo, lêpo vrêdnoszt szpravo — drúge hrambe nê bílô. Inkaiove ostarie zdâ 'ze tüdi nega, ali jesz-tejo drúge hí'ze.

Farov je te escse tüdi v-dôli na ivanovszkom határi bio. za steroga volo je tüdi plébánusi zadoszta trúdavno bílô vszáki dén vecskrát v-brêg gori k-cérkvi idti. Da je blúzi kath. csloveka nê bílô, szo plébánusje lütaranszkoga núcali za céhmestra, kí sze k-coj navadivsi, je szpunyávae, ka je na nyega bílô zavüpano — prôti praviti i tó za esúдно drzati, je rávno nikomi niti napamet nê prisio. Vísesnya oblászt je tüdi nika nê právla záto, ár je prevídla, ka plébános rad more bidti, csi ga szôszed szlú'zi, da je szvoje vere csloveka iablúzi nê meo. Pa szo tisztoga hípa nê drzali za tak veliki grêh tákse, za steroga volo zdâ escse i edne mále novine ua index denejo i za nevarne je drzijo na jedino zvelicsitelno szv. mater cérkev. (?) Plébánusa drzina je navêkse tüdi lütaranszka bíla tak, da je pri cêloj hí'zi nájvecskrát szamo edna dúsa bíla katholicsanszka: goszp. plébános. Drzino escse i dneszdén radi gori vzemejo plébánosje, csi je glí nê nyúve vere.

Vszáksi Vélki pétek sze je té céhmester pripelao z-plébánosovimi konyí i szakacsica Súslek Zsuska v-Krí-

'zevce k szpõvedi, pa na szvéti poszt po poldnévi kszlúzbi bo'zój, steroga hípa sze je vszigdár pri dühovniki zglászo i pravo, naj nyemi nezamêrijo, ka on drügõcs bogme nemre vszvojo cêrkev príditi Kri'zev-

szki dühovnik szo tak dobro znali, ka drügõcs nemre príditi. Z-tém je vrédi bilõ vsze. Vê szo imenüvani plébánusje i Kri'zevszki dühovnik tüdi v-lêpom razmetom jedínsztvi 'zíveli i odprávlali vszáki szvoje pozványe.



PRÁVA, NESZKAZLÍVA VERA.

Edno szírotno vdovico je ednõk eden bogat goszpõd pítao: „Kak vi 'zenszka máte volo na etom szvéti brezi nicsesza tak veszélo dõnok 'zíveli, z-vasov velikov famíliov? Viste, jasz vszega zavolé mam; mam edno csér i dvá szina, steríva szta viszike solé szpunila i dõnok nenáidem i nemam nikse radoszti i veszeljá“. „No jasz. — odgovorí ta szirõta; Bõgi hvála pri kõdiskom szirmaskom vdovinsztvi rávno v-sesztéroj mojoj deci mam

nájvékso radoszt. Vu velke solé szo nê hodili, ni nikse vrédnoszti tüdi nemajo csakati, niti fillêra nê, ali záto szo vszi bl'ázeni, ár 'zivé vu nyih ta práva, neszkazlíva vera, vu sterój szem je gori kucsárila Z-tõv i vu szirmastvi vszigdár zadovolni i szrecsni májo biddi, ár znájo, ka je vu 'zítki od mõdroszti i vrédnoszti vszigdár véc vîédna na 'zítek vekivecsen pelajõcsa, vu nami brez szkazlívoszti bodõcsa práva vera.



Potüvanye po velkom szvêti.

Vu vezdásnyem vrêmeni, gda szo papérje tak drági, bi edno vékse potüvanye dojszpízati drágo delo bilô. Ali da vu etom potüvanyi mi prêkmurszki evangelicsanje doszta veszêloga dela kebüzjemo, záto je nakrátci dônok doli szpísem i proszim postüvane cstitele, da me vu pámeti naszledüjejo vu mojem potüvanyi.

Obravnani z-pôtnim lísztom i z-drügimi doszta pênez kostajôcsimi potrêbnimi píszmami, szem sze vu Bôzem imêni napôt vzêo prôti záhodi v-nasi vrli stajarszki szôszedov váras v-Radkersburg (v-Radgonyo), gde cêli sereg nasi prvêsi znancov i priátelov mámo príliko viditi i náidti. Imén nemo doli píszao, ár bi sze mogôcse ti vôzaosztányeni za zavrzene stímali. Tô edno z-veszêlim obcsütényem, z-pozdignyenov glavôv lehko vadlújemo, ka v-Radgonyi, v-Radáinci i vu okôlici povôli 'zivé nase vere bratov i prvi mestri, trsztcí sze 'znyi redôv pozdigávajo vô. Vu nôvom vrêmeni sze vu Apacs krajini povno'závajo nábole, v-tisztkraj odvandravsi z-nami vu dotikanyi, vu zvézi sztojijo, sterô sze tak pascsijo gori dr'zati, ka nase csaszopísze „Düsevni Líszt“ »Evang. kalendari« vrêlo cstêjo i tak vu ti dühovni szo k-nam prikapseni, z-materne csízte vretine otávlajo 'zij szvoj i dobíjo ono nebeszko pítvino, stere tam, gde drügo vretino dá tühinszka zemla, gori náidti nemrejo. Kak dobri otroci radi szlíhsajo, cstêjo od roditelov i rodbine szvoje sorsa, tüdi tê odnász odtrgnyeni krvi verszki bratje vu szrdcé szvoje májo zaprte nász i vszigdár z-dühovnov zadovolnosztjôv cstêjo od nasi

dugovány. Bojdmô záto na tom, da vszigdár dobro csüjejo od nász! Z-Radgonye prêk Spielfelda szem v-Marburg prisao. Vu toj krajini tüdi zadoszta odnász odtrgnyeni evangelicsanszki nasi bratov 'zivé, ki tak nasemi evanc. vadlúványi, kak vend-szlovenszko-mi národí po pascslivoszti, prilgísnoszti, delavnoszti i razmetoszti na postenyé i díko jesztejo. Vlêpom Marburgi, steri je zdâ nasega vármegyôva glavno meszto, kak cslovek po vilici vdílek ide, sze nyemi ocsi sztávjjo na ednom velkom lêpom trstvi, ober dvér na velkoj tábli bodôcsim poznanim napiszkom ednoga nasega premi-nôcsega evang. dühovnika sziná iménom, steroga brat je v ednom drügom velikom várasí Jugoslávie najvéksi 'zelezárszko-ga trstva lasztnik, onoga várasa evang. gmâne inspektor i szvéte materé cêrkvi i dühovnoga pasztéra podpornik, kí je nê szamo vu dr'zánya meszti, nego v-cêloj Jugoszláviji, dr'záve vu viziki krôzâ dobro poznáni i vu postenyê sztojécsi mô'z.

Tak szhájajo z-prôszti evangelicsanszki farofov szvétoga píszma sze dotikajôcsi rêcsi vu isztini 'zelní szinôvje: „vszákô dobro drêvo dober szád rodí“. Ka sze eti escse nenáidejo vere nase nasziedníci vu velkom racsúni, tô tomi mámo pripisúvati, ka szmo do eti mao z-vêkse sztráni proti polnôcsi i zhodi bíli vu zvézi, poldnésnyi krâ je za szvoje zaosztányene, szirmaske sztáve volo nê vlêkao k-szebi bôgso bodôcsnoszt ponüjajôcsim rojákóm nasím, stero szo indri le'zê zadôbili. Ali záto sze náidejo raztorjeni na vsze kraje. V-Ljublani eden z-

Vadarec rodjeni tr'zec, eden z-Krajne szhájjócsi ostarjás, v-jávnoj bolnici z-Püconec doktor i vecs mládi trsztki pomocsníkov i delavcov jeszte. Dale potüvájócsi v-Zágrebi v-tom lépom málom Pesti sze tüdi náidemo z-vendszkimi evangelicsanci. Tü 'ze mámo na vszevucseliscsi vucsenike i vu velkom racsúni mestre, trsztee vu krajni Zágreba, v-Slavoniji i pocélom horvatskom povóli náidemo ev. vend szlovenov, steri szo sze prvle tá zoszelili — i kak vu Zágrábszke evang. gmáne rasztorjenosztaj bodócsi gmánarje 'zivéjo, med nyimi szi je ji vecs narócsilo „Düsevní Liszt“ tüdi, zvön toga goszp. dr. Popp Filip Zágrebszki dühovnik i sinyör vrélo razsürjávajo mednyimi »Evangelicsanszki kalendari.« Z-Zágreba próti Belgrádi potüvájócs me je na Indiai sztaliccsi (stácia) oberkao eden vend szlovenszki evangelicsanszki verník, steri je tam sztolar. V-Belgrádi szem sze naisao z-ednim vescsicskim koszitrárom i z-ednim Küpsinszkim redárom (policáj). Náidejo sze tak 'ze etise tüdi verenasedományi, noci bár szamo escse 3—4 léta jeszte, ka v-té kraj orientéramo. Z-Belgráda domó szem nad Grádec potüvao, gde tüdi doszta nasi szlovenszki verníkov prebíva. Jeszto tü z-Lömerja, z-Morávec trsztki, mestri, v-rázlocsni fabrikaj pascslívi i postüvani delavci, v-Zenávcí eden v-Gradiscsi rodjeni prédnyi velki tr'zec, v-Manostri ev. gmáne velkoga znánja dühovnik je v-Martyanci rodjeni, ka on tü v-nemskom jezski glászi récs bo'zo je né szamo zgübicsek na Prékmurje, nego szramota i spot, ka szo Prékmuerszke ev. gmáne sze nejpascsile toga velikoga znánja i módrszti rojája vu szvoje krílo szpravíti. Trsty i mestrov táblov napiszki

nam ká'zejo, kak veliki racsún je odnász tá od vandrani evangelic-sanszki bratov, med sterimi v-Kri'zevci rodjeni eden veliki tr'zec Luthár Lajos i zvön nyega doszta drügi trsztcov i mestrov jeszte. V-Kermedini vutom velikom 'zeleznískom meszti sztaliccsa (állomás) rav-nitel je z Petróvec rodjeni, steri z-szvojev poznanov príjaznivoszt-jov i naszlú'zbogotvosztjov príme pötnike i povodjáva. Próti lépoj evang. cérkvi idócs szem dvé mramornivi tábli zagledno, na steri szo vu szvetovnoj bojni szpádnjeni Kermendinszki bojníkov iména ovekivecsena. Navékse szlovenszka iména: Kozics (z-Peszkovec) Berke, Benko, Novák i. t. v. Kermendinszko ev. gmáno lehko za Prékmuerszke ev. szvéte materécérkvi csér dr'zimo. Kak z-kosára roji, tak szo leteli z-nasega kraja sztancsarje v-Kermedin, gde szo evangelicsanszke fare kotrige navékse z-Prékmuerszke szhá-jali povecs sztotinaj vrémeni. Ali nészamo tej, nego Dolnyelendavszke Radgonszke, Sand, Porog szt. Király, Iharos Berény, Nemes Pátró, South Bethlehem imenitne evangelicsanszke fáre szlobodno tak imenüjemo, ka szo nase cseri, nasi naszelníki, steri verníki szo z-Prékmuerszke tá naszeleni. Od dolnyelendavszke i radgonszke gmajne známo, ka szo-né dávno grüntane, té gmajn kotrige szo vu ⁹/₁₀ táli nasa krv, nyí ravnitelje, kurátorje, inspektorje szo nasi rojáki. Somogyvármegyövszke gmajne (Sand, Porog szt. Király, Iharosberény, Nemes Pátró) szo po vöodegnányi törkov nasztávlene okóli 1700 leta, gda szo na tam bodócsa prázna mészta od etec naszeljáváli lüdi. Ka vu eti odnász dávno odtrgnyeni nasi brataj i dneszdén krepek evang. düh 'zivé i prebíva evangelicsan-

szka preszvetšenostl i napreiděnye, tak da nam li na diko szlů'zijo, ká'ze i tō, ka 'znyi redōv je nē szamo eden országa znameniti szin szhájao i dneszđen eden miniszter jeszte Novák János, koga prehodniki szo eti v-Prěkmurji v-Küstanovci živeji. V-Ameriki v-South Bethlehemi živejo v-nájvéksem racsúni nasi ev. verebratje i držijo gori velko vend-szlovenszko evang. gmajno. K-tém hodi v-nájvéksoj meri „Düševni Liszt“, tá sze odá nájvecs nasi kalendariov. — Ali prebivajo escse zvōn South Bethlehemu vu velikoj Ameriki escse vu vnogo mésztaj v-véksem ménsem racsuni ev. bratje nasi. I ka szo té tam prěkmōrja vu toj zevcsenoszti i napreiděnyi na velikoj sztubi bodōcsoj zemli nej ti nájpozadnyěsi lüdjé. nam nē szamo domō poszlani vnōgi dollárje szvedocsijo, nego escse doszta drůgi polo'zájov tüdi. Nē dávno je 'znyi eden eti hodo, steri je na lasztnom automobili prisao rodbino i znance glédat, kí je tam králevszki notáros i ednoga velkoga Banka agent i té cslovek je ne szpuno višesnyi sōl, szamo jedino petōszko evang. lüdszko sōlo. I kelko táksi jeszte escse tam, kí szo sze po szvojoj korenoj, náturnoj energiji pozdignoli navisziko, csibár poszebno necšjemo odnyih.

Ali nadaljávajmo pōt szvojo z-Kermedjna dale. V-Szombathelyi tüdi jesztejo szlovenszki nasi vere bratje. Vu vszáksem váraši sze náidejo i lahko pověmo v-ti bōsi pozicijaj nasi lüdjé. Vu velikom racsúni prebivajo v-Budapesti. Tam žive eden Eurōpe znamenitoszti matematikus, kí je vszeucselicsa profesor. Žive tü vogrszkgoga országa nájvéksi jezicsni znánc Gombóc Zoltán, steroga ocsa je v-Polánci rodjeni;

jeszte tü doszta imeniti ostarjásov (szállodásov), steri szo nasi szlovenszki evang. szinōvje, eden híresen vinszki tržec; escse li szamo pred nislernim letom je premíno B.-pesta nájprvi právdénik, (ügyész) Obál Ferenc, kí sze je v-Sztrůkovci narōdo. Elektriesni náprav direktor Rítuper je tüdi nas roják, B.-pesta v-nájprednyěsoj vilici nájvéksegá gvanta trstvo je v-Szebőborci rodjenoga Osvaticsa, zdá Osváth, nasega zemláka, kí sze je v-Szoboti pri Kolossi návcso vō szabolie mésztríjo. Jesztejo vu Eurōpe vszákcom prednyěsem meszti, gde zevcsenoszt i napreiděnye láda: v-Austrii, v-Nemskom, v-Párisi, v-Talianszkom, v-Schweici denem példo žive v-lěpoj poziciji v-Luganói edem v-Salamenei rodjeni Fliszár Vince imenüvani vrli nas verebrat, steri je szamo vesznicsko sōlo szpuno i vu 16-tom leti sztaroszti, kak pincér (v-Szoboti pri Fliszár ostarjási sze je vōnávcso) odvandrao po szvéti. Z-Budapesta je na Balkán sō, gde je blůzi 3—4 lěta bio v-Bulgárii, v-Szrbszkom, v-Macedoniji, v-Cetinji, potom je v-Velence, szledi v-Páris, v-London odpotlívao, návcso sze je vsze Eurōpe jezike szam odszěbe vu rěcsi i píszmi, za bojne je pri osztrák-vogrszkom követségi v-Schweici bio, on je jemao prěk z-Talianszkgoga domō püsztšene zaroblenike, tam szo sze naisli žnym denem példo v-Ottovci rodjeni velkoga znánja profesor Székely Vilmos, gda je szpitávao csi stoj jeszte z-Vasvármegyōva z-Szobotske krajíne. Szpitávao je od nasi násztajov, od znáni, stere je že vise, 25 lět nē vido, ali záto zvézo gori drží znami, narōcsso szi je Düševni Liszt ino Evang. kalendari.

Nemamo sze tak szramotitj za volo szvojeja plemena i tém

menye za szvoje vere volo, ár nê szamo ti veliki národje májo gori-pokázati znamenite sziní, nego eto nase málo Prêkmurje je dalô szvéti zadoszta odlícni mó'zov. I zaisztino je velike znamenitoszti vrêdnoga, ka z-25—30 jezero lüdi, kelko eti evangelicsancov jeszte, telko znameniti lüdi je darüvano velikomi szvéti. — Tô tü neszebicsno moremo konstatêrati, ka tô li nasemi evang. vadlûványi i zevcsenoszti mámo hvá-liti, ár kath. bratje nasi sze nemájo z-táksimi hvá-liti i gori pokázati. Li szamo zevcsenoszt i preszvetsenoszt tere naprê z-ob-ládmosztojv. Kak szo Amerike korene i zaosztányene sztancsare indiáne z-Eurôpe privandrani zevcsenêsi kulturni národje prehítli, názhbrt potisznoli, tak da je 'znyi komaj osztáó glász dávajôcsi: tak zaosztáne indri tüdi te ménse kulture bodôcsi. Nas evg. národ je szvojo kulturo po gori oszlobodjényi düsnevészti dúgi sztotinaj doszégno, ár je kulturo v-ednoga csloveka 'zítiki doszég-noti nemogôcse. Afrike dívje lüdi bi zôbszton posilali v-te nájprednyêse nemske solé, tomi bí oni haszka nebi vzéli, ár pri nyi fali toga temelna zevcsenoszt. Tak szí je nas evang. vendszlovenszki národ tüdi nê szamo vu vezdásnyem vrêmeni szpravo szvojo preszvetsenoszt, nego vu cérkváj i soláj vu evangeliomi bodôcsem szlobodscsine návuki sze je po

dúgi sztotinaj osznôvo vö nyega rázum na ono pozdigyenyenoszt, na sterój dneszdén sztojí. Naso szvéto vero, nase solé gori dr'zati, postüvati i zavisziko prestímati má bidti i poetomtoga nasa nájszvetêsa dú'znoszti. Sto té nam vzéti scsé, on naso zevcsenoszt potepszti namêni i nazâ nasz scsé porínoti vu neznanoszti prepaszti.

Drági evangelicsanszki szlovenszki bratje! Vi máli, ali na vísziko sze pozdigávajôcsi i na vsze kraje razsürjeni i vsze povszédik od vszê drügi vu prestímányi 'zivôcsi máli národ, za isztino zahválen más bidti proti ocsi nebeszkomí, kí te je z-tak dobrimi szpodobnosztami tak obilno obdarüvao! Li szamo vu ednom meszti te nescsejo postüvati, nescsejo tvoji dobri szpodobnoszt previditi i ceniti: eti vu tvojem dômi. Tü te vöfíszkajo od tébe bole zaosztányeni eszi poszláni tühinci, med sterimi z-prôsz-timi ocsámi velikoga viditi nemremo. Tvoji odlícni vucsitelje szo vecs nê dobri, nemrejo sze nücati vu soláj, tvoji razmeti szinôvje za drügo nê, prêk csi za szluge, ali cesztáre.

Céli szvét je z-la'zmi napunyeni. Z-Pilátusom i tí lehko pítas:

»Ka je pravica?“ *Gde je pravica?*

KOVÁCS.



Nazâ zgléd.

Gda szem jasz escse skolnik bio,
Vu sôli deco ravnao, vcsio;
V-cérkvi orgolao, popêvao,
Mrtevece v-cintor szprevájao.

V-Jezerooszem sztotini
V-szedemdeszét pétom leti,
Oktobra szedemdvajsztoza
Me z'brála gmâna Kri'zevszka.

Kak neosznovlen mladénc,
Szkoron bole mládi pojbec,
Kí szem solszki práh nê escse
Sztepao komaj doli z-szébe.

Gingav ino szlab vu têli,
Ali v-nágibnoszti vrêli,
Kak szem táosztavo sôlo
Szem na dela pôle sztôpo.

V-szlovénszkoj nájvéksoj gmajni
Za precektora zebráni;
Bilô je dela povôli
Tak vu cérkvi, ka vu sôli.

Vsze je bilô v-sztároj sztávi,
Trbelo vsze ponôviti,
Nê szamo imé nosziti
Na petáj prav krepko sztáti:

Znôva vsze organizêrati,
Na or'gle, kóte szpêvati,
Pôleg methodusa vcsiti.
Vsze v-nôvi düh presztaviti.

Ár moj sztári principális,
Kí je bio skolnik — notáris
V-prvési dobri vrêmeni,
Bio vu vszem zaosztányeni.

Stero je nê bilô csúdo,
Pétdeszét lét je szlú'zo,
V-oszemdeszét lét sztaroszti
Vszáki poménka v-szlaboszti.

Na dela veliki presztor
Szem prisao jasz, kak precektor,
V-tô meni meszto tühinszko
Med vrêlo lüdsztvo goricszko.

Zaprva tak daj' dvojlí,
Ka bi nyim mogao szlú'ziti?
Oh, hitro szo sze sztrêznili,
Z-szrdcá me naszledüvali.

Nôvi szvét sze nyim je ôdpro,
Podpérali szo me krôto:
„Kicsiny a bors, erôs és gyors“
Je pravo sztár Bencentia môt.

Nahitroma szem sze prévcso,
Lüdjé k-meni, jasz k-nyim zevcso.
Vszi szmo bilí zadovolni,
Eden drügomi povolni.

Cérkevni prêdnyi ocsevje,
Gmajne vrêli kurátorje,
Z-kémi szmo vküper delali,
Szo me vu vszem podpérali:

Kücsán Ádám, Kozic Stevan,
Berket János i Vass István,
Kercsmár Peti, Lipics sztári
Malcsics Józef, Lepsa Gyüri.

V-Berkevcsi te sztári Gyapja,
V-Prdasenvcí Kuszti Próla,
V-Szeli Vörösa, Bala'zics,
V-Fôkovci pa Stevan Pöcsics.

Vu Ivanovci Jekisa,
V-Macszkövcí pa Magdunicsa,
Vu Dankövcí i v-Ottovci:
Cüg Stevan ino Bagári.

Lovenyák v-Proszécskoje vészí
Szo bilí te Presbiteri:
Gmânszka dela szo ravnali,
Z-Berke fararom pelali.

* * *

V-oszemdeszét szédmom leti,
V-preceptorszta drügom leti
Szem za skolnika zebráni
* Zisko szo v-pénzio djáni.

Vu szedemdeszét i ôszmom
Szem blagoszlovleni z-histvom,
Z-Berketa nájmlájsov cserjôv,
Z-tov fararovov Zu'zíkov.

Zdâ szem 'ze tak meo familijo,
To szvojo málo dr'zino,
Edno cvetécso deklino,
Csrsztvo rôzico küsléno.

Vrêmen je teklo i teklo,
Gde preszlabo, gde veszélo,
Kak je bô'ze od nigda mao
Bôg nas vszákomi vövtálo.

* * *

Mladoszt nam je táotekla,
Sztaroszt sze je pribli'zala.
Niti v-pamet nevzememo,
Ka z-csaszoma obsztaramo.

Nê szmo, kak prvle prijétni,
Nê kak mládi prestímáni.
Dosztakrát szi szami krívi,
Csi szmo nika zav'rzeni.

Isztina, ka nega toga,
Kí je sztvorjeni od Bôga,
Kí bi vszákomi povôli
Vcsino po nyegovoj vôli.

Tak je tú bilô primeni
Rán'cs med vucsenikmi mojmi
Bílí niki nezahválni,
Na húdo pôt zablodjeni.

Bár znánye od méne májo,
Za méne vecs nemárajó:
Tak szo csiníli Jezusi
Ti gobavci ocsiscseni.

Nemrem nyim kâ zameriti,
Pleve povszud moro bidti.
Jasz sze kâ nemam to'ziti,
Nikoga pogovárjati.

Csi me rávno en vozgrivec,
Judástva tú'zni püsztnec,
Z-blatov zácsao on lúcsati
Neszrámmo ospotávati.

Je kaj drúgo nê doszégno,
Szam szebé je vtepaó rú'zno,
Nanyem de sze tó szühsílo,
Kak na Kaini kázalo.

Kak vszi drúgi, tak jasz túdi,
Szem meo szvo' teska trpeti.
Vu devétsztôleti pétom,
Vu hístva oszemdvajszetom,
Szem vdovinsztvo posztávleni,
Na szamoga osztávleni.

Vu devétsztô edenájsztom
Szem vu pénzio posztávlen,
Vu Szoboto szem odísao,
Drúgo pozványe szi ziszkaó,

Od moji dalecs bodôcsi,
Nôvi sztan, delo majôcsi,
K-drúgim sze znôva privcsiti,
Je nê tak lehko csiniti.

V-míszli mojoj sze tam gori
Na gorickoj zemli, gori,
Gde je esese zrák esisztési,
Národ túdi prijétnési.

Csi zdâ gdate gori idem,
Vsze preobrnjeno náidem,
Ti sztári szo vszi odísli,
Mládi na nyih meszto prisli.

Tak tó ide povszem szvéti,
Nika je nê sztálno eti,
Pokolénya odídejo
Drúga za nyimi prídejo.

Napuni sze vszák'ga meszto,
Neosztáne edno prázno.
Eden csasz ga szpomínajo,
Potom veke pozábijo.

Tak je bilô tó od nigda
I tak bode túdi vszigda'
Néba ino zémle préide,
Rêcs Bo'za naveke bode.

Ka szem szi nigdár nê miszlo,
Na tiszto szem szi privolo:
Kalandár, movine pisem,
Tak lúdsztva dobrôto iscsem.

Dokecs je dén, vszi delajmo,
Za ta obcsinszka sze szkrbmo;
Nevêmo, gda pride vecsér,
V-grob nász szühne szmrta vihér.

* * *

Csi me kmicsna nôcs obvzeme,
Bôg, tv'a szvetloszt me odene;
Csini, kakoli scsés z-menom,
Vszigdár szi szvéti pred menom.

Csi vu mojem krátkom 'zítki,
Vu mej m málom prebitki,

Drügim malo mam szvétiti
I nyim nikelko haszniti:
Teda, csi bár vrêmen hitro
Ober mené letí bisztro
I jamo mi kopa globko,
Gde de têlo pokopano:
Dûsa mi gor' vnêbo pride,
Tam vekivecsni 'zítek prímlé.

Murszka Szobota 1924. márc. 8.

FLISZÁR JÁNOS.

Vrásztvicsni náraszje.

(Goriprecsteto v-Szobotskoga 'zenszkoga drű'ztva posztnom pob.
vkűpprihájanya ôszvetki po goszpê Kardosici.)

V-prvêsem vrêmeni, gda je escse doktorszko znánye naniszikoj sztubi bilô, gda je escse rédni vrácsov niti nê, ali pa jáko malo bilô, szo szi lűdjê nakeliko-teliko szami szebi pomágali pri betegov vrácsenyi. Csi je komi kaj falilo, po szôszedovo sztáro mater - szo poszlali, stera je dobro razmila, kak trbê edem, ali drűgi beteg vrácsiti.

Dneszdén, csi je stoj, példodenem, zalotani, be'zijo po doktora, steri bete'znika zvizitêriva, recept napise, purgáció, ali pa rinocerni oli zrendelűje. Inda je sztára szôszedica ksenki povêdala, ka táksi bete'zník naj mlácsno szűrotko pijé, ali pa csi je bete'zník dête bilô, te szo

nyemi szűhe szlűve szkűhali, tiszto 'zupo je pilô i za nisteri dén ozdravilo. Csi je koga 'zalôdec nê bio vrédi, nê nyemi je trbelo k-doktori idti, ár sze je pri vszákøj hí'zi najsao koprov; lipov tej i z-rázlocsni, lo'zni náraszov szo táksi thê kűhali, od steroga je escse te ná szmr-tjé bete'zen ozdravo. Etaksi thê szo szladkoga pilí, ali britek je tűdi nűcaní, kakti: grízne ro'ze (ezerjófű), stere szo oni nűcali, kí szo grszt dôbili, i nadűhtoga csrvá szo bilí. — Vu grízaj bete'znim szo konyszko scsavó ali z-prá'zenoga 'zíta i hajdine thê kűhali, steroga je brítkoga mogao piti i za tristiri dní ozdravo. Pri szrdci bolécsi szo szlabe i goné-

cse thee pilí. Szlabo krv majócsim je porácsana trszovoga lísttja thea. Pri plúcsaj beté'zni szo brezovo mezgo pilí. Náimre vu viémeni szprotolétja, gda je lész v-mêzgi, szo na brezi lúknyo zvrтали, pod nyô vrcsicsek nalekli, v-steroga sze je mêzga vu obilnoszti (ár je breza vu tom jáko obilno drêvo) nacedíla i z-sterov sze je beté'zník vrácsó. Nê je bilô táksega znotrêsnýega betega, za steroga bi sze nê najsla vrásztvicsna travína. Z-toga je zhájalo têla znotrêsnýe vrácsénye.

Za zvúnesnye rane szo sze túdi najslí vrásztvicsni náraszi i vrásztva. Pl. denem, csi sze je málomi deteti podgyelo, szo nyemi z-csrvitocsinov poszipali bolé-cse meszto. Dneszdén drági práh (puder) núcajo i dônok kelko bolezní more nedú'zna decsica pretrpeti? Csi szo koga nogé tekle, 'zajdi je meo, tiszto mi szo kúhali selnice (szeonice, málve) korenyé, steroga vküpvlecsécsa môcs je vrácsila i csísztila rano.

Csi sze je stoj vszêkao, ali vrezao, na tiszto rano szo krepótec, ali pa trszovo lísttje meli segô dévati, stero je rano hladílo i csísztilo od szôkrvice i gnojá. Trszovo lísttje szo escse i na zimô tá szranyúvali, da kré-

di bode, csi sze nesreca prípeti. Csi szo koga hrbet, ali prszí bolele, z-renovim lísttjem szo ga vrácsili. Doszta dobroga hí'znoga vrásztva szo poznali nasi ocsáci i matere, velka skoda je, kâ dneszdén 'ze táksi nenúcajo, níti jí nepoznajo. Isztina, ka je prietaksem dományem vrácsényi túdi doszta blódnoga csinênya bilô med lúdsztvom. Sattrüvanye, vúvsztvo, cômpranye, zvôrcsenye, obránye, bajanye, stera szo vsze od nôri lúdi zmísleua i po blódníka j csinécsa zobsztojn szka csinênya bilá, na stere szo szamo vodene pámeti lúdjé doszta dáli, kí bi brezi dela po csúdni potáj radi edno i drúgo doszégno li i bedáke môtili.

Etakse vrásztvicsne nárasze szo cseresz leta szkrbno pobérali i za cêlo apoteko vküp szpravili.

Dnesz dén sze 'ze niscse neszkrbí doszta za eto fal i dônok hasznovito vrásztvo. Doszta le'zêse sze nam vídi po doktora poszlati. Denésnye pokolênye sze je 'ze odévsilo od domácese návadnoszti, nê szamo pri vrácsényi beté'zníkov, nego pri drúgi dugoványaj túdi. Ráj gori poiscse drágoga, imenitnoga doktora í pré-cimbno apoteko, kak pa ka bi szi pri ménsi betegáj

nájvecskrát doszta hitrê i falê szamô szebi pomoglo.

Z etaksim tálom szem, csi bár v-ménsem racsúni, pizsao od nisterni vrásztvicsni náraszov, steri nase nisterne telovne boleznosztí zvrácsijsio.

Glédajmo pri etoj prilíki zdaj 'ze, z-kém mámo vrácsiti nase düsevne boleznosztí?

Na nasi düsevni boleznoszt vtíhsanye i vrácsenye edno nájnamenítêse vrásztvo szo peszmene knige. Naj nam nebodejo 'zmetne z-szebom nosziti ete prijétne knige, vu steri tak lêpe, dúso i sz'rdcé podigávajócse, dobro volo búdecse peszmi nájdemo.

Vu prilíkaj teski vdárcov ka bi podigávalo gori naso dúso! Ka bi pomirilo tú'zno sz'rdcé nase? Csi nebi obracsali peszmeni kníg lísztí; csi nebi zísła na vúsztaj nasi med szkuzami pobúdjena zaprva tíha, szledi bár med zdühávanyem szhájjajócsa lêpa peszem k-nebeszkomi vrácsi idócsa, med sterov sze nam pomén-sáva nasega sz'rdcá túga i tak peszem zvrácsi bolecsíno 'zalosztne düse nase.

Za tákse vrásztvo dr'zim escse evangeliomszke i molitvene knige túdi. Csi vu Biblii pazíivo cstémo Jezusa trplénja, csi preszámnamo,

ka je on liki bo'zi szin túdi mogao nosziti zemelszkoga 'zítka kríz i trplénja trnavo korôno!

Britkoszt trpécsi priátel nas, vzemi naprê evangeliom, cstí 'znyega i preci sze potíhsajo bolezní düse tvoje, ozdrávi 'zalosztno sz'rdcé tvoje, ár vu britkosztí, vu boleznosztí sz'rdcá tvojega nájdes táljemajócso tákso düso, steri je od tébe doszta vecs pretrpo, tô je tvoj lübléni Odküpitel, vu kom sze je escse nigdár niscse në vkano.

Molitvene knige szo túdi edne tákse vrásztvo dávajócse knige. 'Zalosztno moremo vadlúvati, kâ vu mladosztí bodócsi nedájo doszta na té knige, nescsejo sze z-tém drágim vrásztvom prijáteliyati, ali gda neszre- csa, vdárec doszégne bár koga, teda dönok Bôga zezáva, k-nyemi sze obrné za pomócš vu trplénja hípi. Bogá rada molécsa düsa je vszigdár mirovna, vu bo'zem iméni zacšne i dokoncsa delo szvoje. Bo'zi blagoszlov v'zíva on cslovek, steri szí rad zgovárja i tívárisiva sze z-oním nebeszkim ocsom, komi 'zítek i vsze mámo hváliti.

Csi bár nakrácti, ali dönok na telíko-kelíko szem sze pascso vász, postúvani poszlúhsávci, ogvüsati vu

tom, kâ sze je goszpodin
Bôg poszkrbo tak za têla.
kak za dús nasi boleznoszt
vrâsztvo i nam je ponúdo
bal'zam, z-sterim sze telovne
i düsevne boleznoszt
nase zvrâcsijo. Etak zdâ 'ze
znajôcsi, ka nam vîhsa
telovne i düsevne boleznoszt
nase, nücajino je záto,
'zívimo 'znyimi. Nagôszti
jemlino v-rôke molitvene,
peszmene i evangeliomszke

knige zajímlimo, szí 'znyih
vu boleznosztaj szrdcá nase-
ga otávlajôcso düsevno
vrâsztvo, vu radosztaj i vu
dobri dnévi pa zahválnoszt
i zadovolnoszti hráno, teda
nasz najdoszégne bár ali
szrecse, ali neszrecse pri-
petjé: nász poszlúhne i
zmore vszígdar nas Ocsa
nebeszki i môcs nam podeli
vsza prenosziti szvéti Zveli-
csitel nas g. Jezus Krisztus.

ZDAVNIA I ZDAJ

Píszao: Kardos János ev. düh. vu vrêmeni abszolutizmusa.

Dosztakrát szem praviti csüo,
Kâ je zdávnya bôgsi cajt bio:
Áh! i tô csi prav zbrodjávam,
Povszéd z-britkosztjov szpoz-
[návam.

Zdávnya szo môdri ocsáci
V-méri 'zíveli, kak brácti:
Zdaj pa, meszto vjedínanya
Trôbi satan nezíványa.

Zdávnya je düh szlobodcséne
Ravnao mîszli vsze obsine:
Zdaj pa mánye csrêde lüdsztva
Ráj vlecséjo járem robsztva.

Te je cslovek z-Bôgom hodo,
Ár ga je dober düh vodo:
Zdâ pa szvét i nágib têla
Rú'zi nyegvo hodbo z-cêla.

Te je lêpi cvêt jákoszti
Bio korôna lét mladoszti:
Zdâ je pa vu povôden zla
Vtonyena sűrôka zemla.

Nigda je angel lübézni
Vrácso rane dús bolezní:
Zdâ pa divji vdér besznôcse
Krven mecs vu nyé namácse.

Te je cvela dobrovolnoszt,
Pravica i zadovolnoszt:
Zdâ pa vôtloszt máni dobrôt
Céca krv, jê mozgé szirôt.

Te je z-vüpanyem vodila
Matí dête i dojila:
Zdâ jo pa groza obíde,
Gda cslovek na 'zítek príde.

Te je vrêdnoszt v-díki sztála,
I lêpi szád trúdiv brála:
Zdâ pa grozno hválo jemlé,
Od gnúsznoga ploda zemlé.

Te je grêha rob trepetao,
I szirmák pod obrambov sztao:
Zdâ sze pa nedúzen vmárja,
A szluga zla zagovárja.

Te szo z-obilne letine
Tekle veszélja vretine:
Zdá pa szúkesíne zéle
Nôcs pokriva vsze dr'zele.

Te je rod szvoj visni ocsa
Z-lúbéznov vzéo na nárocsa:
Zdá pa z-bicsom szrditoszti
Scsuka plemen okornoszti.

Zláto vrémen! kama szí tí?
Lépe návade! gde szte ví?
Jaj! díke vase míli trák
Sze je szkrio v-zla i nevól mrák.

Ka szem csesztô praviti csüo,
Kâ je zdávnya bôgsi cajt bio:
Ah! tô csi z-pazkov zbrodjávam
Povszéd z-brítkosztjov szpoz-
[návam.

SZAMOVMOREC.

MONOLOG.

Píszao GABÁNYI, poszlovenco FLISZÁR JÁNOS.

(V-bálszkom gvanti oblecsen, frakk, béli pintlin majöcsi, elegánski moski, v-rôki strik (vaját) dr'zi, na sterój zanka jeszte)

No tô je 'ze nezgovorno! Vise mere grozno!

Zagvüšno, ka nísternoga vu Bôgi vöpreminôcsega mojega veritela dúsa, steromi jasz doszta morem du'zen bidti, csúva na moj drági 'zítek. — Nikak nemrem vüdti z-etoga nevolnoga szvéta! . . 'Ze szem szí obstrtim probao 'zítek szkonc sati i nikak sze mi neposzrecsi.

Náj obrpvim szem sze doj steo szrliti. Rávno szedemdesztédvét píszem szem napíszao k-priátelom i policajszkomi komisári, v-steri szem szlobô vzéo od nyih. Podokoncsanyi oszemdesztéoga píszma, v-sterom szem testamentom napíszao, . . vze-mem pisztolo, k-závühi jo pritézim, pero zmrsim . . csett! . . csetrték je povédala, na steromi je v-szôszednoj hí'zi bodôcsi szluga szkricsao: „*Na dobro zdrávje nyim Bôg dáj!*“ . . . Tak je miszlo, ka sze mí je kehnolo.

Na tjeden szledi szem doj szkocso z-môszta vu vodô. Válovje me je 'ze szkriilo i jasz, kí szem dober pivec, — z-dobrov düsnovvêsztjov lehko vadlújem, ka szem v-céлом mojem 'zítki nê pio telko, kak v-toj nísternoj minuti. Edem tam sze podleküvájôcsi policáj me je vó z-vôde potégno. Tak je miszlo, ka sze v-prepovédanom meszti kôpati scsém. Stíridvajszi vör szem zaprti bio i plácsao l ráinskí 50 fillérov strofa.

Za nísterni dén szledi szem szí csemér szpravo. Mam edno poznano patikáriskinyo, sterój szem pravo, ka szem fotografár i ciánkáli mi trbê. Krívo me glédala i Bôg zná ka mí je dála! Jasz szem sze z-velikov vedereciöv priprávlao k-szmrti. Szlobôd szem vzéo od szvéta. Notri idem v-edno ostarijo, zapovém szí eden spricer, esemér notri vlejém, glázek v-kôt lücsim

i k-ednoj dūski gor' po'ženem i... i... i... nē szam vmrō, nego prōttomi szem nateliko o'zivo, ocsrsztvo — kakno! — Bráv naj vzeme poteko z-patikáriskinyov vréd!

Szlédnye vūpanye szem zdá 'ze li vu striki (vajáti) meo. Obesziti szem sze nakano. I viste (gorpoká'ze strik), nē szo me doj vrezali? . . . Pa kak szem sze lepō gori oblēkao, liki vrēden zárocšník szmrti! 'Ze szem z-ednov nogōv csūo szeraf i kherubov vláko peszem i ednōk . . . 'zupsz! . . . pá szem nazáj doj szpadno na eto pūklavo zemlō. Ka szem jasz za Seraf i Kherubov szpēvanye stímao, je házmestrojce glász bio, stera je na padlási gvant szüsít presztérála i donájkala:

*"Hodi drági lubi k-meni
Csákam te eti na pōdi!"*

Napamet je vzéla, ka sze v-szō-szédnom raztr'zki grlim, grgram, je prékvrezala strik, z-sterim szem jasz mojega 'zítka nit odrezati steo. (Strik v-'zeb dene). Tá ga szránim, ár tak právijo, ka obēsenoga csloveka strik szrecso prineszé, jasz pa jáko potrebűjem szrecso, ár je tō 'ze nezgovorno, stero mené v-grob szprávla, stero je moj cēli 'zitek obrf'kilo i pred szamoga zitebē szmēha i spotavrēdnoga vcsínilo, ka jasz trpeti morem. Trpeti i 'ziveti"!

Zdá szem 'ze vsze probao, z-kém bi szi 'zítek szkoncsao. — Isztina, ka bi escse odzajá blá britva, z-sterov bi szi lehko sinyek prékvrezao, ali pa szpica, stero bi szi v-szdcé bodno, ali té z-principiuma i z-ná-vade nescsem nūcati, ár szo tō jáko bolécse i nevarne sztvári.

(Z jocsécsim glászom) ka naj csinim? Kama sze naj obr-

ném? . . . Ár vu mojoj sztávi du'ze 'ziveti je hūse od szkvar-jēnya! Nemogōcse, csi jasz komi mojo sztávo razlō'zim, ka bi on nē odnoro. Kaksté malo pámeti sto má, csi mojo sztávo csűje, sze more v-glávi zmēsati.

Dopűszтите mi, da vam povém mojo tesko stávo!

(doj szi széde)

Pred sesztimi létmi szem sze szpoznao z-ednov mládov vdovicov: Kupsicki Trézikov. Lépoga, velkoga zrásza persona; kraszne kuszte ocsi, dúge roké, velke nogé i edne na dvōje kondignáció velke, lépe hrame je mēla. Tak je! za krátki csasz szi jasz Kupsicki Tréziko za 'zeno vzemem.

Zvűntoga je escse mēla Kupsicki Trézika edno odraseno paszterkinyo (mrzlo csér). Moj ocsa szo vdovec bíl i radi szo hodili k-nam szi vrēmen krátit. — Szpoznali szo sze z-nájnov paszterkinyov, polűbili szo jo i o'zenili szo sze 'znyōv.

Tű sze zacsne moj kr'z!

Zmiszлите szi vi, postűvani cstítelje (poszlűhsávci) tō, ka je zdá moja paszterkinya (mrzla csi) meni macsia grátala. Moja 'zena Kupsicki Trézika pa szvojega szvekéra punica, jasz pa mojega ocsé tészt i z-ocsinoga (ka szem prvle bio mojoj mrzloj cséri) szem sze premēno za paszterka mojega ocsé 'zeni.)

Ali pomali, ár sze mi zácsa gláva mōtiti.

(Napsztáj zácsa recítáliva-jōcs racsnúati, tak da bi szi je dobro steo vu szpōmenki obdr-'zati) . . . Moja 'zena je posztála szvojega szvekéra punica, — moja paszterkinya (mrzla csi) pa meni macsija i z-méne z-ocsina je grátao paszterek.

Tak! zdá pomali i pazlivo
bár hodmo dale, ár je tó escse
niká nê!

Moja paszterkinya, ali pa
da je ona zdá 'ze mojega ocsé
'zena, je sziná porodíla.

Té pojbcis je meni brat,
ár je mojega ocsé szin.

Moja 'zena je pa tak tomi
pojbcisi sztára mati, babica, ár
je nyéne paszterkinye szin. I da
je moja 'zena Kupsicki Trézika
babica, tak szem jasz dédek
pósztao. Tak bogme, dédek
szvojemi brati!

Nê je tó grozno?!

Gda sze je tó vsze vó
zvedlo, sze je cêli váras z-méne
norcsáro i hrzao.

„Zapletena familia“ szo
nász zváli. Od pekovszkoga
ínasa mao, steri nam je k-
záütriki zemló noszo, szploj do
hí'znoga goszpodára szo sze
vszi kiketali z-nász i jasz szem
preci prevedio, ka szem na cêli
moj 'zitek ospotani. Pa sze je
te escse ta práva katastrofa
niti nê kázala!

Ka dr'zim jasz za katastro-
fo? Ono minuto, v-steroj je moja
vrla 'zena, Kupsicki Trézika
túdi ednoga sziná porodíla.

Kasamadína!

Zdá príde escse, ka je nê
bilô! Ár ka sze je z-tém zgôdilo?

Ob prvím: Moja macsija je
szesztra grátala mojemi szin-
nê i z-ednim babica, ár je
nyénoga paszterka szin!

Ob drúgim: Moj ocsa szo
szvák grátali mojemi sziné,
ár szo szí nyegovo szesztra
vzéli! On je sórgya grátao
szvojemi dédeki.

Ob tréttím: Jasz szem mojemi
sziné brat pósztao!

Ob strtim: Moja 'zena szvojemi
sziné sztrina!

Ob pétim: Moj szin mojemi
ocsi vnúk i k-koncij

Ob sésztim: Da je mojega ocsé
szin moj vnúk, ali da szem
mojega ocsé szin jasz, —
tak szem szam szebí grátao
dédek.

Cslovek more odnoreti!
Sztrahsno!

(znôva: recitájöcs)

Jaszem jasz!

Jasz mam ednoga ocsa,
stero je niksi vic nê, ár ocsa
vszáki norc zná meti, ali kak
szem szí jasz Kupsicki Tréziko
za 'zeno vzéó, stere paszterkinyo
szo szí moj ocsa vzéli — tak je
moja 'zena z-tém: szvojega
szvekéra mati grátala; moja
paszterkinya pa meni macsia:
jasz szem pa z-ocsina paszterek
grátao; moja macsia je szesztra
grátala mojemi szinôvi; jasz
szem brat grátao szvojemi sziné:
moja 'zena pa szvojega sziná
tetica; moj szin mojemi ocsi
vnúk i jasz szam szebí dédek!!

No v-etaksoj familii nes-
csem 'zivetí!

Ráj idem na vréh tórma i
... v-kr'z zvonim. (be'zí).

(Postúvane cstítele gori oproszi reditelsztvo, kí dobro znájo nas szlovenszki
jezik i rodbin imén zhájanye, naj té zapletene familie zméšano zláhto, rodbino, kak
je tú doli szpizszano prevágájo, ár je gvúšno, ka zvôn tú doli szpizszani imén escse sze
vecs naide, ka je edem tomi drúgomi potoj zapletenoi sztávi pósztao, i csi bi
stero nebi dobro bilô, ali ká! ná nam naznani. Szrdca vmemo i escse v-pridô-
csega leta kalendarii nyega imé i popravka zroke pred cstítele dámo, liki vu vezdás-
nyem preminôcsega leta dáne vgonítke razlo'zitelov iména. Szamô odszêbe sze razmi,
ka razlo'zitelje pôleg dnévne cêne pá dobíjo nôvi kalendari. Kasamadína!!!

REDITELSZTVO.)

Szlaba vera.

V-preminôcsemvrêmeni, gda szmo obrprvim vödávali „Evangelicsanszki“ kalendari, steri je te ecse nepoznani bio pred verníkmi nasimi i pascsili szmo sze ga szpoznati i nyemi lüdnoszt (népszerezúség) szpraviti, szmo sze vrsenili nyega odávati tém bole, ár nê szamo dühovna hrána je v-nyem ponüdjena za verne düse szv. materé cêrkvi, nego 'znyega odaje szhájjôcsi máli csísztí dobícssek sinyoríe cêrkevne cíle szlüziti je pozváni. Reditel-sztvo i oni, kí netrúdavno v-nyega písejo, nedobíjo níksega nájema, radi szo, csi dománye vere szvojim níkeliko morejo szvétiti i vere lübéznoszt nêtiti.

Podpízani szem tüdi ponüdo vszákomi poznanomi eden eden falat, sto je v-gaszó prisao, náimre grvêsjm mojim vucseníkom i brezi vsze laszne hvále lehko vadlújem, z-zadoszta lèpim názhajom.

Ednók príde edem z-mojega skòlníksztva szrêdnyega vrêmena bodôcsi vucseník, steri je delaven, szkrben, dobroga znásanya, rad v-cêrkev hodécsi, szrêdnye prémocsnosztí kmet, pred menom poznani i postívani gmajnar bio. Prijaznívo me pozdrávi i jasz nyega na pávidênya radoszt.

Nakrátci sze med szebom opítava eden toga drügoga sztávo i.t.v K-koncovi nyemi ponüdim z-návadnim porácsanyem eden kalendari. Moj vrli vucseník malo popárjeni gráta i meszláno odgovorí, ka je 10 din. predrági. Na té necsákani odgovor jasz tüdi meszláni grátam i právim nyemi: „Nê szem miszlo, ka bi tí tak szlabe vere bio“! On je odísao, jasz szem szí pa zácsao premislávati od mojega vucseníka dühovnoga sztálisa. Kak je môgao tak tópi grátati? Ali je pa szemén récsi moje pri nyem nê v dobro zemlò szpadnolo? Ali je pa szejács nê bio dober? Ár neszmimo szamo nyive szòditi, dosztakrát zamüdnoszt jeszte tak pri szejácsí, kak pri szemeni, tó moremo szpoznati.

Popoldnévi ob ednoj vöri szem sze pá szrécso z-mojim vucseníkom, rávno je vö od Dobraja sò, 'zerjávi, vezéli obráz majôcsi, szmejécs pred méne híti, za rokò me popádne i z-velkov navdüsevnosztjòv pripovedáva, ka on kak velko radoszt obcsúti vu szrdci, pa ni nevê, za kelko nebi tá dao, ka sze je dnesz meo szrecso z-menov náidti i notri me je zyaó v-ostarijo, naj ga po-

csesztim z-tém, ka bom
 'znyim i 'znyegovoga vína
 pio, on plácsa dvá-tri litre
 vína szvojemi lüblénomi sztá-
 romi vucsiteli. Jasz szem
 nyemi lepô zahválo i raztol-
 macso, ka jasz neszmém
 vína piti, náimre da v-gaszo
 idem, naj vzeme tak da bi
 obá litra jasz szam szpio.
 Ali nê je engedüvao! Na
 ôcsi mí je vrgao, ka ga doj
 glédam i. t. n. Na tiszto szem
 nyemi pravo, vídim 'ze tebi
 tak dojde, ka más v-glávi,
 ali csirávno scsés plácsati
 dvá litra, tó vzêmva na
 dvôje, eden liter naj osztáne
 tebi, za ov liter szí pa kúpi
 eden kalendari, steri sze tí
 je predpoldnévom tak drági
 vido, zdâ bi pa na víno dvá
 kalendaria cêno nê milüvao
 völcüsi, stero ni tebi, ni
 meni niksi haszek nê bio —
 escse bole na kvár, kalen-
 dari pa dosztakrát lehko na-
 prê vzemes. — Prerazmo
 me je i vcsasi je z-menov
 sô v-Tizskárno i kúpo szí
 ga je. Eden od drúgoga
 szva szlobôd vzelé, roké
 szva szí pôdala i razisla
 szva. Za nisteri mészecsza
 sze pá naisla, nê sze je
 zadolo szpohváliť, kak je
 rad kalendarii, nê je enge-
 düvao, ka szva te ov liter
 vína zdâ mogla szpiti — za
 vesz szvêt nebi dovalo, naj
 jasz tüdi pô plácsam. Letosz
 je on bío te prvi, kí

je evangelicsanszki kalen-
 dari kúpo.

Od tisztoğa hípa mao
 szem szí 'ze dosztakrát pre-
 mismávao od toga, kak je tó,
 ka nasi pascslívi, trêzni, v-
 cérkev tak radi hodécsi
 lüdje, za verszke stampe
 tak malo márajo? Na cér-
 kevna drúga dugoványa tel-
 ko aldújejo i rávno na eden
 kalendari 10, na edne ver-
 szke novine 20 din. za cêlo
 leto, za velko bremen drží-
 jo, nájvecskrát ti prémocs-
 nêsi, geto v-drúgom meszti
 trí-stirikrát telko, kak nam
 zgornya példa káze, z-dob-
 rovolnoga szrdcá nemilújejo.
 Nas národ, v-sterom telko
 dobroga nágiba jeszte, steri
 je tak csísztoğa i odkritoga
 szrdcá i prôt vszemi gibki,
 li prôti csaszopíszom bi
 neobcsúten bio? Toga zrok,
 csi szí prav premislávamo
 ino iscsemo ga, nê vu ver-
 níkaj, nego szamí vuszebi i
 v-szlêdnyoj pô sztotini bo-
 dôcsoj zámüdnoszti moremo
 iszkati. Szramotno moremo
 vadlúvati, ka szmo szvoji
 verníkov nê osznávlali na tó,
 da bi oni 'zeleli verszke
 szpisze csteti, nê szmo gá-
 jili vu nyih szrdcáj té dü-
 hovne potrêbcsine zelnoszti.
 Nê szmo osznôvili verszki
 szpráviscs, i za nyih gori
 drúzanye sze nê trüdli, pl.
 kaksi szo pévszki khorusje,
 'zenszka drúzta i k-tém

priszpodobna szpráviscsa, stera szo kvász verszkoga 'zítka. Pôleg právde szmo vere szlobodscsino meli, niscse nász je nê preganyao i tak szmo miszlili, ka je 'ze vsze vrédi; vu verszkom táli je múden szen ládao. Cêli verszki nas 'zítek je z-toga sztao, ka szmo v-tjédni ednôk i na szvétke pôleg návade v-cérkev sli, popoldnésnya szlú'zba je v-nájvecs mészta nê dr'zána — ka bi mladé'zni gder gdate bo'zo szlú'zbo dr'zali, je nê bilô csüto. V-nájvecs mészta szo sze cérkevni csesztnicke medszebom pernyali, za prêdnyosztí volo bojüvali, ka je tó dühovnomi 'zítki na skodo bilô, niscse nemre tajiti. Pasztole'ranye je navékse nê csinyeno, za stero-ga volo szo sze náimre vu raztorjenosztaj bodôcsi ver-níki raztepli i pogúbili i mlácsni osztali. Niscse naj nezamêri eto 'zalosztno pravico csüti, ár je tak bilô, jasz szam szebé nevezem vö. Cérkevni voditelov v-vecs mésztaj z-netrêznoga 'zivlénya je szhájala vere mlácsnoszt, nepostüvanye nyíh i z-toga je zhájala ona neobcsütinoszt, ka vu vez-

dásnyem vrêmeni za bremen dr'zíjo vernicke, csi sze nyim za dühovnika 'zivlénye szkrbeti trbê; nevoscséni szo, csi vucsitel z-dr'záve placсило v-bôgcsi sztan pride, kak pa veski bakter, csi neprestímajo nyihovoga dela veliko vrêdnoszt, za stero bi nyim vrêden nájem hodo; nê je csüto, csi neobcsütijo potrebôcse dühovne hráne, geto morejo viditi, ka sze ji malo briga za tó, naj vernicke tákso dobíjo. Bole je keszno zacsnoti to zamüdjeno doprineszti, kak pa nigdár nê. Gor tak na delo, voditelje gmajn, gláva naj naprê ide, têlo de za nyöv slo! Gor na delo, naprêhodécsi! zagvüsnô sze zbüdijo ti escse szpajôcsi tüdi. Naj bode nasa vera 'zíva, kak je pri ocsákaj bíla ona i nê liki kákse mrtvo bremen na plécsaj nasi, stero níkái tak radi tálücsíjo. Odpüscsénye proszim, koga sze nedosztája, ná nevzeme naszébe! Bin szpoznati ino tram na pamet vzéti vu okê szvojem, je nê ta nájzadnyêsa jákoszt krszt-sanszka.

FLISZÁR JÁNOS
vp. vucsitel.



Pomágaj szam szebi, i Bôg te pomore!

„Szôszed! ka sze pá 'ze tak csemeris?“ Pita János szvojeja szôszeda.

Stevan: „Hja, kaj bi sze pa nê csemerio, 'ze pá szem dôbo csek za porcijo. Vszig-dár szamo nâ plácsam gde tő, gde drůgo, i notrijemá-nya pa z nikoj nemam. Trôstao szem sze, ka pár q psenice odam, ali tak szlabo je plácsala, ka szem komaj za krůh, pa za szem- men dôbo“.

János ga potrôsta: „Ni- kaj sze ne csémeri Stevan, hodi bole, ka szí etam pod kosztanom malo dojszédeva, zdâ je nedela, pa va szí malo zgovárjala. Ti míszlis szôszed, ka szí szamo tí tak, vê nam vszém tak ide!“

Stevan je bôgao szvo- jeja dobroga szôszeda, pa szí doli szédeta. Ali tő'zi sze nyemi nadale: „Ah Bôg moj! — tesko je 'zivlêneye dnesz dén 'ze málo mi kmeti. Vsze je drágo, ka szí mőre kűpiti, csi pa kaj odá, kakso szvinyo, tele, ali bojdiszi pár metrov szilja, tő je vsze fál prôti drůgomi blági. Cê- ne nasim vszákdenésnyim potrêbscsinam, kakti: oblê- ka, obűteo, cukér, 'zájfa, szpice i t. d. szo vsze za 100—200-krát dragse prôti

predbojnszkim cênam, a na- se blágo pa, stere mi z te'z- kim trůdom pripravimo, ali szkrmimo, szo pa komaj 50—60-krát dragse, kak je pred bojnov bilô. Záto pa mí máli kmetovje nazáj v dugé idemo, trźci sze pa bôgatijo.“

János: „Tô je isztina, ali da szmo szí tomi tűdi doszta szamí kríví. Ne vídis, kak zaprávlajo lűdjé tá pē- neze po ostaríjaj za piti, po bôtaj pa za cifér. Nisterna kmetska csi bi zdâj 'ze vszákó nedelo drůgi ino lepsi gvant rada mēla. Nis- terne bi celô tak lēpe rade hodile, da vszáki krajcar dohodkov prôti odneszējo za cote, ali pa csi nega pēnez, na porgo szí kűpijo za'zeljeni nôve mōdi gvant, ali strikani kapút. I pri toj lepoti i cifri pa pá szamo trźci 'zenjajo.“

Stevan: „Hja sto drůgi pa, csi nê trźci?! Tê vrazge pobéréjo doj szmeteno pri vszákóm blági, záto szo pa vszi tak bogati pa debeli, mí pa szamo robimo cēli dén, pa szí vecskrát niti v nedelo nemremo privôscsiti edne káve, záto, ka na cu- ker 'ze nega pē ez.“

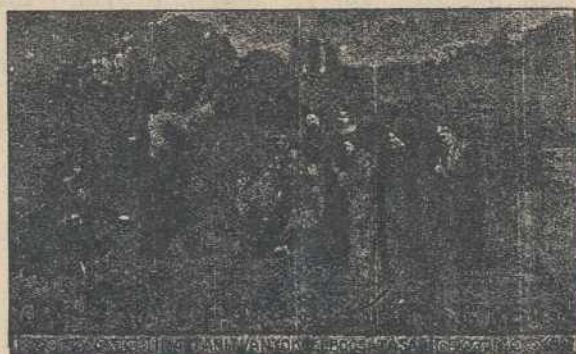
János: „Ej, vê je záto pá nê tak! Ne boj tak ne-

voscseáni na tr'zce, záto ka je nê vsze zláto, ka sze szvéti. Vídis, ka je Trombitás Jo'zi tú veletrgovec, fészť sze ká'ze vö, modrúje, má ledrni kapút, — pa dñnok more 'ze odávati szvoj máli grúnt, ka nyemi nacsí nêde dale, — do'zníki ga 'ze za sinyek primajo. Csi mo mí máli kmetovje tú tak delali, persze ka pá nazáj v dugé pridemo. Tó pa ka ti niti v nedelo nezíde na szladko kávo, tó szi szi pa pá szam

z médom jê kávo, ali thê, pa za cukér celô malo pênez dá vö, csirávno vszákó ütö jê kávo.“ —

Stevan: „Hja v-nyegovom birövi, tisztí lêhko, ka je lakar deszét metrov medú dôbo!“

János: „No vídis Stevan, tí bi tú lêko tak rojáro, pa bi tej tú bögse slo. Lêpo meszto más za vinják, zemlé nemas tak doszta, pa bi tó delo tú lepô tá odprávlao.“



Vucsenikov odposzlanye.

krív. Znás kak právjio: — „Pomágaj szam szebi, i Bög te pomore.“ Csi szi ne mores kúpiti cukér, te bi szi pa szpravo pár rojov, pa bi lêhko vszáki dén jo kávo, ali thê, pa bi ti nê trbelo kúpüvati drági cukér, ali pa vszákó ütö 'zmíkati zafrigano kízilo zelje. — Pa méd je escse bole zdrav, kak cukér! Szi nê csúo, ka nas skolnik vszigdár szamo

Jasz szem 'ze zacsno z dvema rojoma, csirávno vecs dela mam, kak tí. Pa vöri mi, ka me veszelí tó delo!“

Stevan: „Vê szi pa zacsno, szamo ka lêhko tak hitro dokoncsas, kak vnögi drügi. Znás ka je Spekuláns Miska tú zvedo, ka szo vcselé skolniki lêpe jezere prineszle, pa je on tú hitro zacsno velki vinyák zídati, roje vküp kúpüvati, zdâ sze

ji je pa 'ze navolo, pa bi sze ji 'ze rad rêso."

János: „Hja Stevan, znás da vszákó delo má szvoje razmênje pa szvoj 'zлак. Spekuláns Miska je velki skrtlas. Nôve kaptáre napraviti dati sze nyemi je predrágo vidlo i je sztáre kaptáre po fal cêni vkúp nakúpo, v steri szo 'ze bilí níkdâ beté'zni roji v gnjilobi (kôltésrothadás). Tô je prevecs nevaren i zgrabljivi beteg pri rojáj, — práva kûga za roje. Spekuláns Miskovi kaptárje szo pa bilí puni bacilusov tisztoğa nevarnoga betega, záto nikam nemore pridti z rojárstvom, pa záto bi sze ji rad 'ze rêso.

Z-tém je nê szamo szebi kûpo, pa napravo nevoló, liki túdi drúgim szkrbnim i razmetim rojárom tú okôli. Zapômlí szi záto, csi zacsnés rojáríti, te zacsní z malim i z nôvimi kaptárami (panji) ali pa sztaksimi, kde szi zagvûsani, da nê biló v níj beté'zni rojov. Vinják ali csebelnják posztavi v zavítje prôti mrzlim vetram, csi je mogôcse proti szunci, ali dônok tak, da po leti mocsno szunce nede na nyé szíjalo, ár je mocsna vrocsína vcsélam tú neprijétna, za gyarpe pa celó skodliva záto, ka méhke grátajo pa sze dol sztrgajo.

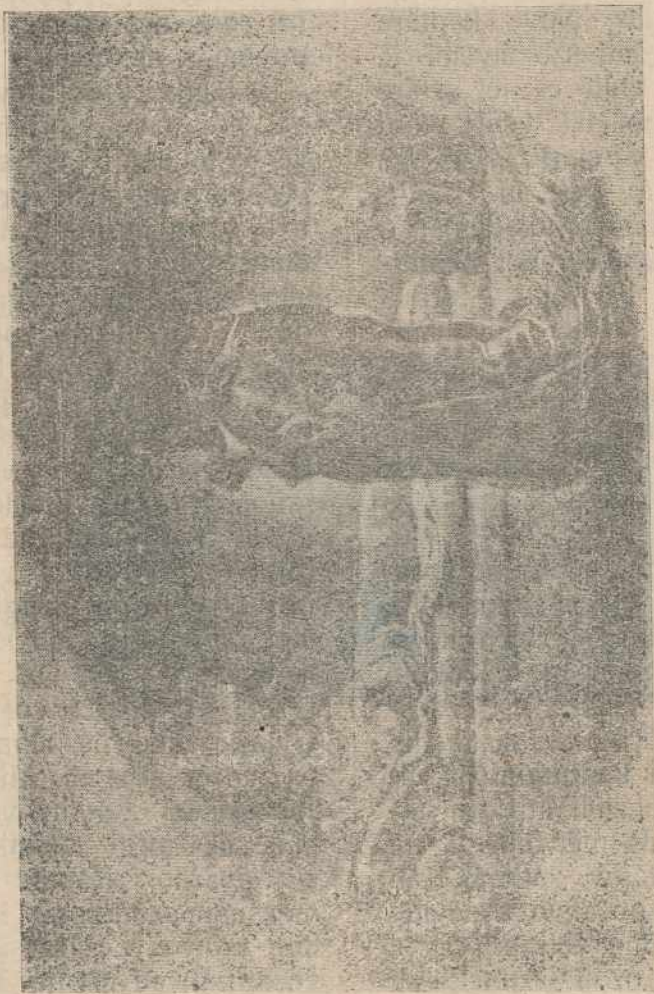
Stevan: „Ja! — vragá mo te posztávlaó gori vinyák, csi roji tú lêhko kûgo dobíjo, kak szvínyé! Nê zadoszta, ka pri szvinyáj mam vecskrát kûgo, pa jo te escse pri rojáj naj mam. Râsi doj povém z medú pa z káve!“

János: „Ah Stevan! — ne boj taksi sztrahopetec, vê je tô záto nê tak prevecs nevarno, kak pri szvinyáj, szamo mores malo szkrb meti. Csi bi ti na peldo steri roj té beteg (gnjilobo) dôbo od drúgi rojov, te nika ne csákaj vecs, liki gda tô v pamet vzemes, ga hitro z 'zveplom zadúsi. Nájbôgse je tô vecsér, ali vgojdnó rano, gda szo vcselé vsze domá. Tiszte gyarpe pa z rárami vréd vsze zapravi, nê ka bi je pá drúgim rojam notri dêvao, ali kder yö nalekúvao, ka bi drúge vcselé pá lehko k coj prislé. Gyarpe lehko vöszkúhas, ráme pa mores zé'zgati. Ali vöszk, steroga szi z-gyarp vöszkúhao, neszmês núcati vecs za gyarpe. Kaptár pa z mocsnim szôderom i lysołom mores vecskrát dobro vözapráti, ali csi je nê doszta vrêden, ga je nájbôgse tú zé'zgati. Csi bos tak delao, te sze ti beteg nede sirío.

Na szprotólétje, okôli Jo'zefovoga more roje preglednoti, csi májo vszi ma-

tíco. Nê je potrébno, da bi rávno matíco vido, zadoszta je, csi nájdes rédno zalego, ali bilíce v lüknjicâ na dne, stere szo bêle i tak

po tom, da bole brní, vcséle szo pa raztepene med gyarpami, szo 'zalosztne i ne lécsejo tak vészelo, kak drúge. Taksi brezmatícsen roj je



Peter Tábitno o'zivi. (Ap. Dj. 9. 36—42.)

málicske, kak iglin spic. Csi tó nájdes, te je tak vsze vrédi. Csi pa ne nájdes rédne zalege, pa matíce tú nê, te je roj brezmatícsen. Taksi roj szpoznas tú 'ze

najbôgse k drúgomi k coj púsztití (egyesíteni). Csi ga dale tak na szébe nihámo, te edna navádna vcséla bô zacsnola neszti jajcsece, celô nerédno, tú pa tam, v nis-

terno lüknyo tú po dvê-trí, ali da sze z tê jajcsec szamo trôti zlézêjo, kí ne delajo nikâ, méd tá pojejo i roj pomali na nikoj príde.

Zvün preglédbe more roje vecskrát vôszpucati, szmetí z kaptára vôzmeszti, nê da bi sze med szmetí moli szpravo.

Escse na tó more paziti, ka vcselé naj májo zadoszta sztroska (medű). Csi nemajo, te nyim moremo djáti ali gyarpo z médom, ali pa méd z rávno telko vodôv zmêsati, v gyarpe zlejâti i tak notri dati. Tó je nájbôgse proti vcséri vcsiníti, gda szo vcselé 'ze nagmâji.

Csi nyim po dnévi denemo notri méd, te one prevecs veszêlo zacsnejo létati, pa k taksemi roji te hitro rôparje vdârijo.

Stevan: „Hja csi je s'ó tá posle!“

János: „Oh Stevan! — znâs tó szamo bedák tak právi. Ropare nemre poszlati. Csi eden roj brezmaticsen, ali ovacsi szlab, bete'zen grâta, tam vcselé 'ze nemajo vôle tak brániti szvoj dom, tó drúgi mocsni roji hitro v pamet vzemejo, pa ga napádnejo i orôplejo. Zâto szo rôparje nájvecskrát szamo námocsnêsi roji, vcsâszí lasztni, vcsâszí pa túdi z drúgoga vinyâka

Za toga volo neszmi pri szlabim rojam velko prelo (lüknyo) nyâti, ka sze pri málom preli lézê bráni roj rôparov. Csi bi pa 'ze rôparje vdri na steri roj, te moremo prelo hitro zadelati i szamo tak veliko lüknyico nihâti, da szamo edna vcsélica lehko ide szkôz. Dobro je pred lüknyico, ali pred prelo v kârbol namocseno cotico djâti. — Drúgoga pomâganya nega tam, zôbsztom je skropiti, ali z meklôv naganyati. Zdrav, mocsen roj nigdar ne napádnejo rôparje.

Proti konci májusa sze vcselé v kaptári (ali v kosi) tak naplodijo, ka nemajo vcs meszta Eden lêpi dén sztára matica z-sztârimi vcsé lami vôide i szvoj sztâri dom prêkpuszti, szvoje vérsztvo brez krêganya i brez to'zbe „prêkdâ“ mlâdoj maticé i mlâdim vcselom. Tó právjíjo, ka roj pûsesa. Roj szí po malom vrtényi navádno na stero blíznye drêvo doli széde i ga moremo potém notris'epszti.

Gda szo 'ze z-pûscsanyem gor nihali, te je pá moremo prêk preglédnoti, csi májo vszi matico. Po pûscsanyi, ali rojenji roji navádno pá oszlabíjo, ali csi je vugodno vrêmen, c'o augusztusa sze 'ze pá nazáj pomorejo i csi je lêpo vrê-

men, gda cveté hajdína, te prineszéjo pri nasz nájvecs medú. Do mále mese je 'ze medena brátva szkoncsana. Te njim méé odvzememo, szamo telko nyim more niháti, ka nyim za zímo bô zadoszta. Tô sze racsúna na vszáki roj od 5—8 kg. kak je mocsen. Szlabêsemi menyé, mocsnêsemi sze pa vecs more nyáti za zímo. Szlabomi roji doszta medú notri njáti je tú nê dobro, ár tô dela mraz.



GOMBOC MIKLOS

nase krajine roják, sopronszkoga ev. liceuma blvsi direktor, † 1922. apr. 15.

Na zímo moremo vcselé na ménse meszto vküp sztfisznoti, záto, ka de nyim te bole toplo. Znás, ka csi je velika stalá, pa malo márhe v nvej, ka je te mrzla.

No vídis Stevan, tô je vsze, ka je potrêbno znati pri rojárstvi.

Stevan: „Ja! — tô szim pa escse nê povedao, ka pa more delati v zímí z nyimi?“

János: „Nikâ ne. Nyáti je more pri méri. One sze v zímí vküp potégnejo, pa szo szploj na gmáji; ne krêgajo sze, ne bíjejo sze, pa ne hodijo okôljí birovíje, pa fiskálisov, kak mí nôri lüdjé, líki mirno préživéjo cêlo zímo, dokecs pá ne príde lêpo szprotolêtje, gda sze pá znami vréd veszelíjo nôvosztányenój natúri.“

Mála sztvár je vôrna vcséla, Naj tí bô lí ona példa!
'Zívi tak, kak ona 'zivé,
Pa bos szrecsen i veszéli!

Vcsi sze od té mále sztvári Szkrbnosztí i delavnosztí,
Ne iscsi na toj zemli
Pocsinka i nemárnosztí!

Nepozábi dú'znoszt szvojo Szpuni jo, csirávno te'zko!
Vcsi sze, kak más tú za drúge Áldüvati szvoje trúde!

— T. I. —



SVÉTOGA ANTONA TÓ'ZBA.

Poszlovenso Fliszár János.

Páduinszki Anton szvéti
Je nezad'volen v-nébi,
Doszta dela, doszta trpi,
Etak sze tó'zi Bôgi:

Jasz szem vszigdár szvéto 'zivo,
Goszpodne tí dobro znás.
Vsze z-szrdcá lübo i trpo,
Kak tó gor' szpizsano más,

Nezameri, csi sze zburkam,
Pred té' posztávím szrdce,
Ár 'ze nadu'ze nemorem
Tó niháti brez to'zbe.

Záto szem 'zivo tak szvéto,
Náj mi eti dobro bô.
Od Pádue bôgsa bodo
Nebésza szem szí miszlo,

Vadlújem tí, szvéti ocsa,
Ka szem sze jáko vkano —
Tü je tü velka teskôcsa,
I nej tak, kak bi miszlo.

Zaprva sze mi tak vidlo,
Ka eti dobro bode,
Ali zdá szem sze 'ze sztrézno
Nemam vecs illuzie.

Zmiszli szí bár, oh Goszpodne,
Vszáki lí mené iscse.
Za ove prvêse szvétce,
Nemára 'ze vecs niscse.

Peter, Pavel nema dela,
Jo'zef cêli dén vandra,

Nêide k-nyim ni edna dûsa,
Neproszi od nyí nika.

Od gojdne do vecséra sze
Sécse Mati Mária,
Li aaréjtcí, gdate, gdate,
Príde k-nyej istancia.

I gléjmo bár sterogasté,
Na példo; Flóri sztári,
Doszta le'zi, kak jasz 'zivé,
Vesz dén szemtá vadlári. —

Od zemlé vsze k-meni príde,
Pízsem, prosny, v-szakdénz-en vôz:
Za 'zenítev, za dobicske,
Sze moli 'zenszka i mó'z.

Od vécs sztô lét szem na petáj
V-nocsi-vu dné brez sztroskov,
I vszigdár je vecs partáj
I na zemli szíromákov.

Nej ta nebeszka proszijo,
Nego vszi ta zemelszka,
Z-koj sze vídi nevtajeno,
Ka je potreba velka.

Do eti mao szem vsze trpo,
Mirovno to mogôcse,
Ali na veke drkati
Je nê za mo' nogacse.

Rejsi me 'ze, oh goszpodne,
Ravnaj szam zemlé delo,
Mentúj me szenzálsztva nébe,
Deni me vu pénzio.

Lutnera hí'ztvo.

Letosz Iváncseka 13-ga bo-
de stirisztô lét, ka je Luther eden
odlocsécsi sztopáj vszíno, steri je
tak za nyegov lasztíven 'zítek, kak
i za tekáj dela reformáciije te náj-
vékse znamenitoszti bio, da je on

vu zákonszki sztán sztôpo z-Bôra
Katalénov. Z-tém szvojím sztopá-
jom je Luther tüdi evangelioma
vecsno isztino 'zelo naszledüvati.
Vém csloveka zapôved Bo'zo práv-
do nemore znicsíti. 'Zenítev je szam

Bôg, szpravo zrendelüvao, i vszaka oblüba, stera sze z-Bo'zim zákonom protiví, je nevalána. Popév cölibáta naprêpizanye vu cêrkvi je tüdi në Jezusa zrendelüyanye, nego tó je jedíno rimpápo oblászti, popév vlá-

ospotávajo déndenésnyí; glédavsi szamo na Bo'zo voló, je nasztavo práve krstsanszke famílije i dühovniske híze példo vu lasztnoj famíliji i hí'zi.

V-1525-tom leti júniusa 13-



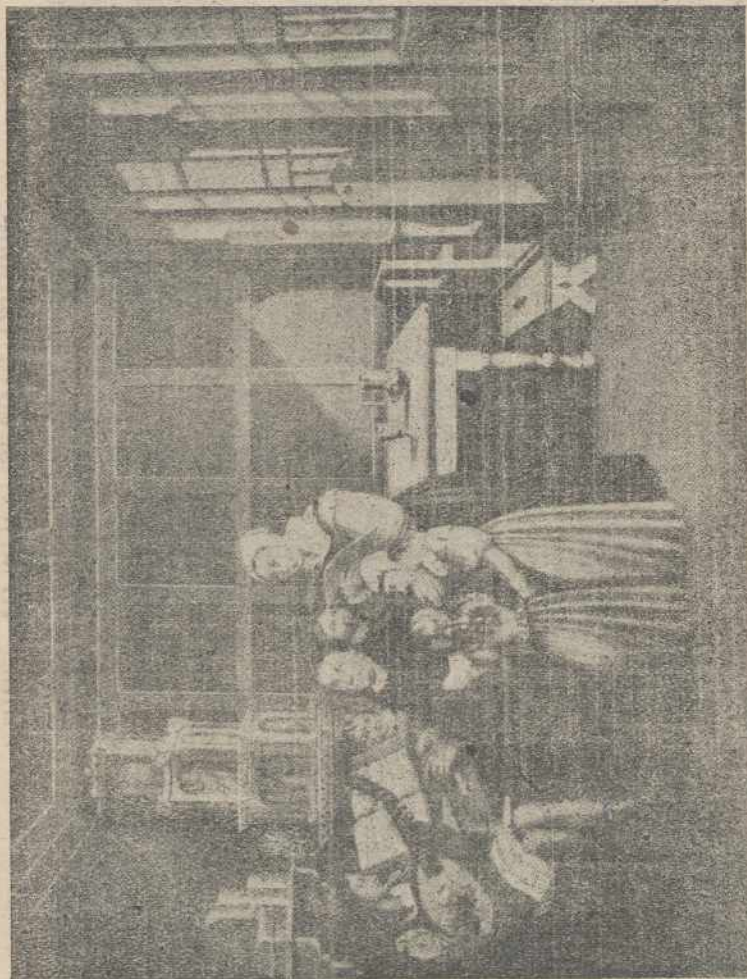
Luthera zdávanye.

danya, prilo'znoszt vcsiníla. Luther je tó vsze popolnoma prevído i záto próti vszákomi ogrízávajocsemi gucsí, z-sterim szo neprijátelje evangéliuma nyega ospotáváli i

ga dnêva na vécsar je Luther k-szebi pözvao szvoje priátele, kak-ti: Bugenhágena, Jonása i Krának Lükács málara, naj szvedoki bodejo pri nyegovom zdávanyi.

Nyegova žena, Bôra Katalina sze je z-ednoga zdávnyega nemeškoga roda narodila i 'ze kak 10 lét sztara deklicska je vu klôster dána, gde je apatica posztánola; ali pôleg Lutherovoga vcsenyá je previdla, kâ je redovníksztva

Luther je z-etov tûvárisicov szvojov jáko zadovolen bio, stero je on tûdi ocsiveszno vadlûvao, govorécsi: „Jasz szem hvála Bôgi vu mojoj 'zenitvi szreesen, ár edno pobožno i verno 'zeno mam, na kô sze mo'zá szrdcé za niháti



Luther pri szvoji.

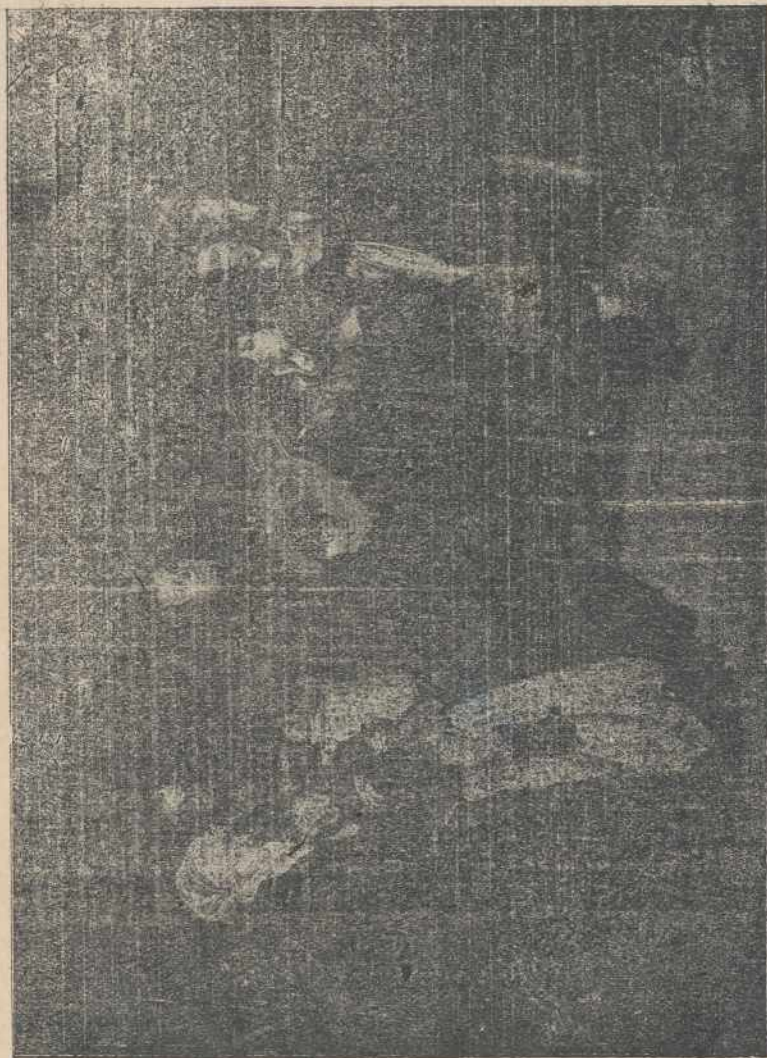
oblûba pred Bôgom nika nê vrêdna, záto je v-1523-tom leti z-timi ovimi nûnami klôster odsztávil, vu Wittenberg je prisla, gde je vu hízi toga varaskoga notárosa prebívala.

szmê, kak je Salamon erkao: ona mi nikâ ne zaprávi.

Nyidva zdávanye sze je pôleg vezdásnye naváje szpunilo. Da je nyidva Bugenhágen opítáo: csi endrûgoga za híznoga tûvári-

sa sčséta meti, vküp je vzéo nyidva roké ino je nyidva vu iméni trôjedinoga Bogá za zákonca vküppovedao. Za 14 dní potomtoga je eden véksi, szvadbeni ôszvetek

táodsztavili, je na povelénje toga zbérnoga poglavára nyima dána prêk za prebiválicse. Tü je 'zivo Luther z-szvojov tüvárisicov tak pobo'zno, tak blájzeno i na Bôga



Luther vu kró'zi szvoje familije.

držáni, pri sterom je Luther tálnik pôsztao one lépe radoszti, ká je lüblénoga ocsó szvojega i mater szvojo priszebi meo.

Ona klôsterszka hramba, stero szo ti prvési redovnici vszi

zavüpavno ka szeje od nyegove hí'ze obilen blagoszlov razlejao na celo evangelicsansztvo. Tü sza osznávlala nyidva tüdi szvojo deco vu velkoj pobo'znoszti i bogábojznoszti. Bôg je nyima sesztéro decé po-

délo; po iméni szo: János, Er-
 'zébet, Magdalona. Márton, Paveo
 i Margit. János je juriszt bio,
 Márton teologio studírao, Paveo
 je zdrávník pösztao. Tá deca szo
 bilá Luthera nájdrágsi kincsi na
 etom szvéti. On je szvoje otroke
 tak glédao, kak od Bôga nanye-
 ga zavüpane dráge düse, ké do
 sze ednók nevtepeno nazájproszile
 od nyega. Záto je one pôleg Bo'ze
 vôle szkrblívo osznávlaó, vesío

ino nyim vszígdar li dobro példo
 kázao. I naj sze podlo'znoszt,
 zahválnoszt i lübéznoszt prôti
 Bôgi kêm bole vkorní vu gingavi
 szrdcáj nyihovi, on je vszáko ütro
 i vszáki vecsér pri sztôli okôli
 szébe vküpszpravo, 'z-nyimi vrélo
 szpévao i Bogá molo, pokom sze
 je hí'za nyegova za edno Bo'zo
 hí'zo poszvetíla. Oh, dabi tá hí'zna
 szlú'zba Bo'za i vu nasi i vszê právi
 krsztsanov hí'zaj meszto naisla;



Luther vu ogradcseki.

oh dabi i mi z-tak vrélim popê-
vanyém, hváloďavanyém zvisávali
Sztvoritela nasega; dabi i mi za
nájdragse kinese nase szpoznali
i držali deco naso, ino bi nyô

naj príde k-nam, 'ze nê dalecs
od nász!

Nasi kêpi prednász posztá-
vijo Luthera, kak prav dobroga
ocso; kak priátela peszmi i igr.



Luthera Bo'zics.

vu Bo'zem sztrábi, vu lúbéznoszt
prôti Bôgi i ľudém tak lepô
ravnali, kak Luther to szvojo:
teda bi sze trôstati szmeli, ká je
Bo'ze králevsztvo, za sťero sze
vszákďén molimo vu „Ocsanas“-i,

kak Bo'ze csüdne násztave, natú-
re velikoga csesztitela, ki je es-
cse vu toj nájménsoj korinici tůdi
Bogá vszamogďcsnoszt, mōdroszt
i ďebrotivnoszt vido.

Vu zími i vu hízi je túdi naisao Luther one radoszti, stere nyemi je sprotolétje. leto i jeszen vu natúri ponúdílo. Tú i te sze je túdi vu Goszpodni radúvala nyegova dúsa. Od Bogá sztvorjene korine szo tú nyegóvi otroki bíli. Nas káp nam pokázze, kak blázeno je szvetio Luther z-szvejimi navkúp Bo'zics.

Dosztojno léhko záto blagoszlávlamo Goszpodna, ka nam je po Lutheri na znánye dao,

ka híztvo oni postújejo nájbole, oni dr'zijo za iszlinszko szvesztvo, steri szebé poszvetijo po nyem. Blagoszlávlajmo Goszpada, ka je Luthera z-tak blázénim famíliezitkom obdarúvao i ka je po nyem nazáj poszlaviti dao, kamési na evangélicsanszke dúhovnike gledôcs, popév híztva sztáro krsztsanszko násztavo! — Naj poszveti v-tom leti vszáka evang. famílija junius mészeca 13.-ga Luthera híztva stírisztólétnico!



Lútaranszki szprévod, kath. plébános i vucsitel.

Trda zíma je bíla, szkoron na meter viziki sznég, szever je brio obráz i vúha, velko zápisje je nanoszo vkúper, od mraza szo búkvi pokale v gôsztsi, sznég je nê mogao niscse odmetávati, ár je ze szkoron eden tje-den nesztanoma sô i veter odmetanoga pá nazáj nanoszo Lúdjé szo niti k-szôszedi nê mogli idti, nê pa v-drúgo vész. *Bôg vari szmrtne szile*, szo szi zgovárjali, nemoga mogli na pókoj szpraviti. — I rávno v-tom húdom vrêmeni je vöpreminô'a sztára Potôcsnyekojca v-Pecsörovcí. Tó je hogime zadoszta velka nevolá bíla v-etaksem vrêmeni. Pecsöroszki evangeli-

csanci, kak dneszdén, szo sze k-püconszkoj fari dr'zali i tá mrtveczna prítika je je pred veliko szkrb i miszel posztávila. V-Püconci szo tisztoğa hipa sztári Berke Xaver Ferenc bíli dúhovnik i sinyôr. Kak sztáromi csloveki na nájvékso bremen nyim je bílô na goricskom szprévode odprávlati. Peski szo zmetno hodíli, kôla szo ji pa vkúp sztrôszile po grabasztí potáj. V-zími esi je szaník bio, je vo'znya prav bíla, ali mraz je túdi premogao sztároga.

— Ka homo zdâ csiníli? szo sze sztarali rodbina i famílija. Farara i skolníka zdâ eszi pripelati je nemogôcse. Sto odmece sznég do Püconec, pa ga

veter tak prôti nazáj nano-
szi. Rávno escse mrtveca
notri zglászit nemremo sza-
mo ednoga csloveka tá
poszlati peski, nego dvá,
kapa csi gder v-sznegê
veszne. Csákâmo eden dén,
lehko sznêg prevdâri, veter
hênya i vesznice do ga od-
metáva.e. — Vsze je zaman
bilô. Odísao je eden dén i
drúgi 'ze na vecséri bio, —
morebidti, de cêli tjeden
escse tak i sztaríco dônok
nemremo cêli tjeden domá
meti.

Grabasov Miska, kí je
blúzi rod bio i kak modriák
i dober brbras je za cse-
dnoga csloveka dr'zâni i pos-
tûvani vu vêszi, szi je nika
csednoga zmiszlo i právi:
Telko vszi prevídite, ka
sztáio moremo napocsinek
djâti, po farara i skolnika
poszlati je nemogôcse, op-
roszmo gori goszp. plébâ-
nosa Hackbetlera i Szupi
skolnika, nyidva szta vszig-
dâr prijazniviva csloveka bilá
k-nam — isztina, ka mí
lütaránye tüdi vszigdâr z-
gláve glédamo, csi kaj 'zelêta
odnâsz, nyima szpunimo —
jasz sze vûpam, ka nyidva
szprévod odprávitâ i rêsimo
sze nevôle i nemo trüdti
nasí cêrkevni csesztníkov,
steri zdâ tak nemremo eszi
szpravili. Gda de sznêg od-
metani, notri zglászimo farari
mrtelnoszt, dámo vöozvoniti

i v-cérkvi ednôk szledi, da
de 'ze dobra pôt, dámo na
sztäre szpômenek mrtvecso
predgo dr'zati, k-steroj de
cêla rodbína lehko sla vu
cérkev. „Kapa csi do goszp.
Sinyor csemerni“? právi te
pokojne szin Nemro bidti
csemerni, odgovori Grabas,
ka je nemogôcse, je nemo-
gôcse i pôleg togâ nyidva
szta szi z-goszp. plébâno-
som tak dobriva, ka nyim
escse zahválijo za tó dobrô-
to. „No dobro je, idte i
odpravte ví cêlo delo z-g.
plébânosom i skolnikom“,
velí szin Grabasi, jasz pa
poglédnem csi de jama go-
tova vütro do poldnéva,
skryna de do vécsara 'ze
gotova. Ali znáte Miska —
Szupii povête, nâ tisztí lêpi
szlobôd vzemejo, kak szo ga
pri sztárom Palatíni premi-
nôcsi tjeden jemáli, iména
lehko szpremeníjo pa lêta —
tô znam ka de sze lüdém
vido. Goszp. plébânos pa
naj szamo po nasem molijo,
tak je glávno szlobôd, ste-
roga Szupí tak lepô znájo
vönabratí, ka sze je pri
Palatíni escse sztári 'zídov
szkuzio — isztina ka, kak
szem csüo gúcsati, nyemi je
nisterno rocsko vína v-grob
odneszao. „Jasz 'ze vréd
posztávím vsze“, odgovori
Miska.

Zdráven ide k-plébanosi, z-sterim je szkoro vszáki dén vküp prisao i zadoszta v-priátelsztvi bio. Plébános je dobro znao nyegovo segó i nê je zamero, csi je kâ vkříz lomotao. „Dober szrecsen dén nyim Bôg dáj,“ sze nakloni. „Bôg dáj, Miska, pá szi 'ze pozábao, kak sze trbê pokloniti“, sze szmejécs sengári 'znyega plébános. Ali Miska je nazáj vszêkao, vê oni záto szlobodno odgovoríjo: „Na vsze veke“!

„No ka szi pa za glász prineszao v-tom nepripravnom vrêmeni“? Miska je kednoj dûski vsze vöpovedao: prosnyo, raztolmacso je, ka po farara nemrejo poszlati, püconszki dûhovnik tó zameriti nemrejo, escse do radi. Zvön toga ji proszimo, da goszp. plébános po lütaranszkom odprávjjo szprévod, naj szamo Bogá zmolíjo, „cirkom düdnyárom“ naj vönihájo, ár zdâ da je velki sznêg tak nedo mogli 'znyôv drdrati — skolnik pa szlobôd vzemejo, stero je tak vecs vrêdno, kak ovo vsze — oprosím ji, ka do mogli tisztí szlobôd jemati, steroga szo preminôcsi tje-den od Palatína vzéli, szamo de ga na 'zenszko trbelo preobrnôti z-drúgimi iménami, pa escse csi do mogli Jo'zefa i drúge szvétce, stere

szo tam naprê noszili, — vöniháti i tá drúgo priteknoti, csi sze ji pa nedo mogli ognoti — vrág 'znyimi — naj je notripovr'zejo, vê tê 'ze tak mrtvomì ni skôditi ni haszniti, nedo mogli. — No, no Miska tí pá v-glávi más, negúcsi tak poprêk. — Goszp. plébános, jasz te znam nájbole gúcsati, gda je moja gláva nê prázna. — No dobro je, idi pa szi z-skolnikom vö dogúcsi, jasz, kak szi mi pravo, tak pokopam sztaríco. Proszim, odgovorí Miska „vê mí zakopamo, oni do szamo Bogá molíli“! Rêszan, proszim ji escse: „krízyne“ tüdi vö morejo niháti, no pa sprickanye. Nika naj nezameríjo, vütro okóli edne vöre ponyih prídem. Szrecsno náj osztánejo! Plébános sze je szam vu szebí szmelhao govorécsi: Na sztäre dní morem po lütaranszkom mrtvece szprevájati. Dúznoszt mí je vu nevôli bodôcsim zmocsti! Prekrízi sze, i doj szi széde i lütaranszko mrtvecso molítev nabéra. Miska je z-skolnikom tüdi hitro vréd prisao. Szupi skolnika je cêla krajina postúvala, ár je dober cslovek bio i glavna mestria nyegva je pôleg skolniksztva vrácsenye 'zivíne bíla. Ró'zce je rezao máhri, 'zíle szekao, gôszence z-pajzlov odprávlao, nasteri

betegöv zvrácsenye szo ga od Szinika do Szobote go. i poiszkali i on je volno szpuno tó delo i tüdi vszigdar zvrácsó bete'zno'govedo, szvínyo i kónya, csi je be- teg nê bio od küge. Tó je vszákomi ednáko vöpovedao, ka prôti kügi nega vrásztva!

Na drúgi dén szo szta- ríco z kath. plébánosom i skolnikom po lütaranszkom szprevodfli i napocsinka meszto polo'zili. Tisztoga hípa szo katholicsanci i evangelicsanci medszebno vküpopêvali, szamo doszta szledi je je razlócso od té lêpe návade eden vrêli mládi plébános, tak míszlim g. Klekl.

Stóla je zadoszta lêpa dána v-tisztom vrêmeni. Plé- bánus je eden rajnski seina (40 kr.), skolnik pa pôtelko

i vszáki eden pint vína i eden vrtanik, kak edno kocé dôbo. Víno je právi goren- szki pôv, bêlo szlovenszko bilô, vrtanik je bár na z-na- floj szemlete mele bio, te szo escse v-Pecsörovci nê pajtlali szilja, ali záto je zmâni bio. Tisztoga hípa szo escse lüdjé nê meli tak cácvani'zalo- dcov, ali tüdi je nê bilô szlêpi- csrêv (vakbélgyullad.) be- tega. Lüdjé szo prôszto 'zi- veli i prôszto sze oblekávali i zdravi szo bilí vu têli, i vu dúsi tüdi nê nateliko z- blodjeni.

Jeli bi sze vu vezdás- nyem preszveisenom i zev- csenom modernom vrêmeni etaksa cérkevna szlú'zba brezi pogovárjanya mogla zgoditi? Jeli bi sze te po- kopani nê szkváro naveke?
F. J.



Wimmer Ágoston bívsi obersitzski dühovnik, iki je tak vrêli dühovni pasztér bio, ka sze je za vernikov szvoji vszáki násztaj szkrbo. Pl. csi je steroga zôb bolo, ga je k-senki vöpotégno, prôti bobin- kom cecpio i vu vszákeféle nevoláj napomôcs bio. On je nasztavo z- velkim trüdom gori z mílodárov v-küpszprávléni pênev. Oberschitzsko velikoga iména sólo. Ednök szo ga pítali na cérkevnom krajinszkom gyülési: Gori szí escse, escse posztavo tó'sólo, ali ka de nadale, z-kój bos jo dr'zao gori?

Mam vüpanye odgovóri on: »Ka je goszp. Krisztus escse nej prisao v-pangrot.«

Stero sze tak má razmiti, ka jesztejo i bodo escse vrêle düse evangelicsanszke, stero z dobrovolnimi dáirmi podpérale bodo tó evan- gelicsanszko potrébno násztavo. (Priszpodobno je nase vüpanye na „Diacski-dom“ gledöcs.)

KRONIKA EDNOGA LETA.

1923. okt. 1. — 1924. szept. 30.

Píse jo: Luthár Ádám.

Ládja nase cérkvi je vu preminôcsem leti tüdi med vnôgimi težkôcsami i pogübelnoszti plavala na morji vekvecsnoszti, ali itak pod Božov obrambov. Tak pobožni verníci, kak vrêle gmâne szo sze trüdüli, naj pôleg mogôcsnoszti krepíjo szvojo düseвно mater, evangelicsanszko cérkev, da ona lêhko obráni od Goszpodna na nyô zavüpano csiszto vere isztino prôti vszem protivnim sztrêlam. Na tó gledôcs vrízimo nas pogléd na nisterne nase nôve násztave.

Nôvi cérkevni voditelje.

Nasa evangelicsanszka cérkev nájde vszigidár, escse vu nájtežkêsem cajti tüdi, gda ôpravek cérkevni dugovány z-gvüsnim kockanyem hodi, tákse môže, steri z-lühéznoszťov, z-vere vrêloszťov, z-neszebicnsoszťov i z-gotovnoszťov na áldove pelajo ládjo nase cérkvi.

Benko Jo'zef nase sinyorije nôvi inspektor.

Gda szo nas prvi inspektor, Junkunc Sándor, odsztavili naso krajno, naturno sze je naprêdalô pítanye, ka sto naj bode vu inspektora sztolci nyihov naszlednik. Volíranye sze je zgôdilo i vcsirna nasi gmân je Benko Jó'zef veleindusztriálca pozvála vu inspektorsztva sztolec. Nôvoga inspektora vu nájlpešoj môcsi, nyihove sztaroszti 35. lei (rodili szo sze 1889. jul. 3. v Tesanovci, od

1913. leta mao prebivajo v M. Soboti) je pozdignola obcsna vü-pazen z-Bôže vôle vu tó preštímano i podgovorno csészť. Velika je pa nasa radoszť nad tém, ka je pri tom odebéranyi *dela môz* obládao. Nyihova oszobnoszť i delavnoszť nam dáva vüpanye, ka do szvojo visziko csészť tüdi za tákse dela pôle glédali, stero na cérkev zidajôcso delavnoszť pozáva. Nôvi inspektor szo na sinyorije szpráviscsi v Križevci 1924. jun. 11. szpelani ôszvetno vu szvojo csészť. Pri toj prilíki szo vu szvojem lépom govori, steri je nê osztao brez nászlada na navzôcse, z-osztrim vidényem cérkevnoqa voditela vöoznamênili ono pôť, po steroj vu szpunyá-vanyi veliki nálog hoditi namênijo. Szvojo pazko 'zelêjo obra-csati predvszem na »Diacskidom«. Na toga podpéranye z-delóm i z-dármi pozávajo sinyorije vszako kotrigo. Goriproszijo dühovnike i vucsitele, da pri verenávucsnom vcsenyê zavêdne, z-jákoszťov i karakterom napu-nyene evangelicsane osznávľajo. Toplo pomôcs obecsajo tak sinyorije podporníci, kak i ovim lühézni násztavam. Poszebno fontosnoszť dájo nasim stampom (Düsevni Liszt, kalendari), záto je scséjo z-cêle môcsi podpérati. — Nôvoga inspektora lépi prog-ram i do tega mao vcsinyeno delo nasz z-nájvéksov vüpaznoszťov má napuñiti proti nyim. Bôg ji blagoszľovi i daj nyim môcs, da szvoje plemenito nakanénye do mogôcsi zvršiti na dobro nasej cérkvi!



BENKO JÓZEF
prëkmurszke sinyorije nôvi inspektor.

Vezér Géza szobotske gmâne nôvi ispektor.

Vu ôrocsino † Dr. Uj Károlya, † Dr. Vratarits Ivána i Junkunc Sándora, vu gmâszko inspektorszko csészti je szobotska fara na szvojem szprávicsi 1923. avgusztá 26. dr'zánom, ednoglászno Vezér Gézo, martjanszkoga na vsze sztrëni lübnoga poszeszníka i gosztzilnicsára pozvála. Nôvi inspektor szo nase cérkvi delavna, vâ veri i áldova gotovnoszti 'ziva kotriga, záto z-célov vü paznosztjov i ztöv pokojécsov vészttjov lëhko glédamo pred nyihovo delo, ka z-najbôgsov volov bodo setüvali szvojo gmâno po právoj sztezi voditi i nyéni ôcvetek naprëpomágati. Nyihov 'zitka tekáj nakrátci je szledécsi. Narôdili szo sze 1889. jan. 1. v Moravci, Lü-

szke solé prve tri lêta szo domá, strto leto pa v Domanysovci pod rokôv t.l. preminôcséga Gaál vucsitela zvršili. V 1899/900. s. leti szo v D. Lendavi na mescsanszkoi sôli eden zlócs i v-1900/904. s. letaj pa vu Sopronszkom liceuni szpunili 4 gimnaziske zlócsé. 1910. avg. 20. szo vu híztvo sztôpili, æli escse toga leta okt. 6.-ga szo na tri lêta notriodrukivali k-szoldacsiji. Pri zacsétki bojne szo pá taki mogli odíditi, dônok za volo szvojege betegüvanja szo v Szombathelyi vu szoldacskom spitáli szlüzili, gde szo sze 7-krát dáli operérati. Po bojni domôpridôcsi szo sze itak në mogli dugo zdr'závati vu krô'zi szvoje lübléne familije, ár szo pred komunisti mogli odszkocsiti. Gda z-radosztjov prig-nemo pred tém nôvim cérkevniim voditelom zásztavo, steri szo 'ze

vecs dugovány pri szvojoj gmáni
vu lêpi réd pomogli szpraviti,
z-ednim zelêmo, naj nyim dá
Bo'za szkrbnoszt môcs, vôdr'zánje
i vûpazen k-példaszto vôrnomi
szpunjávanyi nyihovoga zvisenoga
pozvánja.



VEZÉR GÉZA

szobotske gmâne nôvi inspektor.

Vukán Lajos lendavsze gmâne nôvi inspektor.

Nasa sztrázárszka, sziro-
tinszka D. Lendavszka fara szi je
vu oszobi Vukán Lajosa od Bogá
blagoszlovlenoga, agilnoga, na
voditelszto pozvánoga mózá pos-
zadlá vu gmânszkoga inspektora
csészti. Nyihovoga 'zitka tekáj
teliko intereszantni pridátk zdr'zá-
va vu szebi, tak je návucsen, ka
za dobro vidim, csi ga eti z-cêla
pred nase cstitele posztávim. G.
inspektor szo etak szpízalsi doli
szvojega 'zitka tekáj: »Narôdo
szem sze v Zenkôvci 1881. Moj
roditel, † Vukán Iván poszesztnik
szo 19 lét bili obcsinszki rítar.

Vu elementárszko sôlo szem hodo
v Bodonci k † Faludi Jánosi, po-
tom za volo znánja vogrszkoga
jezika vu Hodosko héresnyo sôlo,
gde szo nasz z-szigurnov energiov
i z-velikim nászhajom Fenyves
Károly vszili ná hasznovite
znánoszti. Szlédi za nemskoga
jezika volo szem v-Halberain
odisao, gde szem pod rokôv ple-
menitoga dühá Hercog Márk
direktora med nájbôkse vucsence
prisao. Tü szem csüto obprvim
grüntnoszt moje vere, stera je na
fundamenti Bible gorizozidana.
Tü szem vído obprvim r. katho-
licanszke bo'ze szlú'zbe ceremu-
nijo, z-sterov szem sze nikak në
mogao szprijazniti. Té cajt je moj
prelübléni bratánec, Vukan Kál-
mán, vezdásnji bodonszki kántor-
vucsitel, 'ze v preparándio (sôla
za vucsitelov osznávlanye) prisao.
Mené je pa, kak znánoszt 'zéja-
jôcsega vucsenca, globoko dresze-
lílo, ka za volo sziomastva
szem në bio mogôcsi mojo zná-
noszti 'zéjo zadovoliti. Da nasz
je na nasem málom poszesztni
vecs bilô, moj roditel szo szi tak
zvolili od méne, naj sze jasz na
kaksi obrt vszim. Jasz szem szi
gosztilnicsárszki obrt zébrao, i naj
sze ga pri právom mestri dobro
vônavesim, 1894. leta, kak 14 lét
sztar pojbár szem szam gorí v
Pest odisao, gde szem notrisztano
za vajenca. Kak pincér szem
prvési velki Vogrszki ország vesz
prehodo, escse Adrijanszkoga
môrja kraj tüdi; dvoro szem od
hercega do kôdisa, od nájposte-
nêsega csloveka do lüdomorca,
k-coj vzévisi escse Bali Mihály
tüdi. vszákje sztáve csloveki. Znam
praviti, ka je kellnerszkoga poz-
vánja grêha dol.nájbôle viszécsi
med vszákim drügim 'zitka poz-
vánjom, ali hvála dobromi Bôgi
i môjemi vûpanyi vu veri, na

tom pogübelnom dôli szem sze vedno znao obarvati od szpadája i tak szi vszepovszédik obcsno postüvanye szpraviti. Med mojim vandranyem szem sze nagöszti szrecsávao z-vszeféle lüdsztvom i pri té prilikaj szem sze ogvü-sao od toga, ka szo protestánszki verníci, celö mojega pozványa, szepovszédik lüdjé bíli na szvojem meszti i postüvanyi szo sze veszelli, nájmre na dôli grêha szo

helyi. Dönok szem mogao 'ze za dvá dní v bojnszke pogübelnoszti odhájati, odkud szem sze 1918. aprilisa odszlóbodo. Za tém szem eden cât v Szoboti i v Bellinci nadaljávao moj obrt, od 1922. leta szem pa v D. Lendavi. Vu politiki szem aktiven tao nigdár në vzeo. Moje vadlúványe szem vszigdár lübo i vszepovszédik obráno. D. Lendavszke fare inspektorszko csé-zt szem vu náj-



VUKAN LAJOS

lendavszke gmáne nôvi inspektor.

sze znali nazájdázati. — V 1902—5. szem szlú'zo moje szoldacske lêta v Soproni. 1910. szem v híztvo sztöpo z-Loncsár Jolánkov, ali po 3 lêta trpécsem zákonszkom blájzenszti jo je bó'za nezbroyena vola od méne odlöcsila i szirotics mi je pôsztao nájni szinek, Laci. 1914. jul. 29. szem znövecs vu zákon sztöpo z-Nagy Matildov v Szombat-

kriticsnésem câtí vzeo na szebe. Kak cio szem pred szebe posztavo, ka za volo nôvoga orszacs-koga határa poménsanoj gmáni k-vezdásnyoj nyénoj molitvárnici edem törem i vu nyega dvá zvoná szprávim K-doszégnyeni toga cíla, steri je poszebno eti v D. Lendavi prevecs fontosen, vszé prékmurszki evangolicsanszki verníkov podporo proszim". Sztano-

vito 'zmetna náloga, celo vöd'ržá-
nye 'zelejôcse delo csáka vu toj
nasoj raztepenoj gmáni na nôvo-
ga inspektora. Ali kak nam je
znáno, nebojijo sze níksi 'zmé-
csav. Nežadovlijo sze z-tem,
ka bi szamo z-predsiedniksziva
sztolca odprávlali po krátkoj pôti
gmánszka dugoványa, nego szo
domá goripoiszkali vsze verníke,
ná je vu veri pokrepijo, vu caga-
nyi potrôstajo i da sze od razmer
vernikov oszobno ogvúsajo i tak
nyihovim szôdbam ino csinényi
vorcan szam 'zítek bode. Tá
nyihova vrêloszt z-ednim szvedo-
csi, ka nê szamo, ka ji je nê
szram, nego kak lúbijo Jezusa
Krisztusa evangelium. Tá lúbézen
i naj vodi nadale vu nyihovom
szvétom deli, pa naj szprevája
nyihove csészti dopunyávanye
Bo'zi obilen blagoszlov!

Siftár Géza marávszke gmá- ne nôvi inspektor.

Velika ino isztinszka je nasa
radoszt, ka je marávszka fara vu
Siftár Gézi najsla onoga mo'zá,
koga tak verevrêloszt, cérkvilü-
bézen, kak velika zevcsenoszt,
pozdignyeni karakter ino materi-
álna neodvísznoszt ednáko predes-
tinirajo na církevno voditelszko
csészti, stere práva plemenitoszt
sze vu tom szka'zúje, ka delo,
pozványe znamenáje za nyé no-
szitela. — Siftár Géza szo sze
1886. szept. 30. v Sztrükovci na-
rôdili. Elementárszko vcsenyé szo
dôbill v-domácsoj i Hodoskoj sôli.
V-Felsőlövöi, v-Pápi i v-Soproni
szo szkoncsáváli szvoje gimná-
ziumszko vcsenyé; notárszko v
Szombathelyi i v-Ljubljani 4 sze-
mesztre právdeno znánoszt. V-
Martjanci i v-Križevci szo bili
pomo'zni notáros. V-Soproni szo
szpunili szvoje ednolétno szol-
dacsko szlúzbo. Pri zacsétki

bojne szo taki na bojiscse odísli
i 'ze aug. 28-ga plazér dôbili.
Komaj szo sze na teliko-keliko
zvrácsili, szo 'ze znôvics na bo-
jiscse odísli, gde szo nov. 20. tak
te'zko plazérani, ka szo 8 mész-
cov lézali vu spitáli i bár szo
ji za toga plazéra volo vöszupe-
relali, dônok szo szledi za cajta
Bruszilove offenzíve páli na bo-
jiscse prisli, zdá 'ze kak nadpo-
rôcsnik. Tak szo szpadnoli 1916.
aug. 31. v ruszisko vözo. V-
Rusziji szo prevecs doszta trpeli,
kak lôgera poveljnik szo za volo
ednoga drúgoga oficéra v-temnico
djáni i tam vu eden klozet zaprêti,
odkud szo sze komaj na 11. dén
odsztôbodili. Szledi, ár je vu lô-
geri veliki glád kralüvao, szo
odísli 'znyega vö na delo. Ob-
prvim szo 6 tjednov szénokoszec
billi, potom pri ednom 'zivino-
zdrávniki 4 mészce kocsis, gda
szo ednök med kínaiszke razboj-
nike szpadnoli, steri szo nyim
vkrávréli do tegamao szprávlene
pêneze. Bill szo escse 9 mész-
szecov pék i tak szo sze povrnoli
nazáj vu lôger, odkud szo na
szvoji sztroská domô prisli na
veliko radoszt szvojim lüblénim,
vnôgim poznáncom i predvszem
onoj drágoj, za nyimi sze teliko
zdühávájôcsoj Kereszturyjovoj
goszpodicsini, z-sterov zdá blá-
'zeni familjszki 'zítek 'zizéjo. Pri
szlédnyi volítvaj szo za követa
odebráni. V-parlamenti vu ednom
szvojem lépom govorényi kak
batríven branitel pravíc verszki
sôl szo sze pokázali notri. Vu
inspektorszkoj csészti pri maráv-
szkoj fari szo naszlednik † Dr.
Vratarits Ivána, Döbröntey An-
tala i Kolozsvári Ferencsa. Od
nyihove inspektorszke delavnoszti
doszta csákamo i sze vüpamo.
Bo'za miloscsa nadale ji naj vodi
po nyihovoga 'zítka sztezaj!



SIFTÁR GÉZA
marávszke gmáne nôvi inspektor.

Sinyoríje szpráviscse

je 1924. jun 11. Križevci obdržáno, na sterom szo nôvi sinyoríje inspektor, g. Benko Jožef vu szvojo csészť bill szpelani i szo vnôga verszka cérkevna nasa dugoványá vrédszprávlena.

Szynoríje podpornica

je vszevkúper 14,286.32 din. notrijemánya méla. Z-té sume je dobíla Dolnya Lendava 4000 din, Diacski dom 7000 din., diakoniszdom v Nôviszádi 500 din., stampna fundácija 500 din., Gornyszlavécsi 2000 din., goriosztányeni 286.32 din. je pa prékprineseno na račsún prísesztnoga leta. Nasa

cérkevna podpornica, kak 'ze z-té djátk vídimo, blagoszlovljeno delo odprávla i je vrédna, da jo vszaki vere dományi navdúseno podpéra.

Diacski dom.

Nasa sinyoríja je z-zacsétkom tekôcsega solszkoga leta odprla v Murszkoj Szoboti vu hrami † Kühár Ferenc „Diacski dom“. Zdá obrvim je za volo máloga presztora szamo 6 szirmaski dejátov vzéto notri, z-steri nasoj cérkvi kántorvucsítele i dühovnike zelémo osznávlati. Tá prvá nasa lübéznoszti násztava takse plemenito i goréce potreb-

csine pozványé znamenúje, ka nyé podpéranýe more vu krv prékíditi vszém nasim verníkom. Ponúcajmo gori vszáko priliko na tó, ka na „Diacski dom“ bomo dáre pobérali.

Szobotsko 'zenszko drústvo

blagoszloveno delavnoszt szka-zúje. V-Adventi i v-Poszti pobo'zne zvecsarke i vecsére drúzi z-lépm naprédávanyem. Toga drústva ono szkocsanye pa, ka potom-toga vesz szvoj dohotek na »Diacski-dom« obrné, nase veliko prestímanýe ino globoko zahvál-noszt odminí vó. Brez gorialdú-vajócséga dela té vréli 'zenszek bi nasega »Diacskoga dôma« niti né bílí mogócsi odpréti. Bár bi sze vszepovszédik na nóvi 'zitek obúdíle „szpajécse deklícse“ ino bi priszpodobno delale. Pozdráv-lamo navdúsene, vréle 'zene, ste-re Goszpodni z-radosztjov szlú-zíjo, stere vszako lépo i plemenito dugoványe podpérajó i za nyé delajo.

Sinyoríje sztatistícsne

podátke kážejo, ka vu násój sinyoríji v-1923. sze je naródíto 590 decé; mrló je 397; v-hízstvo je sztópilo 180 párov; Konfirmá-livano je 377 decé; v sôlo je hodilo 3185 decé. Gmán notrije-mányá je bílô: 2,328.317 K., vó-dáványe: 2,023.676 K., osztánek: 302,641 K.

Düsevní Liszt.

Pri znotrésnyem zídanyí cérkvi veliko pozványe csáka dneszdén na stamp, stéri je od právoga evangelicsanszko'ga dúhá prehódjeni. Veszelí nász. ka sze

je Düsevní Liszt vu szvojem II. létniki escse bole pokrêpo. Na té jedíni szlovenszki evangelicsan-szki liszt bi pa dônok vszáka evangelicsanszka famílija mogla naprêplácsati i stampno fundá-cíjo z dárimi túdi podpérati.

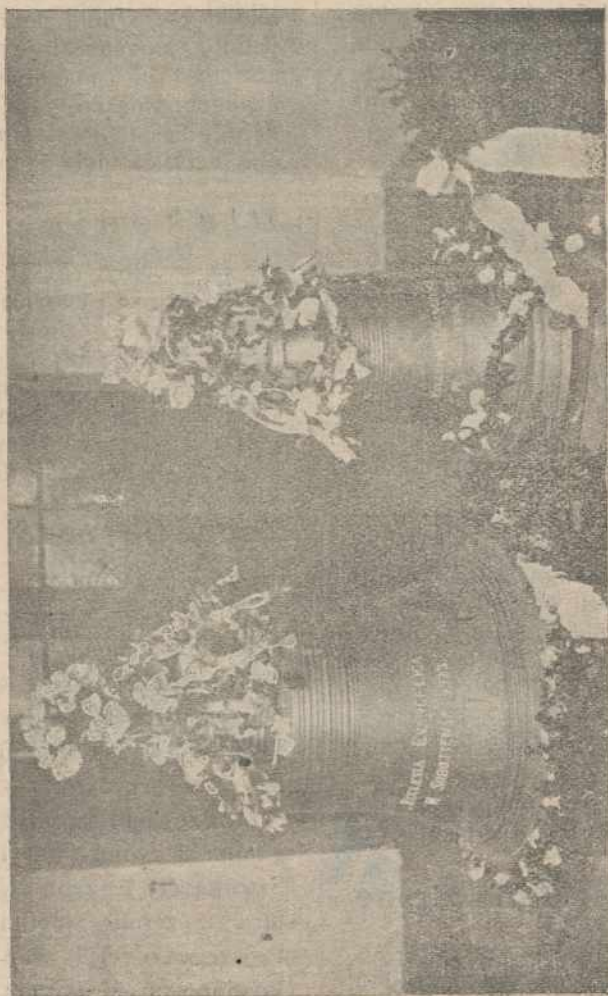
Diakonisz hi'za

sze je v Novivrbaszí posztávila gori. Devojke i vdovice brez decé, posztavte vas 'zítek vu lépo i dícsno szlú'zbo nasega Goszpodna pri nyegovi beté'zni, szrmáki ino málicski. Roditelje, nemrete vasim cseram jaksega i mirovnésega pozványá 'zeleti, kak diakonissze!

Zvonôvje nazáj prihájajo.

Za zvonôv poszvetšiványá lejo lehkó imenújemo eto leto. Nasi verníci i gmáne szo sze z-velíkov vrélosztjov ino áldovago-tovposztjov pascsíli nôve/zvoné szí nazáj szpraviti.

Szpravili szo szí: Szobotska gmána 2 zvoná (560 i 270 kg.); Sztrúkovci 1 zvon; Bodonszka fara 2 zvoná (860 i 402 kg.); Proszenyakovci 1 zvon (195 kg.); Poznanovci 2 zvoná; Domany-sovci 1 zvon; Bokracsi 1 zvon (195 kg.); Dolina 2 zvoná (143 i 85 kg.); Szebeborci 2 zvoná (327 kg.); Lucova 2 zvoná (80 i 50 kg.); Vanecsá 2 zvoná (209 i 124 kg.); Brezovci 2 zvoná (385 kg.); Martjanci 1 zvon (372 kg.); Pu'zavci 1 zvon (125 kg.); Sálovci 4 zvoné; Lemerje 1 zvon (3 q); Kri'zevszka fara 1 zvon (4 q); Pecsarovci 2 zvoná (120 i 80 kg.) i Marávszka gmána 1 zvon.



Szobotskiva nővéra zvoná.

Törem

dá zidati k-coj szvojoj cérkvi marávszka fara. Celo delo törma zidanya blázi 400.000 dinárov bode vözaneszlo.

Zvonik

szo szi dáli goriposztavítí Lucovszki, Kupsinszki i Pecsarovszki verníki. Namínyáva tüdi D. Lendavszka gmána k-coj szvojoj sölí,

doticsno molitvárnici, törem dati zoizidati.

Zvonik

szo szi lépo dáli popravítí Szebe-borszki, Vanecszi ino Brezovszki verníki.

Vérsztvinszke

nóve hrambe pri sölí je dála goriposztavítí Bodonszka gmána i sálovszka filialna gmána.



Zvonôv poszvetsávanye v Szebeborci.

Kojno za zidanýe

cérkvi i farofa vküperszprávlajo Gornyaszlávecska gmána i k-tórmí zidanya Lemerszki evang. verniki.

Orgole

szi je dála poveksávati ali poprávlati, Kri'zevszka-, Hodoska- i Puconszka gmána.

Protestantszka zvönésnyia zemla.

Prôti, na cêlom szvéti sze vidôcsoj r. katholicsanzskoj offenzívi, propagandi, intoleranciji sze je protestantízem cêloga szveta zdrú'zo vu edno zmo'zno obrambno drústvo. Z-velikimi lübézni dárimi hitíjo na pomôcs Nemskogaországa evangelicsanzskoj církvi, da jo znôvics na peté posztávijo. Nase gmáne szo tídi darüvale 2472 dinárov »Drústvi Gusztáv Adolfa«.

Oszebno premenývávanye.

Teke Dénes D. Lendavszke gmáne prvi dühovnik szo tó gmáno 1924. jan. 3. odsztavili, ár szo na Vogrszkom v Sand odebráni za dühovnika. Od tega mao je brez dühovnika tá prék-murszkoga evangelicsanzstva poldnésnyo mocsino csúvajôcsa mála gmána. — Kolozsvári Ferenc marávszke gmáne inspektor, — Kolozsvári Ferencova marávszke gmáne 'zenszkoga drústva predsednikojca, — Bác Sándor Bodonszke- i Kercsmár Sándor Petrovszke fare kurátor szo z-szvoje csészti dolizahválili. — Cérkvi i sôle vecs vrédni delavcov je v-penzijo djáno, kakti Fenyves Károly hodoski-, Varga Endre petrovszki- i Darvas Ferenc 'zenavljanszki vucsitelje.

Nôvi delavci.

Dühovnisko diploma szo szi szpravili Kovács Károly, nasega

sinyôra szin. Zdâ pri vojâstvi szlûzijo. — V-Dol. Lendavo za kântor lévito szo odebrâni Hima Sándor, marâvszkoga dûhovnika szin. — Na Szlâvecsi szo nôva vucsitelica Pojbics Gizela-, v-Dománysovcî pa Lippay Irén. — Nôvi kurátorje szo v-Bodonszkój fari Beznéc Stevan i Siftár Mihály, v-Petrovszkój pa Mikola Ferenc.

25 lét vu szlû'zbi cêrkvi.

1899. febr. 3. szo odebrâni za Püconszke gmâne inspektora Csaplovits Ferenc krô'zninotâr. Od tega mao nepretrgano noszijo tô csész. Bôg ji obdr'zi med nami vu nâjbôgsem telovnom i dûhovnom zdrâvji do szlédnye mejê cslovecse sztaroszti!

Vkraj od Rima,

ali vôsztâplanye z-r. kath. cêrkvi je vedno mocsno. Jedino na Csehszkom, gde szo za cajta protireformâcije szploh vôsztrebili protestantizem, je od zacsétka bojne mao 70,000 dûs sztôpilo prêk vu evangelicsaszko cêrkev.

Vrêmena hôd.

Poprêk je v-preminôcsem leti szlabo vrêmen bilô. Jeszén je zvônêrdno lêpa i topla bila, ali za tô je k-tém bole vödâla szvoje zîma, szkoron pôleta je trpêla i tak hûda bila, kakso sztâri lûdjê komaj pomnijo. Szproto-lêtje ino leto je tûdi neprijétno bilô, de'z'dzevno i hladno, z-pogûbelnimi vihêrmi i tocsôv vecskrát. Vrocsine szmo prav niti nê meli.

P ô v.

Bâr nasz je, celô pri sztr-menom i goricaj, trôst vkano, ali itak je poszrêdnyem vszega zadoszta priraszlo, krme pa obilno.

Politicsni 'zitek v-nasoj dr'závi.

Radicsovi követje szo pri-li vu orszacsko hi'zo. Pasicsova vlâda je dolizahválila. Davidovics Ljuba je nôvi miniszterszki predszednik. Kôvetov môcs sze bole vu partâjszki boji cera, kak pa vu hasznovitom deli za dr'závo. Prevedne nemirovnoszti, doj v Macedonijî, prêti Bolgârijî i Albanijî, pa prêti drûgim dr'závam tûdi doszta szkrbî szprâvlajo vlâdi.

Elementârne skode i râlcsne neszrecse,

kakti povôdni, ognyi, zemlétrôszî, orkâni, 'zelezniske neszrecse szo sztô i jezero cslovecsi 'zitkov i nezracsunane materiâlne vrêdnoszti vnicsili; nikelko v-nasoj dr'závi, nâjvecs pa po velikom szvéti.

SZVÊTA ZGODBE.

Deszét lét je minôlo, ka sze je zacsnola velika tragôdija cslovecsansztya z-szvetovnov bejnov i nemirovnoszti sze escse i zdâ povéksávajo. Vnôgo znaménye na tô kâzé, ka voditelje III. internacionâlê (kommunistva) nescsejo gorinihâti z-tém zacsnyenim bojüvanyem, ka na cêloj zemli revolucije napravijo i tivâristva rédgoriszpreobnêjo. Kak edna trêslîka ide vdîljek revolucionârno gîbanye, poszebno po tiszti dr'závaj, stere szo niti nê vzelé tao vu szvetovnoj bojni.

Vu *Grecsiji* ponovlene revolucije, králevszko familijo szo pregnali i republiko vózkricsali.

V-*Italiji* bár szo volitvi fa sistom veliko zmágo dalé, dônok vsze vré.

V-*Bolgáriji* nega niksega méra. Vmoritelsztva szo na dnévnom rédi.

V-*Poljszki* doszta sztrájkov, prevecs szlaba vérsztvinszka bivoszt.

V-*Rusziji* mrô je Ljenin, ki je napravo nájvékso revolucijo szvéta zgodovine. Znôvics sze glád proti prebiválsztvi.

V-*Franciji* szo nôve volitvi bilé; doszta lúdi je brez dela; velke i težke boje májo v Máloj-Áziji; nemsco Ruhrszko krajfno vómorejo zprázniti.

V-*Nemcsiji* szo tüdi bilé nôve volitvi; polózáj sze poprávla i pomali sze vrácsajo v-predbojnszke csasze.

Ausztrijo vnôgi strájkji cerajo.

Spanyolszkiország v Marokki má težke szkrbí i znotrésnye nemire.

Tüdi *Anglija* doszta nevol má; Vecs kak eden milion lúdi je brez dela; 80,000 'zelenicsarov je strájkalo; zdâ szvéta eta nájvékxa dr'záva Macdolnadovo szocijalisticsno vládo má.

Na *Mad'zarszke* strájkji i vérsztvinszka težka bivoszt. — Na *Csehszkom* tüdi nemirovnoszti i strájkji.

V-*Romuniji* je 1000 vagonov municije vnicseno i vedno bojazen má pred *Ruszijov*.

V-*Ameriki* je tüdi doszta nevol, doszta lúdi brez dela; konflikt z-Japánom. Mrô je febr. 3. *Wilson* bívsi predszednik.

Nemira glászi szo príhájali z *Portugálij*e i *Turcsije*; z-*Albánije* ino *Perzije*.

Revolucija je bila v *Mehiki*, v *Braziliji*, v *Csiliji* ino v *Kini*.

Edno z-vnôgim gró'zanyem napunyeno leto sze je vtonilo vu morje premínyenoszti. Obri nyega groba nesztanmo szamo z-'zelenjem jakse prísesznoszti, nego i z-etov verov: Vu Goszpodni szí pocsiné dšsa moja med vszém premínyávanyem!



PRIGODKA.

Pšspek, kak voj.

V-*indasnyem* vrémeni szo pšspekje tüdi, kak zemelszki goszpôdje dú'zni bilí na domovine bránenyé vojszko dr'zati, nyô z-ro'zjom, z-gvantom z-sztroskom i vszém potrebnim obravnati. Vszáki pšspek je pôleg dohodka dú'zen bio vópsztaviti on racsún vojnikov, kelke sze ga je dosztájalo, tó

je bila nyegova dácsa, za v'zivanja velikoga imánya. Z-ednim je tüdi dú'zen bio szvoje vojnikes zam vu bojno pelati, kak drügi zemelszki goszpôdje. Törki szo notri vdarili v-ország — král okôli dá nosziti po országi krvávo zásttavo i na domovine bránenye gori pozvati národ. Szprávlajo sze vojnicke, vszáki

gospôd szvoje pela, naj nezamüdi. Csanádszki püspek tüdi szvoje tá posztávi pred bitjem navdüseno pobüdjava vojniko naj batrivno zöcsi sztánejo ödürno protivniki törkom. Naj s e nebojijo szmrti, ár vszáki, kí szpádne, tisztí vecsér de 'zé v-nebészaj pri Bôgi vecsérjao. Vojnici navdüseni vu szrdci, z-batrivosztjöv csákajo poganszki sereg mēla de szábla szekati i lándza, buzogány dero. Nemi-rovno csákajo hip v-sterom sze protivnik szkáze. Na drügi dén je prislo vdérjanya vrēmen Kak besznöcsa vderē eden sereg na övoga, káplejo glavé, vrago-metno teesé vmárjanye, stö de

obládaven, je në znati. Ednök na ednom, drügöcs na drügom sztráni, sze gde nazáj porinéjo, gde naprē priterejo vojnikov trupe. Imenüvani püspek za szvojim seregom v-batrivnom meszti bodöcsi gléda bitje, ali kak vidi, ka sze onkraj nazáj tisztka, v-bég vdári. Vojnici ga batrivjó, naj nëde, vem csi szpádne, de 'znyimi vréd vu nebészaj pri Bôgi vecsérjao. Hja vojnikí, jasz dnesz nescsem vecsérjati, ár poszt mam, je odgövero — i potégno. Vu szvetovnoj bojni sze je nájme-nye 9 10-ti tál vojnikov z-táksvo batrivnosztjöv bojüvalo.

VGONÍTKA.

Obcsno povidnoszt je odmenila vö pri nasega Kalendarija cstitelaj lánszka vgonítka. Zdá ovádimo za tisztí volo, steri szo jo në vönajslí, da je Trézika 16 l. i 8 meszecov sztara, mati 33 l. i 4 mēszece, ocsa 50 lét sztari, vszi szo rávno vküp 100 l. sztari. Pravdobro vözracsunanye szo reditelszvi notrizglá-szili: Kiszilák Károly, Szatina; Kollár Sándor Sülnici; Dervarics Mária Vadarci; Fartély Károly Bokrácsi; Kiszilák Leopold G. Lendava; Mőrec Franc Gorica; Keresmár Zsiga i Mariska, Rődi Ferenc, Horváth János Szebeborci; Temlin Géza Vanecsa; Fliszár Sándor Szakovci; Vezér József Martjanci; Zibrik Stevan Predanovci; Achčin Janez?; Kolossa János?; nadale Pörs Zoltán, Darvas Aladár, Siftár Bandi

Bagári N. szobotske realne gimnázije vucseni, gvüsní szmo, ka szo esce vnögi drügi tüdi vgonítko vönásli, no csi szo vözracsunanye reditelszvi në notri poszlali.

Zdá pa za növe vgonítke szledécsi talány dámo:

1.) Hogy lehet két ludat egy időben három felé hajtani?

2.) Hogyan lelet 6 gyujtóból tízet csinálni úgy hogy egy gyujtót sem szabad eltörni, vagy elhasítani?

Té vgonítke szamo vu vogszkom jeziki dáli, ár li tak pridejo prav sálno vö. Odgovor sze vu vogszkom jeziki proszi.

Razlo'zitve iména, kí precizno razlo'zijo, sze v-priseszt-noga leta kalendari notridenejo.



PRIPOVÊSZTI.

Pri mrtveci predga dühovnik

i med vecsimi nazezavanyi z-Biblie právi etoga: „Vu hi'zi ocsé mojega je doszta prebi-váliscs“ (Ján. 14. 2). Stero zasútivsi eden maszni bajúz, szrédnye sztaroszti bácsi, vu szôszeda vüha sepecse: kak sze ti stíma! Poznam nyemi ocsó, csizmár je v-kani'zi, niti ednoga voglá nema, nê pa ka bi hi'zo meo z-vecs pribiváliscsami.

Trétja zapôved.

Ednôk je eden pôtnik z-svojiat pôti kazácsom kre ednoga pásnika, na sterom sze je doszta oszlov paszlo potüvao. Pôtnikazács nyemi eicsé: té sztvaré cêli tjeden v-bajci dela-jo, li szamo v-nedelo je püsztijo na szveкло, ár bi ovak oszlep-noli, csi bi szunca szveklôcse nigdár nê vidili. Szledi keliko-kolikrát szem csüo vu cêrkvi od nedele poszvetšenya predgati, szo mi vszigdár v-pamet prisli oni oszli stere csi nebi püsztili na szveklôcso, nego bi v-nede-lo tüdi dáli 'znyimi delati, bi oszlep-noli.

Oh kelko jeszte med na bo'zi kêp, na zvelicsanye sztvor-jenimi lüdmí táksi, kí cêli tjeden vu dela szkrbí kmicsnoj bajci jesztejo i dönok csi nedelni dén pride, ne oszlobodijo szvoji dús, nêjdejo vö na bo'ze pravice szvetloszt, stera z-velikov szve-kloscsov i toplôcsov szija prôti nyim, nego ráj oszlánejo vu vszákdanésnyi ôpravic kmicsnoj bajci: Té zagvüsno za krátki csasz szploj oszlepnejo.

'Zenítev.

A: Jasz tak vídim, ka szi ti escse nê v-táksoj sztávi, ka bi sze 'zeniti mogao!

B: Rávno szem v-táksoj sztávi, ka sze mi je musz 'zeniti.

V-bauti.

Ponüja trzec ednomi v-bauto zävjárjenomi vesznicsari lêpe ledrene kufre (táske, lade.)

— Agya, kamo pa jasz z-tém? právi té.

— Ka? lepô szi notri szkladés v nyô: kapút, lacse, prsznyek, szrakice i szpôdnye lacse, z-recsjöv: gvant — od-govori bautos.

— Gya, te mo pa nági hodo?

Recept.

V-Apoteko sze posztávi eden marko koga je nôga bolê-la i proszi vrásztvo.

— Jeli máte recept od doktora? píta apotekar.

— Mam — odgovori i naprê po iscse z-turbe eden zamázani papér i tá ga dá.

— Potekáros pred szé de-ne recept i rávno réditi zácsa vrásztvo, ali napamet vzeme, ka je tákse vrásztvo szpízano, stero prôti kasli i prsz bolezní nücajo.

— Sto je píszaó té re-cept? — píta patikár?

— Jasz bogme neznam, zagvüsno niksi doktor — od-govori marko, jasz szem ga nigdár nê vído.

— Te szo ga pa nê vam píszali? —

— Píszali szo ga vrági, né meni, szesztra ga je od nikáko-ga napôszodo szproszila.

Naj probajo.

Birôv kára to'zenca, ka zakâ je bio 'zeno? — Té szi globoko zdehnovski odgovori:

— 'Ze szem deszét lét vküper z-etov 'zenszkov, naj gosz. birôv probajo 'znyôv szamo deszét dnj vküp bidti, nedo me vecs pítali, zakaj szem jo zbio!

Znanci.

Goricsánec poglédne szvoje znace, ki szo pred nisteri létmi doj na revenszko sze odszeli-li i bogati grátali.

— Ka delate ví eti, gda de'zd'z ide i nemrete vônê delati?

— Vu ostaríjo idemo, kár-tamo, billiárdívamo sze. Ka pa ví delate táksega hípa? píta nazáj revenec.

— Mí? odgovori goricsá-nec: nyámo ga idti.

Vesznícska deklina vu várasi.

Juliska zaglédne vu várasi kôla z-sterimi ceszto skropíjo i odzajaj spricka vö voda.

— Jelibár mama, ka z-tê kôl zátö spricka odzajaj vö voda ná sze szprevédni pojbjje gori nepovesávajo?

Vsze je eden pesz.

Gyürko je razbijászti poj-bár bio. Dnesz je obrpvm bio v-sôli. Gda je domô prisao, ga píta ocsa:

— No Gyürko, kak sze ti je dopadnolo v-sôli? —

— Tak, kak domá, vsze je eden pesz. Tam szem tüdi bit bio!

Stera vera je vecs vrédna.

Eden pápinszki goszpôd je na szvojo vero steo povrnôti lütaranszkoga bérisa.

— Znáš ka, János! dobis od méne edno tele. csi sze na pápinszko szpovês.

— Jáko nyim lepô zahvá-lim, milosztiven goszpon, jasz tak míszlim, ka je nasa vera dönok vecs vrédna od nyúve, odgovori bérís.

— Z-kój tí tő míszlis, ka je vecs vrédna? píta goszpodin.

— Proszim ji — z-toga, ka mi tele scséjo na nyô gor plácsati. Pri mémibi vszígdar na to zbo'znêse májo segô lüdjé gori placüvati.

Nede nyim valálo nikaj.

Vu vrêmeni reformácie je v-ednom meszti oblászt Lutherove píszma i knige ze'zgatí dála. Edna sztára mamica med lüdsztvom právi:

— Tő nyim nede valálo nika, ár mí 'ze tak vsze napü-met známo.

Luthera návuk.

„Gde je bio vas evangeli-csanszki návuk pred Lutherom?“ píta — spotárno eden talianszki pop v-Rim várasi edmoga nem-skoga mó'za?

„Nas evangelicanszki návuk je odzacsétka mao tam bio vu: *Bo'zój récsi!*“

Dugsi do dnévi.

Vucsitel: Kelko vör je v-ednom dnévi?

Laci: Pétdvászeti.

Vucsitel: Csi szi nōri grá-
tao? Sto te na tō vcsio?

Laci: Goszpon vucsitel.
Oni szo pravli vcserá, ka je
zdá 'ze d n z-ednov vōrov dugsi.

Fal díka.

— Csűjejo goszp. Gold-
berger Napravva eden fájni
g'seft: Jasz szi zemen nyúvo
csér, dájo mi 'znyōv 50000 rajn-
ski, za stere dobíjo velikoga
iména zeto.

— Velikoga iména zetha?
Wie heist, Veliki imé? Csi jasz
phlácsam 50 krajcár, te jasz
lehko szam szhebi khūpim imé:
velikhi, razmithe-nū?!

Ka je tō antiszemita i filo- szemita?

Páver: V-novinaj szem
csteo: antiszemita, ka je tō, gosz-
pon követ?

Követ: Antiszemita je tiszti
cslovek, steri je na 'zidova bole
csemeren, kak bi trbelo.

Páver: Tak je: filoszemita,
tiszti steri 'zidova ráj má kak
bi trbelo, právi páver.

Követ: Vi szte Mihály
cseden cslovek, vidim.

Páver: Miszlo szem szi,
ka tō nikse tákse semiske sztvaré
moro bidti.

Luthera glász.

Luther sze je ednōk tō'zo,
ka szlab glász má, na stero je
Melanchton pravo:

— Pa sze dōnok dalecs,
dalecs csűje.

V-Püconci pri STERN ARNOLDI

Sze dobí vszefelé blágo po niszikoj
dnévnoj cēni, kak: 'zelezo, porcelan
poszōda, cuker, káva, szō i. t. d. ka

— sze pri hi'zi i vérsztvi nūca. —

!! Nouva trgovina v Moščancih !!

SAMU HAHN trgovina z mesanim blágom.

Odávle vszákefelè blago, stofe za moske
i 'zenszke, leder, 'zelezo itd., po primérnoj
dnévnoj cejni,

! Ki ednok prinyem küpi neide vecs inam !

TÖRSZKA KOSZA — TÖRÖK KASZA !



Jótállás
mellett!



Naj eden nepozábi, de sze pá dobijo nájbögse práve
Törszke koszé i k coj valón právi Tirolszki kamli

pri **STEFAN HEKLICS-i**
'zelezna trgovina

v **MURSKI SOBOTI**

Lendavsška ceszta.

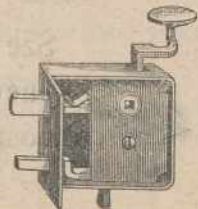


Vszigár sze dobíjo **Traverzlinje** kaksté dúge.

Nadale nájbole na prebéranje vszefelé
Engliska i Prájzoszka skér za vszeféle
mestre i pörgare, tüdi vszefelé drügo
'zelezo, sparheltje, pecsi i fájna lépa
künyszka poszöda.



Nadale za palinko 'zganyé z-nábög-
sega svájcszkoga kufrenoga pléha.
Gotove prese, glázojna vu vszákoj
meri z-nákujse fajte.



Escse za masin-
szke vérté i mlí
nare dober **Masin-
szki i Cilinder-
szki oli** po dnév-
noj fal cëni.



Razmênye grô'zajôcse recsí.

V-szlávszkom jeziki, steroga Eurôpe te nájevksi tál lúdi gucsí, jáko doszta táksi récsi jeszte, stere pri drúgom szlávskom plemení szploj drúgo znamenújejo i stere nê szamo nerazmetoszt, nego nájevcskrát szmêh i sálen názhaj pobúdiyo. Ka je dialektus vu gúcsanyi pri ednom, ali drúgom szploj nácsisi i ka sze med szebom doszta szlávski plemenov nerazmi i nemre szí zgúcsati, tém menyé nyihov piszmeni jezik, ali stamp cseti i prerazmiti, od toga niti negúcsmo. Tak, ka csi dvá táksiva szlovenszkiva, eden od drúgoga dalecs 'živôcsiva krvniva brata, kak sze je tó v-szvetovnoj bojni 'zalosztno nagôsztí poszvedocsávalo, vküp prideta i gúcsati szí scséta, sze nikak neprerazmita szamo sze li od toga ogvüsata, ka obá k-szlávskomi plemení szlshsita. Ali nê szamo v-jeziki, nego tüdi v-dühi, v-náturnosztí, jáko, jáko dalecs sztojí to edno szlovenszko plemén od toga ovoga. Szlávi 'ze od zacsétka prigode, histórie mao jáko radi pôdvrzejo, pod járem pritisznejó szlabêse krvne brate szvoje, nad nyimi radi goszpodújejo, nej ka bi je z-lübénzov bratinszkov dôsznov prijeti, k-szebi privaditi, sze pascsili i nyé podpéralí. Példa nam je nató Ruszia i Ukraina pa polszki szlovenye. Csehi i szlováki (tóti). Na Balkáni 'živôcsi szlovenszki národje, med stere i mi szlshsimo zdâ, steri meszto toga, ka bi eden drúgoga postúvati sze pascsili, v vecs sztô létnom boji sztojijo edem z-drúgim, vszáki szvoje zôszebne cíte szlúzi, szebé ober ovoga i ovómi za goszpôda pritiszkáva. Tó je zadoszta 'zalosztno, i eto pítanje pobúdi nej szamo vu szlovenszkoга obcsüténya csloveka dühi, nego i vu

drúgi národaj tüdi: jeli príde gda vrêmen, ka de szlávsko plemen vküp razmelo i pozdigne sze na právo szlávsko národno obcsütunoszt? Jasz ne dr'zim za národno obcsütunoszt i zâvêdnoszt, csi to edno plemen z-kricsom glászi nyô i nadúva sze, ali z-zítkom szebicsnoszt iscse i te ove brate szvoje odtúhi od szébe. Jasz mocsno verjem, kâ príde prerazmênye med szlovenszkimi pleménmi, csi bár nê na ednôk (na ednôk nemre), ár more pridti.

* * *

Vu zacsétki obcszejenya, gda szo nasi szlávski bratje k-nam prisli, ki sze pa radi stímajo z-tém, ka szmo znyimi edne fajte i. t. v. i. t. v. sze je pokazalo, da mí nê nyé, i oni nász nerazmijo, ka nyihov gucs dosztakrát szploh drúgo zadene kak nas, z-steroga szo szmêhsna neprerazmênya zhájala.

Kolek. Eden bojméc je delo meo pri okrajnom glavársztvi, da szta sze podúgom, teskom zgovárjanyi, z-prsztmí kázanyem, nakeliko teliko prerazmila, nyemi uradnik, kak oni csesztnike ímenújejo, právi: zda pa hitro grészte k-Csehi in prineszte za dvá dinára kolek. Pasas gorpogládne, brodi: kolek, nagrész, (grész sze zové Radgonye eden tál) zdâ naj tá idem, pa Cseh? telko je 'ze znao, ka je té v-Murszki Szoboti trzec pôleg môszta, ali da ga je uradnik szílo: hitite, hitite, ker poldán bode pa pred drugov urov neprídete kcoj. Sze je nej dúze müdio, pôbrao sze je i vö je sô szploj zmôteni v-glávi. Vönej ga píta nyegov poznanec: »no odprávo szí?«? Ka bi odprávo, da sze nemreva prerazmiti, zdâ pa na grész, k-Csehi po kolek morem idti i tak szem dabi nôri bio. Eden nepoznani goricsánec, kí je

velki fretas bio, sze zglászi vö z-csupore na gangi csákajöcse, pod bajúsi sze sálno szmejécsi nyemi právi: ka bos na grézi i pri Csehi vragá hodo, eszi v-püngrad idi, pa tü vreži eden kolek, pa nyemi ga sze prineszi. Tak je vcsino, za máli csasz sze pascsi z-kolekom, notri ga neszé. Uradnik sze zoszága, na sztran sztöpi i govori: pa kaj szte to prineszli? Kolek szem vam rekel na píszmo. Proszim vé je pa tó kolek, právi on cslovek, lehko bi stemplin trbela na píszmo? Tó, tó, veli uradnik! — Tó je tak drúga sztvár. Obá szta sze szmehála, náimre da je nas cslovek razložo, ka mí kolje pri gorica, i gráhki nücamo, nej na píszma i végzése.

Sztrnyiscse (sztraniscsje)

Sztanovánszka kommissia posle ednoga uradnika z-píszmom na nyemi vöpokázani kvartel. Gori je szpizana híze numera, lasztnika imé i ka tam dobi edno posztelo i telko, pa telko je duzen mészecsno plácsati. Uradnik sze vérti notri pokáze píszmo tüdi káze i poglédne vöodlocseni kvartéo. Csi je bár kvártéo, posztela, pröszta bila je zadovolen bio 'zayim, drúgo je tak në meo, kak naszebi ponüceni sztári gwant, steri je 'ze zagvüšno pred bojnov vpokoj djáni viszo. Za volo pröszte posztelé je tüdi nikä në pravo, ár je domá ni tákse në meo. Za en máli csasz píta: (ár je tó tüdi dobro znati) kje je pa sztranišče? (sagrèt) Vért ga gléda, i miszli, brodi ka vragá scsé z-sztrnyiscsom? Lehko nemáte? píta uradnik. Na stero vért odgovori: ka bi nebi meo, mam v-vecs mészta, szamo ka szo dalecs, éno ka od etec vidiva je goszpöszko, Osztererovo. Zdá pá uradnik govori: hja pa sto bode tá grel, cse njemu szila

bode? pa v-nocsi. Ka te vragá iszkali na sztrnyiscsi? Hja kam pa ví greszte, da vam treba idi i kázati zácsa, ka-nájbole vért prerazmi. Vért sze zdá zaszméjé i právi, ví në sztrnyiscse, nego szraliscse (odpüsztsénye proszim) iscsete i pokázao nyemi je tisztó meszto. Szledi szta sze prerazmila, ka je sztrnyiscse i ka sztranisje?

Vráta. V-ednom meszti, kama je eden brat na kvartéo djáni, szo híze dveri zbožne bilé, zápor pokvarjeni i. t. v. Po ednoj vihérnoj nocsi vgojdo právi szálasnik vérti, goszpöd, vráta morete popraviti, da viharju nede píhal v-szobo. Vért ga gléda i právi: Vráta tak nemre popraviti, ka bi veter nebi na nyé szkösz píhao, naimre csi szo z-lát naprávlene. Hja pa tó more bidti, odgovori ov. Tó nemre bidti, odgovori vért zburkani, csi sze vam nevidi, iscseite szti drúgi kvartél, vetra jasz nemrem pregraditi. Hja pa tukaj li szamo edno málo spalico treba gori zabijati i ne-bode sel veter notri i tá ga pela i pokáze nyemi. Vért sze zácsa szmeháti i právi, tó szo goszpon, në vráta, nego dveri, vráta szo etam ejno i na nyé káze. Tam nemre vetra zagraditi, ka bi nebi szkösz, ali prék nyih píhao.

Goszpodárivanye. Kmet je rávno gnoj nakápao, ka je eden financ k-nyemi prisao i naklonovsi sze nyemi ercsé: no szöszed goszpodárivate, goszpodárivate li. Goszpodárivam, ka sze eti v-gnojnej mantram! Ví goszpodárivate, ka tesko nedelate, szamo oköli vadláríte! Hé jasz bi tudi rad goszpodárivao da bi li mel, kak ví imate lépo, goszpodársztvo. Na stero nyemi kmet csemerno odgovori: Ví sze lehko norcsárite z-nász, ki celi dén telko delamo i dönok nika nem-

remo privérlivati, ka goszpodári-
mo, geto vi spilate goszpodosztvo.
Na szlédnye szta sze záto, csi
bár keszno, prerazmela, ka pri
nyi goszpodóarivanye telko zadene,
kak vértivanye, goszpodóarsztvo:
vérsztvo, pri nász pa telko zade-
ne, kak goszpodosztvo spilati.

Igranje. Prinasz je igranye
z-goszlamí, ali z-harmonikamí,
ali z drúgov igre skerjöv csinye-
no spilanye. Pri brataj pa tó
zmèno, decé zmèno, kárt zmèno
znamenúje. Záto je pravo eden
szobocsánec, da ga je den brat
vu rokáj kárte drzécsi igrat (kár-
tat) zvaó: Sô mo, ali csi mi ne-
bos znao moje nôte igrati, te z-
pálicov ze naigram. Vídim, ka
nemas nikse skéri za tó. Tukaj
szo kárte, odgovóri on. Na stero
nyemi je ete pravo: z-kártami
sze kártamo i neigramo. I po-
tisztom sze zdá ze tüdi bratje
znyimi kártajo i neigrajo.

Szvincsek. Okóli Gráda
i szvétoga Gyürgya krajine sztan-
csarje hlév »Szvincsek« právijo.
Prigódiło sze je pa, ka je v-ed-
noj vézsi skolnik nikse delo meo
pri richtari i nika szí je steo
gori zapiszati i právi richtari:
imáte goszpon 'zupán szvincsek?
Mam, odgovóri té, i në szamo
ednoga (pét hlevöv má.) Proszim
dajte mi ga malo sze! Hja kak
vam ga dam, da je vönè, more-
va tá idi. Prineszte ga notri. Vrág
ga more prineszti, csi ga scséte
glédati, hodte tá. Ideta, richtar
szí je tró glavô, ka scsé on z-
szvincsekom? Gda szta do hle-
vöv prisla i skolnik je pravo, ka
nyemi në tó trbè, nego tákse i
z-prsztom je kázao na papér, ka
de píszaó, ga richtar píta: lehko
plajbász scséjo, pa ednoga málo-
ga vö z-zebke vzévsí, nyemi ga
pokázze, na stero skolnik szme-
jécs právi totega, totega potrebu-

jem, tó je szvinščik, na stero je
richtar odgôvoro: prinasz je tó
plajbász, v-szvincseki pa szvinjé
drzímó. Ze szem szí doszta bro-
do, ka zaká ga scséte meti?

**'Zupnik, 'Zupán, 'Zupá-
nek.** Szlávecki evang. dühovnik
szo sze 'Zupánek píszali. Vu
vézsi ednoga csloveka 'zandár
píta: kje sze drzíjo 'zupán?
(richtar) Té je në znao, ka rich-
tara zvedáva, ali da je znao, ka
sze farar 'Zupánek písejo, je
míszlo, ka nyi zvedáva i záto
nyemi je pokázao ôzdalecs evang.
sólo, stera je z-ednim farov tüdi
bíla. 'Zandár tá píde i nakloni
sze i píta, csi je v-dobro meszto
prisao, ár szo nyemi sze poká-
zali. Farar szo miszlili, ka znyimi
kaj scsé i 'zandári szo sze tüdi
notri pokázali: Jasz szem 'Zupá-
nek Sándor ev. dühovnik. Ali ka
je té znao, ka ev. dühovnik tüdi
jeszte na szvétí? rad je bio, ka
je naisao 'zupána i právi, tak
szte ví goszpon 'zupán? Farar
szo te escse tüdi në znali, ka je
tó 'zupán i tak szo miszlili, ka
nyih iscse i pravli szo nyemi:
jasz szem jasz 'Zupánek. 'Zandár
napré dá nikse píszmo, z-steroga
szo oni doszta në razmeli, ali on
nyim je telko znao razlóziti, ka
je v-nyem zapoved dána, psze
na lanc djáti, ár besznôcsá láda,
Farar ga glédajo i miszlijo vu
szebi, tó bi escse bílô delo, ka
de farar od híze do híze sô
zapovedávat psze na lanc dévati!
Po krátkom premislávanyi nyemi
právjio: Tó je në moja dúznoszt,
jasz tó nemo oznanyúvao, ár do
sze lúdje szmeháli z-méne, persze
tó szo miszlili, ka on v-cérkvi
scsé dáí vöoznaniti, escse szo
itak në znali, ka richtara iscse,
on je pa miszlo, ka z-richtarom
gucsí, záto je rezno pravo: tó je
vasa dúznoszt, podpiste sze, ka

szem vam prék dao poklic. Jasz tó nevzemem prék, pa sze nepodpisem, moja dúznoszt je v-cérkvi predgati, Bogá moliti, szlúzbo Bo'zo odprávlati, nê na psze szkrb meti, szo nyemi odgôvorili, tó je richtara delo bilô do etiga mao, nê dühovnika. 'Zandár csüdüvajôcs gléda i popárjeno právi: tak szte ví nê 'zupan, liki 'zupnik? Jasz szem 'Zupánek, nê 'zupán i nê 'zupnik, nego dühovnik. Hja tako szem sze zmotil. Szledi szla sze z-prerazmela z-nemskim jezikom, ka je 'zupán=ritar, 'zupnik=dühovnik, 'Zupánek pa=pri-davek. Kelko neôpacsnoszti zhája z-toga, csi brat brata jezika nerazmi i tühinszki jezik moreta na zváz'd'zo zvati!

Moka. Eden marko sze tó'zi ednomi brati, ka veliko moko, (nevalo) má. 'Zena nyemi je 'ze $\frac{1}{2}$ leta bete'zna, zdá nyemi je pa edna krava prësla i kaj szí nevê zacséti. Pa moko prodájte, právi brat csi doszta imáte. Rad bi jo tá dao, da bi jo mogao, ksenki. Pa jasz kupim, meni treba moko. Marko szí brodi, premetáva v-szvojoj môtnoj glávi i rêszan mîszli, ka té brat moko (mantra, nevalo) küpúje, kak bi dobro bilô, csi bi ga rêsó, záto ga píta: ka pa bodte 'znyôv csinli? Ka! Kruha, pogacse bom dál 'znyé pecsti, 'zgance kuhati. Marko escse globse brodi i za máli csasz dvojúcs odgovóri: te pa z-moke tüdi lehko krüh pecsé, tó szem nê znao. Z-koj pa te pecséte kruha csi nê z-moke? ga píta brat. Do etegá mao szmo z-mele pekli. Hja ví mela govoríte, nê moka? Mela, mela moj goszpon. Te pa mi melo prodajte. Odao bi jo rad, da bi jo szamo meo, escse zmetno verjem, ka bi nam do 'zétve dojsla. Brat je tá sô, marko je zalosztno za nyim glédao i escse

dneszdén szí znábidi v-glávi premetáva, kak bi dobro bilô za nyega, csi bi nyegovo mantra, moko té brat odneszao.

Ribe, hribe. Od Szobote po vélkój ceszti trüdavno ide eden mládi pôtnik, na hrbti nesze háti'zak, v-sterom jáko malo more bidti notri, ár je jáko ténki. Gvant, stero ga na szebi má, bole szvedocsi, ka bi vandratszki decsko mogao bidti, kak pa káksi goszpôd. Na puncsikaj szo petró v-enkraj szklácsene, szrakica je 'ze tüdi dávno djána na nyega, ár je 'ze jáko pranyé 'zeléla. Dúgo pôt more 'ze idti, ár jáko 'zmetno zdiga nogé, bole povémo, ka je vlecsé za szebom. Za nyim sze pela z-ednov kobílov na máli kôlicaj eden morávszki kmet, z-steroga punoga obráza i têla vszáki, sto ga zaglédne, hitro prevídi, ka je z-ti prilicsnêsi kmetov valón. Té dobrego szrdcá cslovek, kak ga dojde, pomilúje i obercsé ga i píta, kama idete priátel, na stero té tühinec odgovóri: v-Bogojíno idem, tá szem djáni za učitelja! No hodte, szedte szí gori, na eden falat sze z-mennom odpelate. Nê sze je doszta dao prosziti, gori je szeo i tak með szebom szí zgovárjájôcsa sze pelata. Kak v-Martjance prideta, vídita, ka priednoj hí'zi z-maksínom mlátijo. Té brat gléda, gléda i píta: kaj pa je tó? Kmet nyemi právi, ka je tó mlatilnica, i szilje mlátijo. No tákse sztvári szem ní videl, miszlo szem, ka je pes vlák. Te pri vász nemlátijo tak? ga píta kmet. Prinasz malo 'zíta (szilja) jeszte, tam szo velke hribe. No, odgovóri kmet, v-Bogojíni nedte rib jeli, ár táksi prinasz i v-Bogojíni nega. Zdá szí malo mîszli i gléda proti goricskomi i pregovóri: Pa tamtá doszta hrib víditi. Kmet je zdá

zarazmo, ka je hríba brêg i pravo nyemi je, tê nemre szpecsti, ár szo tó bregôvje, ribe sze vu vodi dr'zijo. A tako! Vî bregovi govoríte i nê hribe, resz je, vê prinász ribe tudi vu vodi sztanjujejo. Nadale je pítao, jesztejo tukaj v-vasi bregovi szkale? Szkale? právi kmet, gdé borovje raszté, tam csêsejo 'znyí szkale fúdi. In-da szo 'znyimi szvétili, ali zdá 'ze szamo na podé'ziganye drv nûcajo. — Pa szkale negoríjo, 'znyí hrame, moszté zídajo! Kmet szí premisláva, ka je pa te tó vrág? Szledi szta sze prerazmila, ka oni kamene bregé, pecsîne za szkale právijo, nase szkale szo drúge. Vecs bi szí escse zgovárjala, ali pôt sze je na dvoje vzéla, kmet sze je domô pelao, ucsitelj pa proti Tesanovcom sô i nesztanoma goricske

hribe glédao.

Vonya. Edna goszpá notri prineszé szvojoj goszpodicsini, stera je pri nyê na kvartéli bíla, eden pûsel korin, stere szo jáko lepô disale i cêli ogradcsek je disio odnyíh. Oh lepo hválim i pridûha je i právi: jáko vonja! Goszpé tó pregóri, 'zerjáva gráta i míszli vu szebi, no vê od méne vecs nedobís korin, csi ti vonjajo. Oni díš za vonjo právijo. Tó je tó, ka nam vonya, nyim tiszto dísi. No za tó szmo nyim nê nevoscséni!

Sôpe. Mí sôpe z-szlamé vkûp zvézane pûsle právimo i nûcamo je pri hramôv pokrivi. Prinyi szo sôpa v-pûslicse zvézane korine (csokor). Z-táksimi pacs nebi mogli hramôv pokrívati.

VANDRARSZKI 'ZÍTEK.

Szvét' Kleofás!
Kaksi karaván . . .
Ka za bagáz
Je té karaván?
Nê je drúgo,
Kak vlaski cigan!
Ali pa té lêpi pôtni réd
I náge decé serega kêp
Ka zadene?

Tam ide té lêpi sereg,
Kak pôt pela not' pod berek:
Sztári dádi je nánaprê,
Tó szlíhsi k-nyega postenyê,
Neszé sze na kônyi lôsem,
Kertofék, remen je zbo'zen.
Kony je hrtaşzti, kaslavi,
Brez meszá, li kô'za z-csontmi.
Vlecsé ga jáko pretesko . . .
Za kertôfek eden decsko!
Moglo je 'ze dávno bidti,
Ka je on prav mogao idti,

'Zrebecse zobé zmetati,
Bisztro bê'zati, drkatí.
I ka valá nyegov 'zítek,
Zdá té vandrarszki prebítek?
V-sztrádanyi 'zivé na sztaroszt,
Drúgim na spot, szej na 'zaloszt.
Kak bi tak nê odnemogao
Voziti, nosziti mogao.
Veliko bremen ga teží,
Nê szamo ded nanyem szedí,
Na dva krája turba viszí
Vu vszákoj e'n purdé szedí;
Vô-vô pokázeta glavé,
Jocs, ráscsanye sze csûje 'znyé,
Ar nyim' je meszto pretészno,
Gnêzdzita sze zmérom bêszno;
Peski nyim je escse 'zmetné
Hoditi ino nê lé'zê!
Liki orgole brecsíjjo,
Kak prászci v-lêvi ráscsijo.
I trpelo bi tó du'ze

Al', dádi je z-nogôv brszne,
Na stero lepô mucsíta,
V-turbi potülno szedíta.

Zanyim ido mõzki 'zenszke —
Nê vu rédi, v-kríz zgrô'zane.
Nisteri 'znyí pusi, kadí —
Kak oblák vö z-lamp din püsztí;
Te drügi pa bago céca,
Plüje, reklá ino kuca, —
Tak je brítek dohána din,
Tak da bi bio grívi pelín.

Nájodzajaj na motvôzi
Sze edno praszécze gnüzi,
Vkrádnjeno je z-trétje vézsi,
K-materi sze nazá proszi;
VéNDAR tak csüti szírotse,
Od vecséra nede du'ze,
Záto je znank' tak okorno

I nede teccasz pokorno,
Dokecs je familje mati
Z-börklami fészti neszpogládi.

Tak idejo — tak batrivno,
Od vézsi, do vézsi mirno.
Etaksi batrivni národ,
Kaksi je ciganyaszki porod,
Nika drügo neposztráhsi,
Kak szever vu zíme mrrázi.
Toga sze pacs vszi bojíjo,
Prednyim klobük doj vzemejo,
Ár csi sze on 'znyimi szrécsse,
Drgesco nyim escse lacse.

Ali csi sze pá od nyí vkraj
Tá odtira vu drügi kraj,
Veszéli grátajo znôva —
Nemárajó zanikoga.

PETÖFI (F. J.)

Multi Libri et Liberi.

Doszta kníg pa doszta decé.

Csüo szem vecskrát tak praviti,
Na farofe tak gücsati.
Jeszte bár v-tom nika sále,
Ali tú isztine práve.

Farará szte, szí — dobro znam;
Mládoga pripelali k-vam;
I kníg má 'ze on teliko,
Nevé racsúna, ka kelko?

Jeszto velke ino mále,
Kuszte, 'zmetne, glob'ko mõdre;
Jeszto tú med nyimi tákse,
Prérazmi je escse déte.

No decé pa — oh keliko!
Od leta do leta prído.
Prídejo lepô porédi,
Erdécsi, kak gedro, vrédi.

Pred té' be'zí máli Janko,
Po stíraj tá srájba Ferko,
Ka bos moj szin? csi ga pítam:
„Farrar bodem!“ odgovor mam.

Tam je Josko, eti Böske,
Pali pa v zíbéli escse.
Od toga sze mi tak vidí,
Ka je nê dávnó krsztseni.

Tá vnôga deca i kníge,
Szo v-farofi tak vugodne!
Csi sze pá drügi nakloni,
Vszi szo tak radi, mirovni!

Pa je tó bogme nê zdénye,
Doszta kosta szkrb nosénye.
Popa plácsa? — gmánszka dácsa?
Nê je vrédna niti gücsa.

Hvála Bôgi jeszto v nébi,
Sto pomága toj dr'zini;
Ober kníg i vnôge decé,
Sze on 'znyí volno szpomené.

On je, kí vsze vzeme v-pamet,
Brezi kníg zná vsze na pamet;
On je vszê, máli i velki
Ocsa i Bôg vszém nam v-nébi.

PARSU ANDOR. (F. J.)

SZENYÁ.

A) V-Prêkmurji.

- Beltinci:** (zivinszko i drôvno) jan. 20., febr. 24., (na présztópno leto je 25. febr.) 25. april., 27. jun., 15. jul., i 5. novemb.
- Bogojina:** (ziv. i drôvno) febr. 15., márc. 20., máj. 19., szept. 4., i novemb. 15.
- Cankova:** márc. 19., v-pondélek po béloj, ali svz. Trojsztva nedeli, na Rupertovo szept. i nov. 11.
- Črenšovci:** (ziv i drôvno) v-pondélek po 3. máju i v-pondélek po 14. szeptembri.
- Dobrovnik:** (ziv. i drôvno) v-pondélek po Têlovom i 25. julija.
- Dolenci:** 16. julija i 6. decembra.
- Dokležovje:** (konjszko, róženo i drôvno) 18. junija i 21. avgusztá.
- Dolnja Lendava:** (konjszko, govenszko i drôvno) 25. januára, v-csetrtek po trétjoj posztnoj nedeli, na Vélki csetrtek, po Riszáli v-pondélek, 28. jul., 28. aug., 28. oktobra i pred božicsom v-csetrtek; vszáki tork szvinszko i za drôvniyo. Csi velko szenye na tork szpádne, teda to drôvno i szvinszko na drúgi dén.
- Grad:** (G. Lendava) márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., i nov. 30.
- Hodoš:** 10. márc., 5. julija, 19. aug. i 5. oktobra.
- Križevci:** (ziv. i drôvno) 16. aprila i 4. junija.
- Krog:** máj. 4.
- Küzdoblan:** na Križavo.
- Murska Sobota:** (ziv. i kram.) Pred posztnov nedelov v pondélek, pred Vüzmom drúgi pondélek, po Vüzmi te strti pondélek, 24. junija, 24. avgusztá, 15. oktobra i 6. decembra.
- Martjanci:** máj 6., aug. 6. i nov. 11.
- Petrhovci:** jun. 4., jul. 4., szept. 8. i okt. 28.
- Pužavci:** jul. 13.
- Puconci:** (ziv. i kram.) 28. mája, 10. julija, 10. szept. i 10. nov.
- Prosenjakovci:** (ziv. i kram.) 15. márc., 16. junija, 2. szeptembra i 28. novembra.
- Rakicsan:** (ziv.) 26. márcá, pred Riszáli v-tork, 2. julija, 16. aug. i 8. oktobra.
- Selo:** Na prvo nedelo po Szrpnoj Margyi i na Miklosovo.
- Sv. Benedek:** pred pepelnicov, po posztni kvatraj, po cvetnoj nedeli, na velki Pétek, po jeszénszki kvatraj, i pred koledi vszigdár v-pondélek.
- Sv. Jelena:** avgusztá 18.
- Sv. Júri:** aprila 24.
- Tišina:** februar 25., junija 5., szeptembra 8—9.
- Turnišče:** (ziv. i kram.) pred Cvetnov nedelov v-csetrtek; na drúgi pondélek, po Vüzmi; pred Riszáli v-csetrtek; 12. junija, pred velkov mesov v-csetrtek; po máloj mesi na drúgi dén; oktobra 4. i vszáki csetrtek szvinszko i drôvno szenye. Csi velko szenye v-csetrtek szpádne, te de szvinszko i drôvno na drúgi dén.

B) Medjimurje.

Čakovec: v-pondélek po Cvetnoj nedeli, jun. 29., aug. 3. i nov. 25.
 Draškovec: v-szrêdo po Gjürgyevom, aug. 7. i 16. i novembra 11.
 Kotoriba: márc. 9., jun. 27., szept. 30., i nov. 30.
 Nedelišče: jun. 15., v-pondélek po Angel. nedeli.
 Prelog: v-tork po Riszáli, v-pondélek po Jakobovom.
 Rac-Kaniža: maj. 16., jun. 24., aug. 10., v-szrêdo po Beli ned.
 Mursko-Središče: máj 1., aug., 20. i okt. 26.
 Štrigova: márc. 19., jul. 22., szept. 30. i dec. 4.
 Sv. Jelena pri Čakovci: aug. 18. i szept. 22.

C) Ljutomera kraj.

Ljutomer: v-tork po vszáki kvatraj i v-tork po Vüzmi.
 Sv. Križ: máj. 3., jul. 26. i nov. 6.
 Mala Nedelja: v-csetrtek pred ned. szv. Trojsztva i okt. 21.
 Veržej: máj. 5., szept. 29. i nov. 30.
 Sv. Jurij ob Ščavnici: febr. 3., ápr. 25. i nov. 21.
 Gornja Radgona: febr. 3., máj. 25., aug. 10. i nov. 15.
 Sv. Duh: aug. 24. i dec. 13.
 Sv. Peter: jan. 17., jun. 30. i szept. 21.

Evangelicsancov zavêdnoszt.

Z-vecs evangelicsanszki vesznic sze csúje, ka szi ti zavêdni ev. sztancsarje vküp pogucsávajo i drú'zijo, ka szvoje potrebscsine do po etomtoga jedíno pri táksi firmaj szprávlí i kúpüvali notri, stere nász' tüdi podpérajó, stere sze vu »Evangelicsanzkom« kalendariji oznanyújejo. One, stere szo k-nam mrzle, do bojkotérali. *I tó je tak prav!* Kí je nê znani, prôti nam je!

Jesztejo bogati ev. trszcti i mestri, pri steri vídimo, ka sze pri vrêdnosztí nanáglí pozdigávajo j dobro známo, ka eden velki tao té vrêdnosztí szo nyim evangelicsanci nanoszili vküp, z-steri nemajo nisterni dinár aldúvatí naszvoje verszke cíle.—Dobro pómimo, gda je szobocska ev. fara nasztánola, kak szo drúge

vere trszcti i mestri lépe áldove prinásali na nyé grúntanye, ár szo previdili, ka je tó szamo vlo'zba, stera de ednok obílen 'zój noszila i escse déndenésnyi podpérajó dobrovolno nase szpráviscsa, kak sze tó pri kalandaria oznanyúvanyaj ocsive-szo vidi. Protтоми nasi veredo mányi, csi glih vu obílnosztí plavajo i v drúgi dugoványaj sze prestímávajo z-szvojev pré-mocsnosztjov, sze v verszkom sztráni szpozábíjo z-dú'znosztí szvoje. — Kelko prémocsni ev. trszctov, ostarjásov 'zivé vu krajíni i má dobrobodócsnoszt pri evangelicsanszki cérkváj, stere jedíno církev dr'zí gori i dönok sze neszpomenéjo i nepodpérajó církevni verszki dugovány. (Vözememo one, steri sze tó nedosztája.) Protтоми jí povoli

jeszte, steri prôti veri nedosztajno gucsijo, verszke násztave poni-závajo, z-lüdsztva sze norcsá-rijo, ka na vecs vör hôda zob-sztonszke poti odprávlajo v-cérkev hodbôv; Bogá nega...i priszpodobne bláznoszti sze csú-jejo 'z-nyihovi vüszti.

Tej nadühto zvišeni, krátke pámeti z-bankami vönapnyeni dühovni szíromácke neprevídijo, ka csi lüdjé k-cérkvi nedo ho-dili Bogá iszkat, nyihove dobro bodôcsnoszti vretine sze zalo-tajo. Nescsejo previditi, ka gda verszka dugoványa ospotávajo, szvoja tla rüsijo. Kommunistje szo në nateliko vöro preganyali, nego brezi dela bogato 'zivôcse 'zivlence. Té düsevne szíromáke bi uprav nebi skôdilo sztrénziti

tak, da bi sze nyih trstv i os-tarij zavêdni evangelicsanci ogi-bali. Tü zamerkamo, ka ete na-piszek szamo odtáksi gucsi, na stere sze gliha, sto je në za-mázani, tisztoga në trbé 'zájfati. Z-ednim tüdi 'ze naprê vönaz-nanimo, ka nikoga nescsemo zbantüvati, szamo pravico re-gistrêramo. I csi bi dönok sze eden, ali te drügi razszrdo, nyemi odgovorimo tô sztáro in-dasnyo pravico: „Tiszti je cse-meren, sto nema pravice“. Pri dáni prilikaj táksi vere mlácsni dühovni szíromákov iména v-vénc poberémo i na glédanye vöposztávimo.

Reditelsztvo.



Fliszár Pavel

vörar

v-Murski Soboti

pôleg Turkove ostarije.

NA ODAJO

má 'zepne vöre, sztênszke vöre i vekerce. Grama-fóne ino iglé za gramafóne. **Elektricsne lampase** ino **Batrije** po nájni'znoj

cêni ino tüdi má na odajo zláte oringlne, prsztanke pa lance za vöre. Poprávla z **1 létnov garanciov** vszefelé vöre, zlatino, gra-mofone i Präcisionszke masíne

Za szvoje delo dober sztojm!

Niszike cêne!

Szolidno delo!

PETANJSKA SLATINA

BOGATO OGLJIČNA
KISELI NATRON LITION
KISELICA EVROPE

ZDRAVILNA VODA

Lastniki:

JOSIP in IVAN VOGLER

Poštna, brzojavna
in
železniška postaja:

SLATINA RADINCI

Priporočena in sporedna z zname-
nitim billinerom.

Brata Brumen

Murska Sobota.

Na kükli pôleg
birovije.

Vsze felé plátno za
'zenszki i moski gvant;
za szrakice, posztelino
parhet, zefir, 'zúto plátno,
rôbci, nâfinési stofi i
cájgi sze dobijo szploj
nâbôgse i nâfalé. Velka
záloga obütei za mo'zke
i 'zenszke!

Amerikanski **Singer**
masini za svélje
szabôle, csizmáre i za
dományi sev dobi sze li
szamo pri Brata Brumen
v-Murskoj Soboti pôleg
birovije. Dá sze tüdi do
dvê lét na rátno
placsilo.

Cement i vápno,
vôgelje za kovácse,
steinkol i drva,

priporácsa

CZIPOTH VIKTOR

trgovina z leszom,
drvámi i premogom

Murska Sobota

Prekmurje.

Trgovszka agentura

Masinszka tislarija

Fliszár József-a

v Murski Soboti

Cvetna vilica 107.

Dela sze vszákeféle tislar-
szko delo pôleg 'zelê-
nya z méhkoga ali z
trdoga leszá, od nájprosz-
têse do nájfinése posztáve

Velka záloga po nôvom
leti gotovo, lasztno po-
histvo naprebéranye i
skrinj!

Na málo!

Na velko!

Nâsztarêse i nâtonyêse trstvo

KARDOS JO'ZEFA v-M. SOBOTI

ALEXANDROVA vil. z-ôcsi Dobrajove ostarie.

—O—O—

Dobi sze vu velikoj meri naprebéranye vszefelé
'zelezna preküpcsa :



Tramôvje, (Traverzi) okávanye dvér i
oblôkov, panti, vszákeféle nâfinêse skéri,
ro'zjé za püks nabíjanye patronje i prâh.
Najbôgse koszé i vérsztva szpráva;
künyszka poszôda, sparhelytje; nájbole
poznani kotli (alfa) nájfinêsi oli za
valéke i masíne; szüha i oliova fárba,
férnâsi, kokszi i. t. v.

Fabrike szkladárnica biciklinov

(Waffenrad i Kosmosa).

NOVAK SIDONIE

szladsesicsárnici

v-MURSKOJ SOBOTI

v Ascherovom hrámi,
zôcsi Dobrajove ostaríje

sze dobi nájfinêse cukreno
szpecsenyé, ledica, ledna-
káva i drúga hladna pítvina ;
za gosztívanya i veszelice
torte i drúge cukrene szpráve
vu fajnoj posztávi po pri-
mernoj cêni.

Jedíno trstvo vu toj dôbi !!

V-Prêmurji z-nâbolemodernêsov Nemskov skerjôv
notri zrihtana mehánicsna delavnica

Kozic Iván M. Soboti

Lendavska u. 60 (prêk Benkove fabr.)

Prêkvzeme vszákse féle polodeszke masíne v po-
pravilo. Automobile, motórne kolesza, mlínszke
potrêbcsíne, mlatilne stroje, párni sztrojev in
stabilni motorjev gorposztávlanye.

Solidno delo, dojponí'zana cêna!

VELETRGOVINA Z VINOM!

LUDVIG SIFTAR V. POLANI, posta PUCINCI.

Priporácsa Ljutomerszko erdecse i bêlo vino. Gosztílnicsárom
i vszém tisztim, ki do gosztívanye súlú'ili, prve kak bi indri
kúpili víno, naj prídejo k-meni kostávat, pri meni dobíjo náj-
bôgse víno vszigdár falej kak gder indri.

Ma m 300 hektolitrov na prebèranje.

25 let sztojécsa
trgovina zmésanim blágom pri
Trautman Aleksandri v M. Soboti

———— Cérkvena vilica 191. ————

Dobí sze vszefelé manufakturno blágo kakti: fini csezki stofi za 'zenszke i moske obléke, zeige, za szrakice plátno, blazine, perchete, 'zuto plátno právo fárberszko plátno za gvant i za sörce, gűnye, poplanje, prté za szto i na posztele vszefelé na strikani gvant i rôbci, na strikane kapúte za 'zenszke, moske i za deco, vszefelé strumfe itd. sze dobí po solidnoj dnévnój céni. Csi seséte dobro i fál blágo kűpiti poiszite szí

Trautman Aleksandrovo trgovino.

I. HAHN

Trgovina s papirjem

najemnik: Prekmurske Tiskarne in Knjigoveznice

MURSKA SOBOTA.



Velka záloga evangelicsanszke
„Dűhovni Áldov“, Molitvi
in Peszmi.

Fál cène!

Fál cène!

A. HIRSCL

MURSKA SOBOTA

ALEKSANDROVA CESTA 195.

PREK GOSZTILNE TURKA



Trgovina gotovi
modnih moskih oblêk

Dobra posztre'zba!

Fal cena! Dobro blágo!

ZOBQ TEHNICSNI ATELJE

Heimer Oszkár

v M. SOBOTI v Geigerovoj hizsi

Vôtle zobé plombíram

Zalijém zlátom, szrebróm i z-
porcelánóm; delam nôve zobé pa
cêle redé z kaucsuka, zláta i zláte
korône; moszte pa zobé i srajfami.

Titan József

trgovina z sziljom

Černelavci

Küpüje vszefelé zrnje vszigdár po
nájvéksoj dnévnoj cêni.

Vogler Károla

Ciglenice v Puconci

delajo cigeo za zídanye, za sztüden-
ce, za cimsz, lüknyaszti masinszki
cigeo, z rokámi delani pokrivátji i

FALCANI POKRIVATJI CIGEO,

tak tüdi drená'zne ceví. Poznáno
je, ka je tü nücana zemla tak prí-
pravna, ka falccigeo ne mokrí szkôz,
ka nyemi mraz ne skôdi i tak je
'zilavi, ka csüdo. Ciglenice szo z
'zelezniskov posztájov v-Puconci z
industrijszkov 'zeleznicov zvézane,
záto sze odtéc cigeo na vsze 'zelez-
niske posztáje fal razposle.

Na párnnoj 'zagi sze vszakseféle lész,
rê'ze i na 'zelênnye tüdi hobli.

POZOR!

POZOR!

Tô vszáksi cslovek more znati, ka je v PŮCONCI vszigdár nábôgse, pa nâfalêse (blágo) plátno bilô!
Tak je tûdi zdâ pri

Bŭkvics Franc trgovci v Pŭconci

kak je inda pri ZSIGI bilô. Zâto, ka je BŮKV CS-ova bôta glihno v-tisztom meszti, kak je pa Zsigova bîla. Zâto prvle, kak bi inam sli kŭpŭvat, poglednite szi tô bôto, v-steroj jeszte vno'zimo blága na prebê-ranye, pa sze dobí po nâfalêsoj cêni.

Pri

Skrabán Jánosi

v-Puconci

vu gmajnszki hramáj

sze dobí vszefelé plátno, kakti moski i 'zenszki stofi, posztelina, za szrakice plátno, parhet, zepfir, 'zúto i bêlo plátno, cájgi, strikani rôbci, deaine, carton, drucki, veber-céigi. — Tak tûdi cuker, káva, szol, petrôl po nânisisoj cêni.

Prvle, kak bi inam sli, poglednite mojo bôto!



Asbestne skrí-
levke

vápno,
cement,
deszké
i steinkol

má vszígár v zálogi

KOHN SAMUEL v M. Soboti

Veliko, dugolêt gorisztojécse trstvo
v Murski Soboti na glávnom pláci je

BERGER BÉLA trstvo

Dobí sze vszáke féle le-
der naprebéranye, vu veli-
koj i máloj meri. Kúpíje

szirôve 'zivinszke kô'ze i
vszáke féle szilje po naj-
přípravnésoj dnévnoj cèni.

Bergera trstvo je v cêlom Prekm. poznáno!

ASCHER B. in SIN

Glávni trg.

Murska Sobota



Kolonszka specerijszka i vszefelé
mela, zrnja velka trgovina. Her-
ceg-Boszne orszacska sze-
kulácijszkoga drüstva kra-
jinszko zavüpnistvo.

GRÜNTANA 1855.

Telegráf ASCHER.

Tefon broj 14.

SZUKICS GYÖRGY

klobücsár v MURSKI SOBOTI.

Dobíjo sze vszefelé krscsáki prôszti i fini, moderni Beca modele: z-Beca iz Gráca po nájménsoj szolidnoj cêni.

Za fál pêneze za sztári krscsák nôvoga
dobíte i prisparate doszta pênez,
csi ga dáte vöszpucati pri zgoraj imenüvanom klobücsári, tídi
sze pofárbújo krscsáki v csarno, szívo ali v káksosté fárbó.

Naznanilo !

Z-postüvanem naznanim obsinsztvi, pozuancom ino prijá-
telom ká szem nasztavo v-Murskoj Soboti pôleg katholicsanszke
cérkvi v-cérkevnoj vilici

papírov kníg i detecse zmêne blága trstvo.

15 lét szem bio voditel rávnotáksega trstva i stamparíje
Balkányia, 5 lét pa Prékurske Tiskárne. Vsze zelénya sze po
nájfalésej cêni v-dobrom blági obszlúzáva vö. Podpéranje proszi
z-odfésnim postüvanem

Barnabás Erdösy

Hallo !

Hallo !

Majcsi kama neszés tó kô'zo?

Neszi jo k-**Holcmann Stevani** v-M. Soboto

CVETNA VIŁICA 88. nr.

On dela nâbôgsi, nâmekêsi boks, maszen,
poplate i vszefelé dôbi leder po nânisisoj cêni.

Szamo li ednók probaj — bos zagvüsno za-
dóvolen. V-zálogi drízi na prebéranye vszefelé leder.

Sziröve kô'ze kúpúje po nájvéksoj dnévnoj
cêni.

Holcmana delo hváli májsztra !

Nájmodernêsa

fabrika mesznáti izdelkov z
ledenov fabrikov in z hladnicov

JOS. BENKÓ

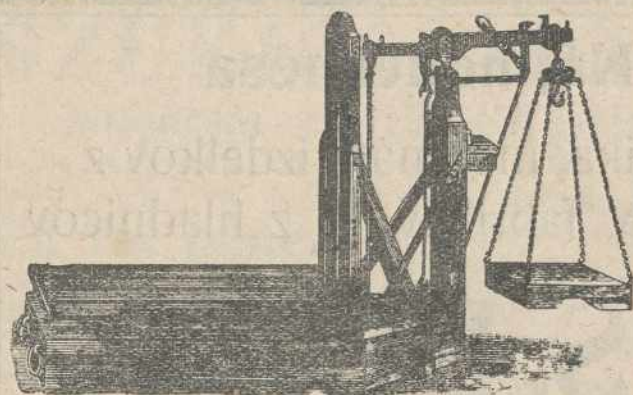
MURSKA SOBOTA.

Delajo sze vszáke
vrszte kolbászi, szalámi
(zimszki i lêtni)
kak tüdi vszefelé preka-
:-: jeno meszo. :-:

IMPORT—EXPORT

Mlêka trstvo,

!! govenszko 'zivíno !!
i braszko.



Ritoper Alajos

küncsni sloszar

v

M. Soboti

pôleg

Dittrichovoga
mozia.

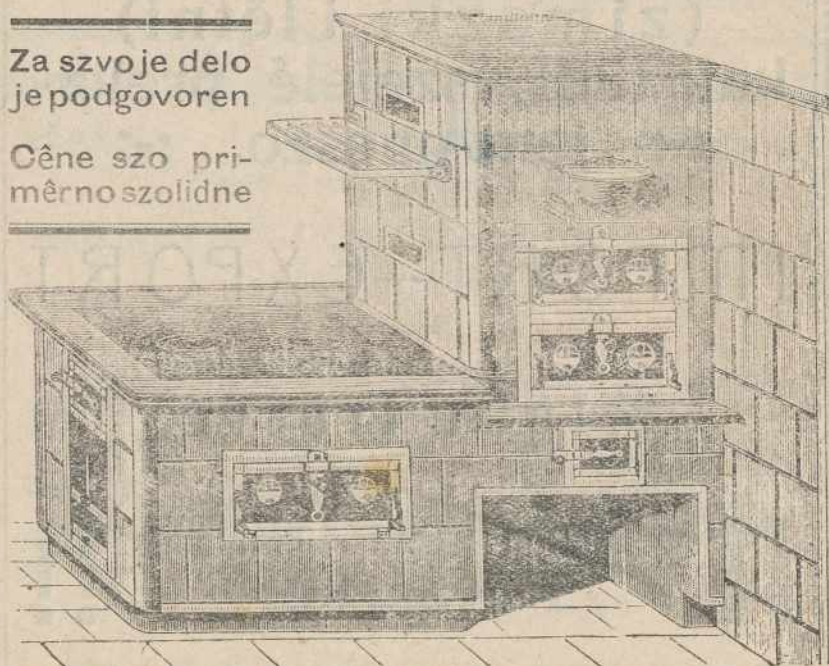
Od nigda mao pozuana násztava, dela sze vszefelé
hramôv obijanye, küncsna sloszarszka dela,
biciklinov, váge poprâvlanye.

Zgotávla sparhelte, grâhko-grobov rostêle.

Vu szkladárnici drži naprebéranye gotove sparhelte,
bicikline i k-têm potrebné tále i gumie.

Za szvoje delo
je podgovoren

Cêne szo pri-
mêrnoszolidne



Solidno trstvo z-plátnom je

Cvetics Jánosa

v-M. Soboti

Cérkvena vil. 176



Dobíjõ sze vu velikoj meri na prebéranye vszefelé mo'zke i 'zenszke tkálcsine, dublé, velorok, flanell, z-kôniec parcheti, ceigi; — za sznehé vszefelé prekúpcse:

grenadin i deliniki, tkálcsine, garniture, sztolnyeki, szalveti, brzacse, zephir, batiszt, schifon plátno, poplanje, günye, na plécsa strikani i vunatri rôbci, trikó prekúpcse; — na strikani blúzi i kapútje, strumfe, szvilni delin, z-plátna rôbci na glávé i vszefelé krátko blágo; — mo'zke i 'zenszke szrakice i. t. v.



Zvôn toga, na prosnyô zgotovim mo'zki i 'zenszki bêli gvant vu lêpoj i rédnoj posztávi, kak náhitrê.

Dnévna, solidna cêna! Dobro blágo!

Bác Rezső v Püconci

Küpüje vszefelé zrnve
vszigdár po návjéksoj cêni,



Mele vszáke féle szilje, rédi
dróvno, hajdinszko pseno i
gyecsménko, rédi szproto-
lésnye tjédne tikveni oli.

Solidno delo, solidne cêne!

Jugosl. kreditni zavod v Ljubljani

r. z. z. o. z.

podružnica v MURSKI SOBOTI



sprejema vloge na hranilne knjižice in tekoči račun ter jih obrestuje najugodnejše. Večje in stalne vloge pó dogovóru. Da je posojíla proti vknjižbi, poróštvu in zastavitvi.

Kofjács Ferenc

hramôv i précimb. náprav sloszar

v-Murskoj Soboti

Lendavszka v. vcsaszi prékmosztla



Zgotávla vszáke féle sloszarszko delo kakti: dvér i oblokôv okávanye, sztúb gráhko, vráta, grobov i dvoriscs gráhko. Zgotávla naprebéranye vu sztiéno zozídane i obszebno sztojécse sparhelte, rázlocsnedôbi zápora i pante na dveri i. t. v.

Vszákeféle 'zelezne náprave k-zídom i môsztom na krátke terminuse i po nájtonyěsoj dněvnoj cěni.

Kofjács Ferenc sparhelte szamo napô drv potrebújejo!

WOLF in PREISS

trgovina

v-MURSKOJ SOBOTI

pri katholicsanszkoj cěrkvi.



Vszefelé plátno, za 'zenszki i mo'zki gyvant; za szrakice, posztelino parket, zefir, 'zúlo plátno, rôbci, náfiněsi stofi i cájgi; préme na golěre kapútov, 'zenszki muffi, bohe, specerái z-recsjôv vszefelé blágo sze dobi po nájpriměnsôj dněvnoj cěni!



Sto iscse, on náide

Dr. Jožef Muster

zdrávník in zobozdrávník



Se je preselil iz Križevcev v Mursko Soboto in ordinira v hiši **Novak** (Modni salon, 1. nadstropje) Jeriča hrama 222.

— ZVÉZNE vilica. —

Skrilec Kálmán

sloszar i mechaniker

v-Püconci.



Prék vzeme v-popravek vszefelé masíne

parne mlatilne

i zvarí Svasz aparáton vszefelé sztrěte tále masínov na szvojo podgovornoszt po szolidnoj cěni.

**! Sztalno dobro delo!
je nê drágo !**

Szamo **na veliko!**

BRATA SIFTARIHANN

trgovina Manufakture Textilne
in kratkega blaga

Murska Sobota

Nájvékse trstvo z-ledrom
v-Murski Soboti

je **CÓR FERENCA** vdovice

gde sze dobíjo po nájfalésoj dnévnoj
cêni vszefelé sujszterszke potrebcsine,
kakti: **box, sevro, telecsi i krávji**
• **leder** v-'zùtoj, ali csarnoj fárbi, **poplatje,**
vszefelé szpráva za sujsztre: **drete,**
— **klinki, csiriz, vòszk i. t. d.** —

Córojce blágo szamô szebé hváli!!



NÁJFALĚ

SZE DOBI

mela, cuker, szô i vszefelé || landcement, traverze, vápno
specerei blágo tak tûdi Port- || i vszefelé drûgo 'zelezno blágo

pri **ČEH & GÁSPÁRI v MUR. SOBOTI**
vu Bergera hrámi (gde je prvle zadruga bila)

i escse

salonit

je nájbôgsa
pokrivátja
pala. Bôgsa je
kak kaksá-
stécs drûga
pokrivátja ná-
prava ár je
lehka, nezgo-
riva i trpliva,
záto tûdi náj-
falêsa

„salonit“



je po

nigdasnyem
Eternit sis-
temi narejeni.
Delajo ga v
Solini pri
Spliti.

Prémurszko
szkladisce je
pri

**Čeh & Gás-
pár** trgovini
M. Sobota.

Vsze potrebno
sze zvê tûdi
tam.

Nôvo velko trstvo z-gotovim gvantom pri

Alexander Horváti v-Mur. Soboti

—: pôleg Dobrajove ostarije na vélkôm pláci. :—

Vu velikoj meri naprebéranye má vszefelé mo'zki
i pojbinszki gotov gvant, hôbe i .t v. Zgotávla na-
prosnyô vszefelé szabôlszko delo po primérnoj
dnévnoj cêni.

Dobro blágo je nigdár nê drágo.

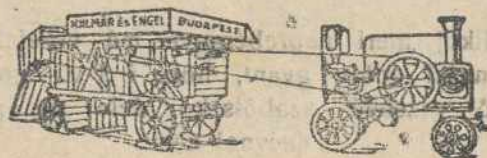
Nemec János

Murska Sobota.



ODÁVA nájlepse Marmor Kamle
za Grobe zlatimi literami.

Tam sze dobíjo nájbôgsi Biciklini,
Motori, vszeféle Masíni, dobro
'zelezno blágo' pa túdi gla'zोजना.



! ? !

SIFTÁR LAJOSA

od zdávnyega vrêmena maogori-
sztojécsi vodeni i ognyneni
valékni mlin i 'zaga v
Murszkoj Szoboti.

Mele:

vszákeféle szilje na 'zelênnye v-
nájfinêsoj posztávi. Psé proszô,
hajdino, gyecsmen, naszprotolêlje
:- :- dela tikveni oli. :- :-

Rê'ze vszákeféle lész
na blanye i 'zvinge po
nájtonyêsoj cêni.

V-Siftarovom mlíni szemleta
mela, ali opáno pseno nezbrigne.

Tikveni oli je pa, kak náj-
bôgsi poznan v-krajíni.

Vszáki naj poglédne!

A. KIRÁLYA trstvo v **M. SOBOTI**

v Bergerovom hrámi, pôleg Árvai bôte na glávnom pláci.

DOBIJO sze na prebéranye vu velikoj meri pôleg Becsinszkoga i Párisa divata vöposztávleni 'zenszki krscsáki. Prék sze vze mejo predelanye krscsákov. — DOBI sze vszefelé 'zenszka preküpca, náimre za snehé: bélo piátno, triko nanogaonice (strumfe) blúzi, povisznyeki, (féringe) bábe, nastrikané gornilarve i. t. v. vsze po nájtönyêsoj cêni i mocsnoga dr'zánya.

Solidne cêne! Rédno vö obszlü'zavanye! Vszáki naj za szvoj haszek poglédne!



Gotov moski gvant sze dobí pri

Máyer Stevan

szabôli Murska Sobota

—: Radgonska cesta 257. :—

Na prebéranye má vszákeféle moske i pojbinszke gotove oblejke, hõbe i. t. d. Zgotávliã tüdi na prosnyô vszeféle szabôlszko delo. Odáva vszákeféle stofe, tkálcsino, cájge, podmetálje pôleg 'zelénya sze vszáki vöobszlü'zi po primérnoj dnévnój cêni.

VELETRGOVINA Z VINOM

NADAI JÓZSEF

MURSKA SOBOTA

Ponúja prima sztáro in nôvo víno po nájménsoj dnévnój cêni. Tocsna posztré'zba!

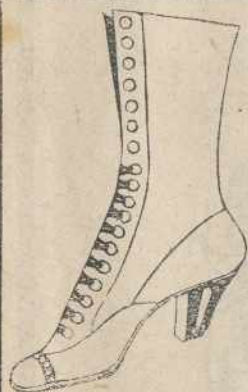
J. HEIMER

lastn. EUGEN in ARNOLD HEIMER

trgovina z mäsanim blágom, vápnom-, cementom-,
deszkámi- in z-teszaním leszom.

MURSKA SOBOTA,

Prekmurje.



Vszefelé dobra obütel i gamaslinje sze
zgotávlaajo na prosnyô pôleg mere pri

MATUS ALOJZI v M. SOBOTI

Lendavsška vil. 23. pôleg Benkove zidíne
po szolidnoj dnévnoj cêni.

Dobro delo hváli májsztra!

Jarnevics Peter

sztolar i drakszlar

M. SOBOTI Lendavsška vil. 48.

Zgotávla vszáke féle tislarszko i
draklarszko deló, od te nájprosz-
tése, do te nájfinése posztáve.
Odpráva hramóv tislarszko delo
pôleg zelénya i prebéranya za
primérno dnévno cêno.

Vu szkladiscsi drží gotove tislar-
szke i drakszlarzszke náprave z-
trdoga i méhkoga leszá.

Najfalése poprávlanye
parno mlatilni sztrojev
(Dampf-Dreschmaschinov)
telikajse vszakojacski pol-
szki vérsztveni masinov,
túdi motore, biciklne i. t. d.

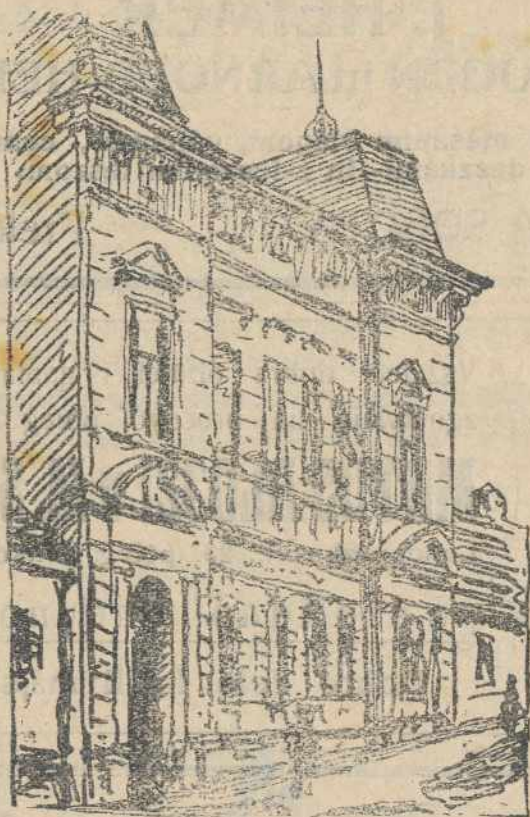
Sze preporácsam z-postü-
vanyem

LUDVIK ŽALIK

sztrojni kljucsavnicar

Murska Sobota

Zvézna vilica st. 218.



PREKMURSKA BANKA D. D.

prej:

Murašzombati Takarékpénztár

v Murski Soboti

osnovana l. 1873

Delniška glavnica Din 1,250.000 vloge na tekoči račun in hranilne knjižice na Din 3,000.000.

od l. 1923 dalje

**AFILACIJA JADRANSKO-PODUNAV-
-o- -o- SKÉ BANKE BEOGRAD. -o- -o-**

Amerikanski oddelek

IZVRŠUJE VSE BANČNE POSLE NAJKULANTNEJE.